

**MOJ** (19164) *pron*

mój (517) [w tym zapis: -uo -(2)], moj (148); -o- KochWr (3), JanNkarGórn (5); -ó- : -o- OpecŻyw (86 : 82), MurzHist (1 : 12), MurzNT (9 : 1), MurzOrt (2 : 1), Mącz (51 : 4), KochPs (139 : 9), KochTr (6 : 1), KochMRot (3 : 1), KochPieś (14 : 1), PudłFr (12 : 1), ZawJeft (6 : 1), SiebRozśl (51 : 26). ◇ moj- (1472), mój- (6); -o- : -ó- MurzNT (58 : 1), Mącz (159 : 3), KochTr (30 : 1), ZawJeft (49 : 1). ◇ *Formy pełne: mejego, mojej itd.* [z wyłączeniem sg m N, A subst, V, pl N m pers, m an, V m pers] (9534), *formy ściągnięte: mego, mej itd.* (4830), *skrótów: M., m.* (54); moj- PowUrb (5), March<sup>1</sup> (5), March<sup>1</sup>Wiet (5), OpecŻywPrzedm (2), PatKaz I (4), HistAlHUng, MurzOrt (2), UstPraw (2), KwiatKsiąż (3), GrzepGeom, ZapMaz (2), BielSpr, RejPosRozpr (2), KochDryas, KlonŻal, KochDz, KochMarsz (5) KochPhaen, GostGospGroch, GostGospSieb, KochCn, KochPij (2); m- LudWieś (2), SeklPieś (11), KochZg, ProtStroj, KochWz, BielSenJoach (2), KochAp, JanNkarKoch (7); moj- : m- ZapWar (90 : 57), LibLeg (68 : 123), BierRaj (26 : 11), MetrKor (27 : 25), BierEz (33 : 45), OpecŻyw (256 : 201), OpecŻywList (2 : 1), ForCnR (2 : 3), PatKaz II (21 : 22), PatKaz III (9 : 5), (23: 18), TarDuch (103 : 5), FalZioł (4 : 10), FalZiołUng (1 : 1), BielŻyw (22 : 10), March<sup>2</sup> (2 : 1), MiechGlab (2 : 1), BierRozm (2 : 1), March<sup>3</sup> (2 : 2), WróbŻołt (320 : 68) WróbŻołtGlab (4 : 1), RejPs (447 : 100), LibMal (13 : 3), RejRozpr (2 : 6), SeklWyzn (26 : 8), RejJóz (75 : 82), SeklKat (20 : 15), RejRozm (1 : 1), RejKup (61 : 89), RejKupSekl (2 : 2), HistAl (39 : 22), KromRozm I (6 : 3), MurzHist (55 : 1), MurzNT (59 : 4), KromRozm II (13 : 12), KromRozm III (7 : 4), Diar (2 : 1), BielKom (29 : 27), GliczKsiąż (14 : 7), LubPs (405 : 458), GroicPorz (22 : 44), KrowObr (160 : 25), RejWiz (32 : 26), Leop (665 : 141), OrzList (17 : 3), KochZuz (3 : 1), RejFig (6 : 5), RejZwierc (16 : 18), BibRadz (627 : 225), OrzRozm (24 : 16), BielKron (226 : 103), GrzegRóżn (7 : 4), KochSat (3 : 1), Mącz (167 : 48), OrzQuin (24 : 7), Prot (12 : 10), SarnUzn (2 : 2), SienLek (5 : 6), SienLekAndr (1 : 1), LeopPrzep (1 : 2), RejAp (91 : 7), GórnDworz (63 : 42), HistRzym (54 : 158), RejPos (508 : 91), RejPosWiecz<sup>2</sup> (18 : 3), PcjPosWiecz<sup>3</sup> (12 : 2), BiałKat (41 : 6), BielSat (21 : 10), KwiatOpis (2 : 2), GrzegŚm (28 : 20), HistLan (16 : 20), KuczKat (29 : 6), RejZwierc (66 : 36), KochMon (3 : 2), (44 : 8), WujJudConf (17 : 7), KochList (1 : 2), RejPosWstaw (4 : 2), BudBib (551 : 166), HistHel (5 : 7), MycPrz (2 : 4), Strum (11 : 6), BiałKaz (7 : 6), BudNT (92 : 31), StryjWjaz (4 : 3), CzechRozm (139 : 56), PaprPan (14 : 9), KarnNap (3 : 1), ModrzBaz (22 : 12), ModrzBazBud (3 : 1), SkarJedn (24 : 13), KochOdpr (12 : 13), Oczko (1 : 1), KochPs (274 : 122), SkarŻyw (287 : 193), KochTr (31 : 10), MWilkHist (29 : 18), ZapKościer (17 : 6), StryjKron (20 : 2), CzechEp (144 : 42), CzechEpPORz (14 : 7), KochJez (1 : 1), NiemObr (19 : 8), KochFr (59 : 41), KochBr (1 : 1), KochMuza (3 : 2), KochSz (1 : 1), KochMRot (9 : 4), ReszPrz (38 : 1), ReszList (4 : 14), WerGość (12 : 1), WerKaz (7 : 1), WisznTr (14 : 28), BielSen (22 : 12), BielSjem (6 : 2), KochPam (3 : 2), KochPieś (26 : 22), KochSob (10 : 7), PudłFr (29 : 28), ArtKanc (75 : 77), BielRozm (2 : 2), GórnRozm (6 : 11), KochPropKKoch (3 : 2), KochWrJan, (1 : 2), PaprUp (4 : 1), ZawJeft (50 : 42), ActReg (51 : 37), Calep (18 : 12), GostGosp (1 : 3), GrochKal (6 : 7), Phil (2 : 4), GórnTroas (28 : 61), KochCzJan (2 : 3), GrabowSet (213 : 285), KochFrag (11 : 12), KochFragJan (1 : 4), OrzJan (13 : 1), OstrEpit (2 : 2), WyprPl (3 : 6), LatHar (576 : 146), KołakCath (2 : 2), KołakCathOkuń (3 : 1), KołakSzczęśl (12 : 5), RybGęśli (11 : 14), WujNT (456 : 134), WysKaz (9 : 4), JanNkar (7 : 5), JanNkarGórn (11 : 3), SarnStat (31 : 50), SiebRozmyśl (77 : 35), WitosłLut

(4 : 1), *GrabPospR* (2 : 17), *KlonKr* (2 : 1), *KmitaSpit* (2 : 1), *PowodPr* (24 : 6), *SkarKaz* (129 : 49), (3 : 6), *CiekPotr* (45 : 29), *CzachTr* (77 : 108), *GosłCast* (97 : 47), *PaxLiz* (11 : 17), *SkarKazSej* (29 : 11), *KlonFlis* (3 : 6), *SkorWinsz* (2 : 1), *SapEpit* (6 : 5), *KlonWor* (10 : 4), *PudłDydo* (8 : 18), *RybWit* (2 : 2), *ZbylPrzyg* (16 : 2), *SzarczRyt* (20 : 19), *SzarczRytJSzarcz* (3 : 10).

sg m N mój (1723). ◇ G *mojego* (344); -ego (26), -égo (10), -(e)go (308); -ego *MurzHist* (5), *MurzNT* (15), *BiałKat*, *SiebRozmyśl* (2); -égo *OpecŻyw*, *KochMarsz*, *KochMRot*, *KochPieś*, *PudłFr*, *GórnTroas*, *WyprPl*, *SarnStat*; -ego : -égo *GosłCast* (3 : 2). ~ ~ mégo (1134), mi(e)go (2) *ZapKościar* 1588/80v, 1599/86; ~ -égo (100), -ego (25), -ęgo (1), -(e)go (1008); -ego *SienLek*, *BiałKat*, *KochPam*, *KochPropKKoch*; -égo : -ego *OpecŻyw* (34 : 6), *KochPs* (8 : 7), *KochFr* (2 : 1), *SarnStat* (12 : 2), *SiebRozmyśl* (10 : 3), *GosłCast* (5 : 2); -(e)go : -ęgo *Mącz* (16 : 1). ~ ~ skrót: M. (26). ◇ D *mojemu* (93); -emu (1) *KochFr*, -ému (1) *GosłCast*, -ęmu (1) *MurzNT*, -(e)mu (90). ~ ~ mému (263); -ému (18), -emu (17), -(e)mu (228); -ému *SienLek*, *PudłFr*, *GórnTroas*, *GosłCast* (2); -emu *Strum*, *KochPs* (5), *KochPieś*, *KochPropKKoch*, *KochWrJan*, *ZawJeft* (2), *SiebRozmyśl*; -ému: -emu *OpecŻyw* (6 : 3), *SarnStat* (7 : 2). ~ ~ skrót: M (7). ◇ A m *pers* *mojego* (106); -ego *MurzNT* (4), -égo *ZawJeft* (2), -(e)go (100). ~ ~ mégo (332); -égo (30), -ego (10), -(e)go (292); -égo *OrzQuin* (2), *KochPs*, *GórnTroas* (2); -ego *MurzNT*, *SiebRozmyśl* (2); -égo : -ego *OpecŻyw* (23 : 5), *SarnStat* (2 : 2). ~ ~ skrót: M. (13). subst mój (495). ◇ I *moim* (266), *mojem* (25); -em *ZapWar* (6), *LibLeg* (2), *RejKup*, *MurzHist* (4), *JanNKarGórn*; -im : -em *LibLeg* (6 : 2), *RejPs* (1 : 4), *SeklWyzn* (1 : 1), *MurzNT* (1 : 1), *BibRadz* (22 : 3); ~ -em *MurzHist* (4), -ęm (2) *MurzNT*, *JanNKarGórn*, -(e)m (20). ~ ~ mym (61), m(e)m (5); -(e)m *ZapWar*, *PatKaz* II, *RejPs*; -ym : -(e)m *BibRadz* (2 : 2). ~ ~ skrót: M. (7) ◇ L *moim* (160), *mojem* (21); -em *LibLeg* (3), *March*<sup>1</sup>, *BudNT* (4); -im : -em *ZapWar* (1 : 6), *OpecŻyw* (4 : 1); *BudBib* (9 : 5), *KochFr* (1 : 1); ~ -em (2), -(e)m (19). ~ ~ mym (64), mém (3) *RejKup* (2), *KochPieś*, -óm (1), -(e)m (2). ~ ~ skrót: M. (1). ◇ V mój (2029). ◇ f N *moja* (1088); -a (963), -ą (20), -(a) (126); -a : -ą *HistJóz* (1 : 1), *RejPs* (70 : 2), *KrowObr* (17 : 1), *BibRadz* (60 : 3), *HistRzym* (11 : 1), *BudBib* (70 : 6), *BudNT* (7 : 1), *SkarŻyw* (29 : 2), *PowodPr* (4 : 1), *GosłCast* (12 : 1). ~ ~ mą (155); -ą (136), -(a) (19). ◇ G *mojej* (793), *moję* (15), *moi* (3); -éj : -é *OpecŻyw* (1 : 15); -éj : -i *ZapWar* (8 : 1), *RejKup* (4 : 1), *Mącz* (38 : 1); ~ -éj (84), -ej (2), -(e)j (707); -éj : -ej *MurzNT* (2 : 1), *KochFr* (2 : 1); ~ -é : -e *OpecŻyw* (14 : 1). ~ ~ méj (367), mé (15) [w tym zapis : -eé (3)]; -éj : -e *OpecŻyw* (6 : 15); ~ -éj (59), -ej (7), -(e)j (301); -éj : -ej *OpecŻyw* (3 : 3), *KochPs* (17 : 1), *SarnStat* (7 : 3). ◇ D *mojej* (133), *moję* (1); -éj : -é *OpecŻyw* (4 : 1); éj (20), -(e)j (113). ~ ~ méj (104), mé (7) [w tym zapis : -eé (1)], my (1) *ZapKościar* 1584/66v; -éj : -é *OpecŻyw* (1 : 7); -éj (13), -(e)j (91). ◇ A *moję* (944) [w tym: α, a, ą (22), -e (20)]. ~ ~ mą (126), mę (2); -ą : -ę *RejKup* (7 : 2). ◇ I *moją* (84) [w tym zapis : -a (1), -am (1)]. ~ ~ mą (40). ◇ L *mojej* (275), *moi* (5), *moję* (2); -i *SienLek* (2), *ZapKościar* (2); -éj : -i *Mącz* (8 : 1); -éj : -é *OpecŻyw* (1 : 2); ~ -éj (28), -(e)j (247). ~ ~ méj (131), mé (3), my (1); -éj : -é *OpecŻyw* (3 : 3), -éj : -y *CzachTr* (4 : 7; G); -éj (27), -(e)j (104). ◇ V *moja* (299); -a (261), -ą [prawdopodobnie błędne znakowanie] (1), -(a) (37); -a : -ą *Mącz* (5 : 1). ~ ~ mą (54); -ą (48), -a [prawdopodobnie błędne znakowanie] (1), -(a) (5); -ą : -a *BielSat* (1 : 1). ◇ n N *moje* (743); -e (66), -é (20), -(e) (657); -e *OpecŻyw* (21), *MurzHist* (7), *KochPieś* (3), *PudłFr* (2), *SarnStat* (2), *SiebRozmyśl* (2), *GosłCast* (10); -é *KochMRot* (2); -e : -é *BiałKat* (2 : 11), *KochPs* (15 : 1),

ZawJeft (1 : 4), GórnTroas (1 : 2). ~ ~ mé (143); -é (28), -e [prawdopodobnie błędne znakowanie] (1), -(e) (114); -é : -e GórnTroas (4 : 1).  $\diamond$  G mojego (208); -ego (10) OpecŻyw, MurzHist (7), MurzNT, PudłFr; -égo (6), OrzQuin (2), BiałKat, GórnTroas, SiebRozmyśl (2), -(e)go (193). ~ ~ mégo (695); -égo (65) [w tym: zapis -égo (1)], -ego (21), -ęgo (1), -(e)go (608); -égo KochTr, KochWr, KochPieś (2), PudłFr (2), ZawJeft (4), GórnTroas (3), JanNKar; -ego MurzNT, Strum; -égo : -ego OpecŻyw (25 : 8), BiałKat (4 : 1), KochPs (3 : 2), KochFr (1 : 1), SarnStat (3 : 2), SiebRozmyśl (11 : 4), GosłCast (4 : 1); -(e)go : -ęgo Prot (1 : 1).  $\diamond$  D mojemu (34); -emu (2) OpecŻyw, BiałKat; -ému (2) Strum, SarnStat; -ęmu (7) MurzHist; -(e)mu (29). ~ ~ memu (99); -emu (7), -ému (5), -(e)mu (87); -emu KochPs (3), KochFr, GosłCast; -ému KochSob, PudłFr; -emu : -ému OpecŻyw (1 : 2), ZawJeft (1 : 1).  $\diamond$  A moje (647), moi (1); -e : -i OpecŻyw (22 : 1; 166v); ~ -e (62), -é (5), -(e) (580); -é ZawJeft, SarnStat; -e : -é BiałKat (3 : 3). ~ ~ mé (141); -é (27), -e (2), -ę (2), -(e) (110); -e OrzQuin; -é : -e GosłCast (3 : 1); -é : -ę RejKup (5 : 1; dd3), MurzNT (1 : 1) Matth 26/12 marg.  $\diamond$  I moim (136), mojem (21); -em ZapWar (3), SeklWyzn, MurzHist; -im : -em RejPs (1 : 2), BibRadz (10 : 3), OrzRozm (1 : 3), Mącz (5 : 2), BudBib (9 : 6); ~ -e (1), -(e) (20). ~ ~ mym (133), mém (10); -ém RejPs, GliczKsiąż (2), OrzRozm (2), Strum (2); -ym : -(e)m GórnRozm (2 : 1), GrabPospR (16 : 2); ~ -é (2), -(e) (8).  $\diamond$  L moim (164), mojem (23) [w tym: zapis -ę (1) BudNT Gal 4/14]; -em ZapWar (3), March<sup>1</sup>, BudNT (2), ModrzBaz, GórnRozm; -im : -em TarDuch (2 : 1), RejPs (1 : 4), BibRadz (12 : 1), Mącz (1 : 1), BudBib (4 : 8); ~ -em (2), -(e)m (21). ~ ~ mym (60), m(e)m (4); -(e)m PatKaz II, WróbŻolt, RejPs; -ym : -(e)m LubPs (5 : 1).  $\diamond$  V moje (35); -e (10), -(e) (25). ~ ~ mó (19); -é (5), -(e) (14).  $\diamond$  pl N m pers moi (329), [moj(e)j]. m an moje (12), moi (1) RejPos 237v; -e (1), -(e) (11). subst moje (495); -e (62), -é (7) BiałKat, Strum (3), ZawJeft (3), -(e) (426). ~ ~ mé (115); -é (27), -e (2), -(e) (86); -e SiebRozmyśl; -é : -e GórnTroas (3 : 1).  $\diamond$  G moich (869). ~ ~ mych (169).  $\diamond$  D moim (134), mojem (18); -em RejPs (12); -im : -em Murz (1 : 2), BudBib (3 : 3), BudNT (3 : 1); - -em (1), -ęm (1), -(e)m (16); -em : -ęm MurzHist (1 : 1). ~ ~ mym (36), m(e)m (1); -ym : -(e)m LubPs (6 : 1).  $\diamond$  A m pers moje (95), moich (7); -ich RejKup, OrzList, RejZwierc, PudłFr; -e : -ich ZapWar (3 : 1), Leop (7 : 1), SkarŻyw (5 : 1); ~ -e (6), OpecŻyw (2), MurzNT, KochPs (3) -é ZawJeft (4), -(e) (85). ~ ~ mé (8), mych (2) SarnStat, CzahTr; ~ -é (3), -(e) (5). m an moje (10); -e (2), -(e) (8). subst moje (801); -e (104), -é (1) Strum, -(e) (696). ~ ~ mé (200); -é (42), -e (2), -ę (1), -(e) (155); -e KochTr; -é : -e KochPs (8 : 1); -(e) : -ę GrabowSet (45 : 1).  $\diamond$  I m moimi (60), mojem (12); -(e)mi TarDuch, SeklWyzn, LubPs (2), Mącz, WujJud; -imi : -emi OpecŻyw (1 : 1), BibRadz (4 : 2), BielKron (3 : 1), BudBib (2 : 1), (11 : 1); ~ -e (7), -(e) (11). ~ ~ mémi (42), mymi (5); -ymi BierRaj, GrzegŚm, SkarŻyw; -émi : -ymi ZapWar (2 : 1), RejPs (3 : 1). ~ -émi (4), -emi (1) ForCnR, -(e)mi (37). f mojemu (13), moimi (13); -émi FalZiołUng, RejPs, RejFóz, MurzNT, RejPos, BudBib (2), PudłFr, GórnTroas (2), KlónWor; -imi BielKron, GrzegŚm, CzechRozm, KochPs, SkarŻyw, CzechEp, KochMRot, LatHar (4), CzahTr; -(e)mi : -imi Leop (2 : 1); ~ -émi (3) PudłFr, GórnTroas (2), -emi (1) MurzNT, -(e)mi (9). ~ ~ mémi (18), mymi (6); -ymi LibLeg (2), BierRaj, SlcarŻyw; -émi : -ymi GrabowSet (2 : 2); ~ -émi (3) OpecŻyw, KochPs, KochFr, -emi (7) KochMuza, -(e)mi (14). n moimi (17), mojem (12); -imi HistFóz, BielŻyw, WróbŻolt (3), HistAl, KrowObr (3), BielKron, OrzQuin, RejAp, KochPs, ReszPrz, LatHar (2); -emi RejPs, SeklWyzn, MurzNT (3), Leop

(2), *BudNT*, *CiekPotr*, *CzahTr*; -ymi : -emi *RejPos* (1 : 2); ~ -emi (3), -(e)mi (9). ~ ~ mémi (15); -émi (2), -(em)i (13).  $\diamond$  *L moich* (199). ~ ~ mych (30).  $\diamond$  *V m pers moi* (220). *m an* moje (2). *subst* moje (37); -e (e), -é (2), -(e) (29); -e *OpecŻyw*, *KochFr* (2); -é *GórnTroas*; -e : -é *KochMRot* (3 : 1). ~ ~ mé (10); -é (1), -(e) (9).  $\diamond$  *du I* mojema (4) *BudBib Iob* 31/7, *Ier* 32/30, *Ez* 10/2, *KochTr* 12; -e- (1), -(e)- (3). ~ ~ myma (2) *OpecŻyw* 81, *HistRzym* 84v; m(e)ma (1) *WróbŻółt* 100/3.

*Sł stp*, *Cn notuje*, *Linde XVI – XVIII w.*

Zaimek dzierżawczy odpowiadający zaimkowi osobowemu „ja”; *menus Mącz*, *Cn*, *PolAnt* (19164) :

1. Do mówiącego należący jako jego własność, użytkowany przezeń, pozostający do jego dyspozycji (1126) : *yakom ya thego Cmyeczia* [...] *sbyl* kiedy *rąbyl wgayv moyem ZapWar* 1530 nr 2423, 1505 nr 2012, 1506 nr 1976, 7073, 7507 nr 7072, 7077 (43); *MetrKor* 34/288 [2 r.], 37/1v, 2, 46/46v [2 r.], 47; *March*<sup>1</sup> A4; *kiedyć pogodá/ Przydzi do mego ogrodá BierEz Cv*; *Byście mi dáli pobory/ kładli ie do mey komory. BierEz F, H4v, N3v, N4, O2, Qv, Sv*; *ia niechcę ftracitz mych pieniędzy OpecŻyw* 84v, 32v, 50v, 51, 142v [2 r.], 180; *HistJóz Av* [2 r.], D2, E2v; *TarDuch A3v* [2 r.], A6v, A7; *a iakos mi wfkazał że hoynółc złota á bogacztwa małz toć wfkitko [!] moię będzie. BielŻyw* 152; *Matko miła.[...] áá wiefz dobrze że miefzkanie moje wktorimem był mierzione ieft BielŻyw* 163, 8, 48, 161; *odzienie moię pomázáło fie mlekiem March*<sup>2</sup> D4, D3; *Toć iest wszytko zboże moje. BierRozm* 26; *March*<sup>3</sup> V8v; *Boć wízytki zwierzéta lefne moię fá: bydłétá na gorach y woły moię fá. WróbŻółt* 49/10, 22/5, 43/7, 49/11; *Iam rokazał do wfkitkich Zamkow moych yako do Bialahroda do Klyey do Oczakowa, y do ynschich zamkow uafzich lyti nafze pyfłacz LibLeg* 10/68, 98, 123 [2 r.], 123v, 11/47v, 96v; *Bo á fnadz y ná łozu mem ile fie kolwiek obudzę ni oczem mi myflic niertzeba iedno o chwale twoiey RejPs* 92, 32 [2 r.], 74v, 101, 148v [2 r.], 189v; *Lyekuyczie moyemu ofzyelkowy nofchka LibMal* 1549/148v, 1544/84v, 86 [3 r.]; *RejRozpr H2v; LudWieś ktv*, B3v; *RejJóz B6, K7, O; SeklKat Z4; Kapicza/ Powroz/ moy vbior RejKup* t8v, e8, m6 [2 r.], v4, y7, aa8v, ee3; *iefli kto z was zbroie nie ma wezmi s pałacu mego HistAl* B5, F2; *KromRozm I F4v* [2 r.]; *MurzNT Matth* 11/29, 30 [2 r.]; *MurzOrt B2v* [2 r.]; *Moyá pofciel goła ławá BielKom* G2, A4, B5v; *cożci do mey czapki GliczKsiqz H8v; widzę że ten zły narod będzie łupem moim LubPs* gg2v, A2v, B5, D3 [2 r.], F2 [2 r.], F3 (17); *KrowObr* 128v, 163v, 165v; *iefli widzifz on domek tu pod gorą nifko/ To ieft moię miefzkánie RejWiz* 64v, 64v; *Abowiem írebro moię [argentum ... meum] y złoto zábrálficie/ y pozádliwe y co cudnieyfse rzeczy moię [desiderabilia mca et pulcherrima]/ wnieflyście, [!] do bożnic wáflych. Leop Ioel* 3/5, *Gen* 4/6, *Lev* 19/30, 20/3, 25/23, *Ios* 7/21 (52); *iz moię fwinie w tym lefie niebyły UstPraw* F; *iz moię imienie dzyerzylz zaftawá UstPraw* H; *RejFig* A6, Cc5v; *DObrzeby piwowarze/ wczás záwáryzyc piwo/ Bo fie do moiey konwie/ cífnie więc co żywo. RejZwierz* 136v, 15v, 25, 119, 120v; *picie moię [potum meum] miefzáłem ze łzámi. BibRadz Ps* 101/10; *álem ia nie ftrzeglá winnice moiey kthorám miála. BibRadz Cant* 1/5, \*2, *Gen* 24/46, 31/37, *Lev* 26/11, *Iudic* 14/18 (52); *Oto widzicie tu w tey moiey vbogiey Libráryey rozlicznych Kfyag dofyc OrzRozm* P3v, A4v, O2 [2 r.], S3, S3v; *iz zá Bożą pomocá gdzie koń moy kopytem podeptał/ wízędzie náfze było y iefth BielKron* 245v, 16 [2 r.], 21v, 25, 30v, 32v (19); *Meum est peculium, Moyá wfałność yeft Mącz* 286a, 177a, 225c, 232d, 243a, 29ld [2 r.] (12); *żywi mię Pan Bóg chudá Oyczyzná moiá OrzQuin* G3; *obácz niedofátki fwoie/ á wielkie doftátki moię OrzQuin* Q4, M2; *Prawdá że co kto kupif/*

może rzec/ To moje *Prot D*; Dan z Wárftátu mégo/ dnia XX Pázdzierniká. *SienLekAndr* a3v; *RejAp* 192v, 193; Towáryszu niewieź gdzie thu moiá gośpodá. *GórnDworz* P8v, R6, R8, *HistRzym* 42, 56, 64v, 102v, 105v [2 r.]; *RejPos* 14, 23v, 52, 54v, 58v (29); *BiałKat* 138v; Bo Turey ledá kiedy ná mię sie wyráżá/ Ośtátki moich włości/ do końcá pokáżá. *BielSat* G2, D4, G, Gv, G2, G4, G4v, Hv; *HistLan* C3v [2 r.]; Iż noľzę rozum/ cnotę/ ławę/ poćciwość /á tho ła włafne łkárby moię. *RejZwierc* 67v, 26v, 47v [2 r.], 65, 67v [2 r.], 86v (13); *BielSpr* 38; Bom (ia) oknem domu łwego przez kraty moie [*domus meae ... cancellum meum*] wygládałem. *BudBib Prov* 7/6, *Gen* 37/7 [2 r.], 44/2, *Ex* 34/19, *Iudic* 1/7, 1.Reg 2/28 (51); *HistHel* D; *Strum* P3 [3 [3 r.], R [2 r.]; *BudNT przedm* b3 [2 r.], *Matth* 10/7, 21/29[28], *Mar* 14/14, *Ioann* 4/34, 1.*Cor* 13/4[3]; *StryjWjaz* A2; *CzechRozm* 113v, 227v [2 r.], 228; Iáko tedy máiętność moiá [*opes meae*] lepźza ieť niżli twoiá/ bom ia bogátfzy niżli ty *ModrzBaz* [41]v; Moieć to ieť [*Haec mea sunt*] imienie y wźytko *ModrzBaz* 47v, 78v, 94v [2 r.]; Ták ná świećie nie máłz nic/ włafnego nikomn: Dziś to moie/ á iutro będzie w inźym domu *KochDryas* A3; *KochPs* 31 [2 r.], 62, 74, 75, 87 (12); Nieznam fię do tych łzat/ nie moy to ieť vbior/ obce to ieť ochędołtwo *SkarŻyw* 195, 58, 100 [3 r.], 103, 134, 135 (23); *KochTr* 7, 13; Awo łto Dukatow moich Przyłóżćiefz wy też co do nich. *MWilkHist* C2, C2 [2 r.]; *CzechEp* 324; PEwnie ćię moię źwierćiadłó ząwłtidi *KochFr* 29; PRzypátrz fię/ gościu/ iáko on liť mój źielony Prędko wwiádl *KochFr* 93, 7, 47; *KlonŻal* Cv; *KochWz* 137; *ReszPrz* 4; *WisznTr* 35; *BielSen* 6 [2 r.], 13, 15, 17, 18, 19; DZbanie mój piłány/ Dzbanie poléwany *KochPieś* 4, 4, 25, 37, 52; *KochSob* 64 [2 r.], 65; Té moię wiotché muły niechay wezmą łobie/ Kiedy iuż od was będe pochowany w grobie. *PudłFr* 78, 14, 34, 39, 66, 72 (10); *ArtKanc* K5v, O3 [2 r.], P4v [2 r.], P18, Q6v; *BielRozm.* 27, 29; á zálz to nie niewola gdy v moich okien w nocy kto łtrzelá/ wola/ huczy/ pije *GórnRozm* A3v, H2; *KochPropKKoch* 4; Na zniszczeniec domostwa mego godziłoby się baczenie miec *ActReg* 114, 164 [2 r.]; *Calep* 253a; *GostGospSieb* x2; *ZapKościar* 1588/80v; *GórnTroas* 18, 28, 54; *KochPij* C4 [2 r.]; *GrabowSet* H3v, N3, O3; iákoby miedzá moiá zálzłá ná twoię *OrzJan* 52, 11; kažćie to odnieć do wozu moięgo *WyprPl* B2v; Iákoś fie bárzo twoich łłów mój miéłzek boi *WyprPl* B3v, C3; będe ná każdá noc vmywał łozko moie/ y łzami memi połłanie moie pokrapiał. *LatHar* 159, 83, 166, 167, 238, 246 (14); *KolakSzczęśl* B; *RybGęśli* B3v; Rozdzielili łobie odźienia moie [*vestimenta mea*]: á o łukniá moię [*super vestem meam*] łos miotáli *WujNT Matth* 27/35; wźytki rzeczy moię łą twoie: á twoie łą moie *WujNT Ioann* 17/10, s. 47, *Matth* 11/29, 30 [2 r.], 13/30, s. 82 *marg* [2 r.] (32); *WysKaz* 6; *JanNKar* D3v; *JanNKarKoch* F2 [2 r.]; *SiebRozmyśl* F. [2 r.]; *SkarKaz* 7b, 160b, 161a, 162a, 315b, 351b, 489h; *VotSzl* A3; *CiekPotr* 6, 14, 22 [2 r.], 43, 51 (9); *CzahTr* A2 *przedm*, C2; *GostCast* 5, 9, 24, 67; Tobieć ieť ząwłze gotow/ Dwor moy wźák nie zdrogi. *PaxLiz* D3v, B2v; *SkarKazSej* 662b, 704a, 706a; *KlonFlis* E2, H3v; Lutniá moiá w tym łmutku w kąćie gđzieś leżálá *SapEpit* A2v; *KlonWor* 39, 43, 77; *ZbylPrzyg* A4.

*W przeciwstawieniu:* »twoj ... moj« (2); Ty, ia łkarby mawa, ale wđzy miedzí twymi á moimi tento rozdział ieťh, iż ia w twym łkarbie żadney nigdy przygody złey niemogę mieć *BielŻyw* 8; do tego wźyłćkie fie ściągáią Sémy: do tego wźyłćkie vłtawy y práwá/ iákoby grunt twój był mój *OrzJan* 52.

*W charakterystycznych połączeniach:* moje (moj, -a) bydło (8), dar (16), drob (9), dwor (7), dziedzictwo (10) dzierzawa (6), gumno (7), komora (komorka) (7), konie (8), łoze (łozko) (18),

*mieszkanie* (14), *rzeczy* (6), *skarb(y)* (20), *suknia (sukienka)* (9), *winnica* (16), *woły* (6); *imienie* (26), *majątność* (15), *ojczyzna* (4); *osiadłość* (4), *własność, włości* (5) *moja(e)*; *moj(-a, -e) grosz(e)* (3), *mieszek, moneta, pieniądze* (9), *suma, talary*.

*Zwrot*: »chleb moj jadać (a. pożywać, a. używać); uchowany chlebem moim« = *być moim domownikiem* [szyk 6 : 1] (6 : 1): A ty będąc mym domowym/ Vchowány chlebem moim: Iżes się śmiał zdradý ważyć *BierEz* R4; *OpecŻyw* 92v; *WróbŻołt* 40/10; Iedząc moy chleb zdradliwve zemną fie obchodził *LubPs* L3; *BibRadz Ps* 41/10; *BudBib Eccli* 20/18; *KochPs* 61.

*Wyrażenia*: »dach, prog, ściany moj(e); moich dachow ściany« = *metonimicznie: mój dom; limen, tectum meum Vulg; umbra tigni mei PolAnt* [szyk 8 : 3] (5 : 3 : 2; 1): *BibRadz Gen* 19/8; *Leop Ez* 43/8; *RejPos* 45; *CzechEp* 184; A iefli mé niłkié progi Będą godné twoiéy nogi *KochPieś* 34; Y ty fyę/ profłzę/ nie brzydź ściánami moiémi. *PudłFr* 12, 12, 64; Pánie/ nie iefłem godzien ábyś wředł pod dách moy (*marg*) to iefł, do do mu mego. (-) *WujNT Matth* 8/8, *Luc* 7/6; *KlonWor* 42.

»dobro (a. dobre, a. dobra) m(oj)e« = *mój majątek; także wszelka pomysłność i wynikające stąd dla mnie korzyści; bona a. omnia mea Vulg* [szyk 16 : 11] (27): komornyk moy ktori dzys yełth wzyemy k ye<sup>80</sup> M. ktori wyelie dobra mego pobral niechczą my go widacz *LibLeg* 11/12, 11/11v; *BierEz* Q4; *OpecŻyw* 62; nic niewątpię iż [*Pan*] vftáwicznie mnoży wfłytko dobre moie. *RejPs* 173v, 39v; *RejRozpr* K2v; *RejJóz* C2v; *BielKom* D5; *LubPs* aa3; *RejWiz* 130; połowicę dobrá moiego Pánie/ dáię vbogim *Leop Luc* 19/8; *HistRzym* 19, 119, 119v; *RejPos* 87v, 342, 348v; *RejZwierc* 169; *SkarŻyw* 182; *GrabowSet* D3, 02; *LatHar* 44; *WujNT Luc* 12/18, 15/31; *CiekPotr* 62, 63.

»dom moj« = *budynek, w którym mieszkam lub miejsce mego stałego przebywania; moje gospodarstwo, majątek, posiadłość; także rodzina i domownicy; domus mea Mącz, Vulg, PolAnt, Modrz; aedes mea Mącz* [szyk 167 : 27] (194): anym vsyal yemv valacha gnyadego gvalthem anym go wyothł do domv mego *ZapWar* 1507 nr 1981, 1503 nr 1929, 1504 nr 2017, 1505 nr 1931, 1961 [2 r.], 1507 nr 2025 (46); *BierEz* M3v, P3v; *OpecŻyw* 42v, 73; *HistJóz* B2v; Ty znalazz iżem opczował w niewinności fercza mego w połrrod domu mego *WróbŻołt* 100/2, 100/7; *MetrKor* 61/35v; *LibMal* 1544/84v [5 r.]; wierzę iż się zdomem moiém co dzień to gorzéli dźiác będzie *MurzHist* H2; *LubPs* X3, dd2v; nie oddaliłz miłofierdzia twego od domu mego aż na wieki. *Leop* 1.Reg 20/15, *Gen* 15/2, 41/40, 2.Reg 11/11, 4.Reg 4/2, 20/15 (16); Otoś mi nie dał płodu/ á ták łługá domu mego zołtanie dźiedzicem po mnie. *BibRadz Gen* 15/3, *Gen* 15/2, 43/16, 1.Par 17/14, 16, 28/6 (13); *OrzRozm* A3v; *BielKron* 15v, 20, 33v, 40, 48 (9); SATYR. [...] A to moy dom był zawždy/ gdzie nagełtfze lafy. *KochSat* A2, B3v; Ego sum domi meae, Yam yełł domá/ w domu moyem. *Mącz* 428c, 3b, 87c, 94c, 226c [2 r.]; *HistRzym* 55, 94, 125v; *RejPos* 46v, 157, 157v, 160, 194v (10); *RejPosWiecz*<sup>3</sup> 98v; *BiałKat* 18v, 28v, 233v; By w domu mym nie było nic s krzywdą bliźniego. *HistLan* E2, A4, C4; *KuczbKat* 435; *RejZwierc* 47, 52v; *BudBib Iudic* 19/23, 3.Reg 21/2, *Sap* 8/16, *Is* 3/7, *Os* 9/15 (7); *ModrzBaz* 114; *KochOdpr* A3v, A4v; Mieyfcá w mym domu nie zágrzeie/ Kto fałżem robi *KochPs* 150; *SkarŻyw* 36, 134, 243, 304, 348 (13); *KochTr* 3, 8; *KochFr* 31, 118; *KochMRot* Bv, B4; *KochPieś* 37; *ArtKanc* Q8v; *ZawJeft* 19; *ActReg* 164; *GrabowSet* N3; RAcz miłościwy Boże/ rządzić y łprawować dom moy/ fynty/ czeladkę/ y domowniki moie *LatHar* 629; *RybGęśli* B2v; *WujNT* 32 *marg*, *Matth* 12/44, 21/13, *Mar* 11/17, *Luc* 7/6 (11); *SiebRozmyśl* Fv; *PowodPr* 26; *SkarKaz* 160b,

419b, 457b [3 r.]; *CiekPotr* 75, 82; *SkarKazSej* 657b, 660a, 668b; *Gore/ prze Bog/ w mym domu KlonWor* 42; *PudłDydo* B2.

»moj własny« = *privatus, privus, proprius Calep* (11): yako tha laka [...] iesth moya vlasna *ZapWar* 1541 nr 2447; *LibMal* 1545/101v; *LibLeg* 11/157v; rzekł mu [*Nabotowi*] krol/ day mi tę winnicę/ [...]. Rzekł Naboth [...] nie mogę tego vczynić/ iest to moiá oyczyzná włafna [*ne dem hereditatem patrum meorum Vulg* 3.Reg 21/3]. *BielKron* 85v, 15v; Iz chociayby zá memi włafnymi pieczęćiami przyniefliono do was dekretá iákie/ á nie zgádzályby lie s ípráwiedliwością/ nie przyymucie ich. *RejZwierc* 43v, 169v [2 r.]; Nigdy bych był nie wierzył/ bych ták miał żáłowác/ Tego zwłafczá/ co nigdy mym włafnym nie było *KochPieś* 14; *Calep* [849]b; *OrzJan* 88.

»ziemia, ziemica (jest) m(oj)a« = *własność ziemska mówiącego, także kraina pod jego rządami; terra mea Vulg, PolAnt* [szyk 25 : 7] (31 :1): A z mey źemie zá dzieśięć lat/ Będzie dań tobie ifty plát. *BierEz* F3v; abi y k.m. raczil widacz poddane moye fwłascza takowe ktorzi vczyekly zzyemie mey *LibLeg* 11/12v, 10/152v; 153, 11/11, 67; *RejJóz* Q2; *RejWiz* 125v; *Leop* 2.Par 7/20, *Ioel* 3/2, *Ier* 16/18; Oto źiemicá moiá [*terra mea*] iest wolna tobie/ miełzkayże gdzieć fię podoba. *BibRadz Gen* 20/15, *Ex* 19/5, 2.Par 7/20, *Ier* 16/18, *Ez* 38/16, 4.*Esdr* 9/8; *BielKron* 53, 398v; *RejPos* 53v; *BielSat* Gv; *BudBib Lev* 25/23, *Iudic* 11/12, 13, *Is* 14/25, *Ez* 38/15 (8); bom blizek dnia óstátniego. [...] iáko páłterz budkę fwoię/ ták zoftáwię źemie moię. *ArtKanc* P18; Iuż moiá źiemia leży dawno nie orána *KmitaSpit* B3; *SkarKazSej* 677a.

*Szereg*: »moj a twoj« (1): iefli ípráwiedliwa rzecz iest [...] opuściwłzy Seymowe quęftię ták wielkie/ ná moiem á twoiem bydle/ włzytkiemu Krolowi z Rádámi fwemi vwiąznác *OrzRozm* T.

*Wyrażenie przyimkowe*: »w mojej male« (1): Dochodow/ profzę/ rácz ítrzedz w moiey mále/ Tobie ku chwale. *GrabowSet* M4v.

*W przen* (196) : Miły byku nie bądź wołem/ Niechćiey gárdzić moim ftołem *BierEz* K4; *OpecŻyw* 95v, 147v; wyelye ginnich ziem. ktorichesmi dobilj Bożá pomoczą. glodem a ognińtą a piekna ífablyą moya. *MetrKor* 46/46v, 46/175; *LibLeg* 10/69; *WróbŻołt* 43/7; *RejKup* Xv; *MurzNT Luc* 22/30; *KromRozm II* o4, r4; przyzwawłfy dzyatek fwych/ [...] themi flowy rzekłá/ toć też yeft moye ochędożeńftwo á przybyory. *GliczKsiąż* C6v; *LubPs* Mv, hh3v; *KrowObr* 2; Háfá moiá [*cithara mea*] w żálobę/ á orgány moie [*organum meum*] w głos płáczących/ obroćiły lie. *Leop Iob* 30/31; Do źemie Idumeyłkiey rościągnę both moy [*in Idumeam extendam calceamentum meum*] *Leop Ps* 107/10, *Iudith* 6/6, *Is* 10/5, 34/5, *Ez* 21/3, 4, *Phil* 4/1; By to przy moim ftole Krowicki mowil/ [...] iabych Krowickiemu milczeć kazał *OrzList* e2; A niechay Mifibołeth iada v ftołu mego [*super mensam meam*] iáko ktory fyn krolewłki *BibRadz* 2.Reg 9/11, *Gen* 9/13, *Ps* 60/10, *Ez* 30/24, 4.*Esdr* 15/22; A co fye tycze piorá mego/ mnie dofyć iest ná tym/ że czáfem piżemy to/ co ku dobremu Rzeczypołpotey náłzey drugdy być rozumiemy *OrzRozm* P4v; *BielKron* 332av; Gdy fię kto chćiał o krzywdę iáwną ná mię íkárzyć/ Muflał fię nieboraczek ná mym ogniu ípárzyć. *Prot* A3v, A4; *GórnDworz* A3, Dd7; *RejPos* 160, 316, Ooo3; *BudBib Ex* 15/9, *Iob* 30/21 [2 r.], 31/8, 17, *Ps* 87/7, *Is* 34/5; Ná on czás też wyflawi głośniey pioro moie/ Tryumphy Henrykowe/ y Sármaćkie boie. *StryjWjaz* C4; *PaprPan* Bv, K3, Cc3v [2 r.], Cc4; Tobie śpiewác ná wieki lutnia będzie moiá. *KochPs* 86; Półká trzewików moich Idumaeá *KochPs* 87 [*idem* 167]; Powftań vćiecho/ powftań lutni moiá *KochPs* 166, 24, 39, 41, 65, 84

(13); *CzechEp* 72, 337; *KochJez* A3; *KochFr* 5 [2 r.], 60, 85, 133; *ReszPrz* 4 [2 r.]; *KochPieś* 40, 46, 49; *KochSob* 69; *PudłFr* 23, 41, 54; *ArtKanc* L3v, N17v; *GrabowSet* H4v, I, Y2; *KochFrag* 41; *LatHar* 718; *RybGęśli* B2v [2 r.]; C2v; ábyście iedli y pili v ftołu mego w kroleŧwie moim *WujNT Luc* 22/30; *SapEpit* [B2v]; *ZbylPrzyg* A3v; Niech moiá łodź/ gdzie pędzi wola Boża/ bieży *SzarzRyt* C3v, D5.

*Fraza*: »[Bóg] zsiekał wor moj« = *Bóg oddalił ode mnie ból i zmartwienia* (1): Obrociłeś mi płacz á trapienie me w wefele: z liekałeś wor moy/ á przyoblekłeś mię wefelim. *Leop Ps* 9/12.

**a) O wiernym Boga i Chrystusa (93) :**

*Wyrażenia*: »owce (a. owieczki), barany (a. baranki) moje« = *agni mei, oves, pecudes meae PolAnt, Vulg* [szyk 73 : 4] (77): Owce moje fluchaią mie ij glołu mégo *OpecŻyw* 65, 57[61], 65; *MurzNT Ioann* 10/27; *KromRozm III* L8v, M8v; Yam yeft prawdziwy páfterz/ gárdlá fwego nye żáluje przy owcach moich *GliczKsiąż* D3; *KrowObr* 4 [3 r.], 240v; Iamci ieft on páftyrz dobry/ y znam owieczki moje/ á moje też mnie znaią [*et cognosco meas, et cognoscunt me meae*]. *BibRadz Ioann* 10/14, *Ez* 34/3, 6, 8 [3 r.], 10 [3 r.], 15 (14); *RejPos* 14, 121v, 122, 123 [4 r.], 169, 184; *BiałKat* 133v [2 r.]; *GrzegŚm* 26; *WujJud* 6, 18v, 123 [2 r.], 150v, 152v; *WujJudConf* 130v; *RejPosRozpr* c2; *BudBib Iob* 31/20; *BiałKaz* E2; *BudNT Joann* 21/16[15] [2 r.], 18[17]; Poftánowie ia/ mowi Pan nád owcami moimi páfterzá iednego/ áby ie páłł/ Dawidá *CzechRozm* 177; polecił [Chrystus] mu [Piotrowi] przełożeńftwo nád wŧzytkimi owcami/ to ieft nád ludem wŧzytkim wiernym/ y nád bárány/ to ieft nád wŧzytkimi przełożonymi ich/ gdy mowił [...] Pás owce moje: Pás bárány moje. *SkarJedn* 63, 77 [2 r.]; *SkarŻyw* 599 [2 r.]; *CzechEp* 331; *NiemObr* 40, 49; *ArtKanc* P4; *WujNT Luc* 15/6, *Ioann* 10/15, 26, 27, s. 350 (14); To moje namilŧze owce/ ná ktorzych widzę piątno moje/ miłóŧci fpolney y miłóŧierdžia: Ci mnie nie widząc w mię vwierzyli *SkarKaz* 6b, 606b.

»stado (a. stadko, a. stadło), trzoda moje (-a)« = *grex meus, Vulg; pecus meum PolAnt* [szyk 17 : 1] (9 : 9): *OpecŻyw* 97v; *WróbŻołt* 61/5, cc3v; *Leop Iob* 30/1, *Ier* 23/2, 3; A ták ty trzodo moiá/ ták mowił Pan Bog *BibRadz Ez* 34/17, *Gen* 47/6, *Ez* 34/8, 19; O nie lę kay fie ty nic máłuczkie ftadko moje/ bo ia ciebie nigdy nie opuŧczę *RejAp* 66v; Biádá páfterzom ktorzy roŧpłaŧzaią á roŧtargawaią ftádá moje [*bibl. pecus pascuae meae PolAnt Ier* 23/1: trzódę páłtwilká mego *WujBib*]. *RejPos* 23v, 23v, 123, 261v [2 r.]; zgromádzę ia oŧtátki ftádá moiego ze wŧzech ziem *CzechRozm* 117; Stadko moje máłuczkie nie chćieyŧe fię lę káć *ArtKanc* J20v.

»moj a winnica (a. winniczka)« [szyk 2 : 1] (3): Iż to moiá miáłá być nawdzięcznieyŧza winnicá ten narod ludzki *RejPos* 59v, Ooo3; *ArtKanc* E9v.

**2. Mówiącemu właściwy jako część składowa jego organizmu, osobowości i pozycji społecznej (4344) :**

**a. W odniesieniu do ciała: często metonimicznie 'ja' (2380) :** *BierRaj* 20; *PowUrb* +3v; *March*<sup>1</sup> A3; ięła [*liszka*] mowić: Czemuŧz mię tákó gonićie/ Wŧzák mięłá mego nie iećie *BierEz* S, Ey, H2v, I2v, L4 [2 r.], O3v; Iż począwŧły od pięty nożné aż do wirzchu głowy moię/ niemá bytz w mym ćiele zdrowiē. *OpecŻyw* [79]; Widziŧs nogi moje ij bok mój prawy bytz bez boleŧci *OpecŻyw* [79v]; duŧfa moia pirwey niebędzie pocięffona/ aż okiem moijm ogládam doŧtoynoŧtz iego żądliwą. *OpecŻyw* 163v, 6, 11 [2 r.], 18v [2 r.], 20, 26 (55); *OpecŻywPrzedm* C3v; *PatKaz II* 36v [2 r.], 68 [2 r.], 78 [2 r.], 78v, 80v; *PatKaz III* 144, 153; dzýerżałem kubek Faraonow wręku moich *HistJóz* A4, C4V, D4v; Stało fie ieŧth fercze moje iako woŧk roŧpothniewaiący, [!], w poŧrzodku brzucha moiego. [...] ięzyk



moy przyłchnął do pałczeki moiej *TarDuch* A3, A3 [2 r.], A6 [2 r.], D7, D8, D8v, E3; gdyby ty moimi włzyna łłuchał, milczałby. *BielŻyw* 41, 152; *March*<sup>3</sup> T8v, V8v; *MetrKor* 59/77v; Nigdy nie kładł miły panie przed oczyma mema [*ante oculos meos*] rzeczy niesprawiedliwej *WróbŻółt* 100/3; Rzekł pan panu memu fiądź na prawiczach moich [*a dextris meis*], *WróbŻółt* 109/1, 16/1, 4 [2 r.], 25/3, 6, 12 (62); A przeto nálezłachetnieyły [!] członek moy dulfá moiá/ będzie wyflawiáá [...] wzięte dobrodzieyłtwa od ciebie páná á bogá łwego. *RejPs* 43; Bo wftá moię nielza iedno mułfá wyflawiáć ftáteczność twoię *RejPs* 103v, 24v, 25 [2 r.], 25v [2 r.], 26 [2 r.], 31v (75); *SeklWyzn* C; *RejJóz* A5, B4v, B5v, P6, P7, P7v; *SeklKat* R2 [2 r.]; *RejKup* f3v; *HistAl* A6, M; *MurzNT Matth* 22/44, 26/12, *Luc* 16/24, *Ioann* 9/11, 13/9; *KromRozm II* I2v, ov, f; *KromRozm III* I3v; *BielKom* B5v, Dv; Ciáło me zdrowia żadnego iuz prawie nie czuie *LubPs* K3; Spraw wárgi me ktemu że cye będą łławić *LubPs* Q3v, B3v, B5, B6, D, D3 (113); A to wyznánie moią ręką podpifałem *KrowObr* 41v, 2v, 130, 152, 165v, 221, 241v; gdy iuz opádło ciáło moie/ łkorá moiá przyłchnęá do kości moich/ zołtáły tylko wárgi przy zębiech moich *Leop Iob* 19/20; Siedz po práwey ręce moiey [*Sede a dextris meis*] *Leop Hebr* 1/13, *Gen* 14/22, 21/30, *Judic* 9/29, 1.Reg 12/5, 3.Reg 13/6 (116); *OrzList* c2v; *RejZwierz* 121; Namilfzy moy iefth iáko łnopek mirrhy/ ktory nołzę między pierłiami memi [*inter ubera mea*] *BibRadz Cant* 1/12, *Gen* 2/23, 21/30, 24/2, 31/40, 42 (87); *OrzRozm* E3; krwiá moią chcełz łie pomázáć? *BielKron* 110, 1v, 12v, 15, 35 [2 r.], 42v (22); *GrzegRóżn* C3v; funderem pro te sanguinem [...] Rołzáłbych rad dla ciebie krew moyę *Mącz* 244c, 65b; był ferce moie rołkroił/ nie náłázłbył w nim nic inego/ iedno to łłowo/ *Zginiemy*. *OrzQuin* Y3v; *RejAp* 15, 20, 41v, 85, 87 [2 r.], 132v; *GórnDworz* P5, Y6v, Hh4v, L18v; czytáyćie co to ná mym czele nápiřano. *HistRzym* 49; nigdy go mymá oczymá niewidział *HistRzym* 84v, [2] 3, 58v, 78v, 79v (13); Idź niełłachetny niewdzyęczniku precz z oczu moich ná wieczne męki *RejPos* 160, 22v [2 r.], 28v, 32v, 35v, 55 [2 r.] (56); *RejPosWiecz*<sup>2</sup> 95; *RejPosWiecz*<sup>3</sup> 96v; *BialKat* 171, 268v, 301 [4 r.], 313v [3 r.]; *BielSat* G3; Dręczę ciáło moie y zniewalam ie/ to iefł łie łie łámego *GrzegŚm* 21, 3, 4 [5 r.], 25, 26; *KuczłKat* 55, 285, 325, 375; *RejZwierz* 42v, 167v, 198v; *KochMon* 31, 32; *WujJud* 93, 160v, 210v; *RejPosWstaw* [21]<sup>3</sup>v; Bo byli łynowie Izráelłfcy/ y łynowie Iehudłfcy tylko czyniácy złość przed oczymá moiemá [*in oculis meis*] *BudBib Ier* 32/30, I h2 [2 r.], *Gen* 21/30, 29/14, 47/29, *Ex* 7/17 (85); *BialKaz* D4v [2 r.]; Powiedáłem wa<sup>m</sup> Ewánielion pierwey kulzenia me<sup>so</sup> ktore wćiele moię [!] [*in carne mea*]/ nie zgárdziliłłćie/ ániłłćie odrzucili. *BudNT Gal* 4/14, *Mar* 10/40 [2 r.], *Luc* 20/42, *Rom* 7/23 [2 r.], 1.Cor 13/4[3], *Gal* 6/12[10] (13); *CzechRozm* 36v [4 r.], 45, 54v, 177, 180, 202v, 206v; Czego łie náłłuchały wiele włzy moię *PaprPan* A4, A3v, B3, Cc4, Gg2; *SkarJedn* A5, 95, 401, 403; *KochOdpr* B3v, Dv; Day bo że/ áby wft moich łpięwánié/ Táłke y łercá mégo rozmyłłánie Gmyłłi twéy było *KochPs* 27; Blizny z nowu mych dawnych ran łye odnowiły *KochPs* 55, 21, 24, 25 [3 r.], 26, 33 (48); wzdrygá łie łerce moie/ y táią łędzwie moie/ gdy włpomnię/ iłz łie myłłi náłze y łłowá y wczýnki ná on dzień łádný/ odkryć máią. *SkarŻyw* 121; vkazał mu łie Bárnábáłz S. mowiáć: ná tym á ná tym mieyłcu ciáło moie/ y przy nim Ewánieliá moią ręką piřaná naydziełz. *SkarŻyw* 537, 15, 51, 68 [2 r.], 69, 70 (38); *KochTr* 5, 6, 7,8, 12; *MWilkHist* E4, F3, F3v, H4, K4 (15); *CzechEp* \*3v, 17, 124, 197, 248, 250, 272 [2 r.]; *CzechEpPORz* \*; Dla tego łłłániám koláná moie/ ku oycu páná náłżego Iezu Chryłtá *NiemObr* 87; Ná łipe. GOłłćiu/ fiądź pod mym łiłćiem/ á odpoczni łobie *KochFr* 43,

18, 43, 87; *KochBr* 153; *KochMRot kt*, B4; *ReszPrz* 3, 4 [2 r.]; *WerKaz* 282; *WisznTr* 17, 18, 30, 31; *BielSen* 11, 12, 17; *KochPieś* 9, 18 [2 r.], 36; *PudłFr* 15, 32, 50, 77; *ArtKanc* C9v, E14 [2 r.], E14v, K7v, L10v, Q10v; *GórnRozm* N2v; *KochPropKKoch* 4; *PapUp* F2; z radością krew moję Oyczyźnie moięy oddam *ZawJeft* 42, 3, 7, 9, 19, 20 [2 r.] (13); *ActReg* 155; *GrochKal* 8, 18; Dopiero włożoné fą ná mé nogi pętá. *GórnTroas* 65, 26 [2 r.], 39, 41 [2 r.], 45, 54 (12); *KochCzJan* A3; Lżą lię zmieniały me źrzenice obie *GrabowSet* H2v, A4, B2v, B3, C4v, D2v (50); *KochFrag* 27, 29; *LatHar* +3, [+10v], 18, 25, 45 (78); Abowiem oto iáko doźdedł głos pozdrowienia twego do vřzu moich/ ĩkoczyło od radości dziećiątko w żywoćie moim. *WujNT Luc* 1/44; Bezá, ták pierwey przełóżył: Nie zořtáwifz trupá mego w grobie. Potym ták popráwił [...] ćiałá mego w grobie *WujNT* 404; Lecz widzę infzy zakon w członkách moich/ walczący przeciw zakonowi vmyřtu moiego *WujNT Rom* 7/23, *przedm* 7, 5, *Matth* 13/35, 20/23, 22/44 (74); *WysKaz* 46; *SarnStat* 1107; *SiebRozmyřl* C, D3v, D4v, F3v, Gv [2 r.] (9); *WitosłLut* A2; *PowodPr* 6, 14, 74; *SkarKaz* 4b, 81a, 160a, 350b, 489b (11); *VotSzl* A3; Te rzeczy mnie łzy z oczu moich wycifkáią *CiekPotr* 20, 3, 66 [2 r.], 69, 80; Niechayże tedy řlúże tą krwią vbogá moią oyczyźnie mey *CzahTr przedm* A4, A3, k. A4v, B2v, C, 02 (16); *GosłCast* 19, 21 [2 r.], 32, 41, 48 (13); *PaxLiz* B2v, C4, E3, E3v; *SkarKazSej* 665b [2 r.], 680a, 706a; *SapEpit* A2 [2 r.], A2v, A3v; *KlonWor* 65; *PudłDydo* B3v; Niechay przypláci Pohániec zdrádlivy/ Ze tył moy widźiał/ gdym zbroyny y żywy. *SzarzRyt* Cv, A4, By B2v.

*W przeciwstawieniu:* »mój ... cudzy« (1): Abowiem tu nie z méy ále z cudzégó głowey ten początek wyřzedł *SienLek* a4v.

*W przytoczeniu oratio recta:* jego (1): rořkazał iey [řw. Stanisław řw. Swętosławie] áby řzlá do Bifkupá á powiedźiałá co widźiałá y co iey rořkazał/ áby ćiałó moje z tych kátow niepoczefnych ná zamek Krákwofki przeniořł *BielKron* 349v.

*W charakterystycznych połączeniach:* moje (mój, -a) biodra (8), bok (13), broda, ciało (222), czeluć (czeluści) (3), członki, czoło, dłonie, grzbiet (5), jagody, język (47), kark, kolana (6), krew (26), lewica, łędźwie, łono (3), nerki, noga (110), oko (oczy) (281), palec (palce) (5), paszczęka, piersi (10), podniebienie (5), powieki (6), prawica (10), ramię (ramiona) (9), ręka (ręce) (177) serce (2), skora (11), stawy, stopa (stopy) (8), ucho (uszy) (33), usta (165), wargi (12), włos(y) (7), zęby (2), źrzenica (źrzenice) (2); żyły (2); mój brzuch, żółddek (5), żywot (15); na (po) prawicy (na prawicę) mojej(q).

*Fraza:* »biadaż mojej głowie « (1): A páni wpláčz niebogá/ biádálz moięy głowie *KochFr* 59.

*Wyrażenia:* »mój cień« = moja wyniszczona moralnie i fizycznie osoba (1): Co zá rořkořz [miłóści] mařz mieřzkác w fuchych koscíách moich? [...] Lepięy řwéy mocy ná tych nieukách řkofzřtuiefz/ Bo iuř nie mnie/ ále móy tylko ćieñ řráfuiefz. *KochFr* 82.

»gar(d)łó m(oj)e« = także siedlisko mego życia; *guttur meum Vulg, PolAnt* [szyk 12 : 7] (19): Z mego gárlá coć řie widzi/ Ieřli pachnie álbó řmierdzi *BierEz* R3; *RejPs* 100; Widzę źefcie řie na me/ gardłó nařadzili Gdyřcie mię pirwey w řtudniá/ okrnřną wářdzili *Rejřóz* B2, B4v, K8; *LubPs* P6v; *Leop Cant* 2/3, 1.*Mach* 11/10; *OrzRozm* 1/3v; *BielKron* 306v; *Mqcz* 37c, 289c [2 r.]; Sprácowáłem řię wołáiąc/ ochrápiáło gárdłó moię *BudBib Ps* 69[68]/3[4]; *KochPs* 49, 85; *StryjKron* 522; *GrabowSet* B4, O4.

»głowa m(oj)a« = także w przen : moje życie lub metonimicznie: ja; *caput meum Vulg, PolAnt* [szyk 82 : 33] (117): Więć Ezopá k řobie wzwóie/ Rozumiefz moiey głowie. Mam mieć gořcie przy

wieczerzy *BierEz* Dv; od pięty nożné až do wirzchu głowy moié/ niemá bytz w mym ciele zdrowié. *OpecŻyw* [79], 79 [4 r.], 141, 147v; *HistJóz* A4v; *TarDuch* A6, D7; *WróbŻoIt* 22/5, k. H4, 37/5, 139/8; *LibLeg* 10/60, 62 [2 r.]; A ledwe może zniełć głowá moiá ciężkości wyftępkow moich *RejPs* 57; A barzo fie moia głowa też temu dżywuie *RejJóz* N6v, D2v, H5, N4; Syla takych na mey głowie. Bywalo *RejKup* n3v, ee2v; *MurzHist* Lv; *BielKom* E7; Nád wftytki nyeprzyiacyoły podnyoIt głowę moyę *LubPs* G2V, B2v, F3, P6v, V2, bb6, ee3v; *RejWiz* 96; Złupił mię z flawy moiey/ y zdiał koronę z głowy moiey. *Leop Iob* 19/10, *Ps* 3/3, 37/5, 107/9, *Cant* 2/6, *Ier* 9/1; iż fyn mężoboyce poItłł thu áby wzięto głowę moię [*caput meum*] *BibRadz* 4.Reg 6/32, *Iob* 29/3, *Ps* 40/13, 60/9, 69/5, *Cant* 2/6 (12); *GórnDworz* C7v, Z6; A podniofeli głowę moię/ thedy ostry miecz przebije głowę mą. *HistRzym* 94, 52v; *RejPos* 19v, [308]; Wielki smutek/ zálość w moiey głowie/ Pobráli mi dziatki Tátárowie. *BielSat* G2; *BudBib Ps* 3/4, 26/6, 68/5, *Thren* 3/54, *Dan* 1/10, 4/10, 13, 7/15; Ná to w mey głupiey głowie wymowy nie stánie. *PaprPan* A4v; *KochPs* 5, 87, 131, 167; *SkarŻyw* 51, 68, 153, 195, 292; *StryjKron* 350; *CzechEp* 74, 338; *KochFr* 50, 116; *ReszPrz* 101; Przytul mą chorą głowę *WisznTr* 29; *BielSen* 5v; *KochPieś* 9; *ArtKanc* E8, E14v, Q, Q6v; *ZawJeft* 8; *GrabowSet* F, R, R3; Zadna w ten czás potrzebá przezemnie nie byłá/ Przedsię záwłze ma głowá cáto vchodzilá. *WyprPl* A3v; *LatHar* 145, 162; *WujNT Luc* 7/46; *SkarKaz* 350b; Te wierzyki krociuczkie ten ci dar dáruię/ Tákíe/ iákíe w my profy głowie dziá nayduię. *CzahTr* G, H3, I3v; *GosłCast* 10, 15, 20, 24 [2 r.] 24, 25 (11); *SkarKazSej* 706a; *PudłDydo* [B5v]; *SzarzRyt* B.

»(to) nie m(oj)ej głowy (rozmysł, rozum, sąd), nie moja głowa« = *przkracza to moje możliwości intelektualne, psychiczne* [szyk 11 : 1] (11 : 1): Acz to nie mey rozum głowy Wtrącáć fie w takie rozmowy *RejRozpr* D3v; Nie moiey to rozum głowy *RejJóz* C6; Zda mi fie nie mey głowy NaiaInieyfyz panie Są ták powážne sprawy *RejJóz* Lv; *GroicPorz* B4v; O kthorych flufznie mowíc tho nie moiá głowá/ Bo Słóncá nie doleci nigdy s cieniá Sowá. *RejWiz* 115v; To Sąd nie méy głowy *KochZg* A3v; *RejZwierc* 182, 240v; *ActReg* 101, 165; *CzahTr* G2; *GosłCast* 10.

»kości (a. kość) m(oj)e(-a)« = *także metonimicznie: ja lub moje zwłoki; ossa mea Vulg, PolAnt* [szyk 57 : 16] (73): *OpecŻyw* 184; *TarDuch* A3, A3v; *WróbŻoIt* 5ev, *Ps* 34/10; *RejPs* 32, 44v, 51, 57, 77, 148 [2 r.]; ále fie zmiłuy nádemną s twey bofkiej miłości/ [...] vzdrowże łam zátrwożone moie nędzne kości. *LubPs* R5; Kości me y łam nyewyem kędy rołprałłali *LubPs* F2, H2v, H3v, 13, K3, N4, X3v; *KrowObr* 221; Gdyć vmrę pochowaycie mię w grobie w kthorym mąż Boży leży: wedle kości iego połóżcie kości moię [*ossa mea*] *Leop* 3.Reg 13/31, *Iob* 19/20, 30/17, 30, *Ps* 37/4, *Ier* 23/9, *Thren* 1/13; *BibRadz Gen* 2/23, *Ps* 6/3, 102/4, 6; *BielKron* 1v, 83, 371, 462v; nie może być żadne wfpokoienie y w kołciach moich/ gdiż wftáwicznie przed łobą widzę obliczność grzechow łwoich. *RejPos* 309, 81; Tey Więc łákomey ziemi oddałz moię kości *RejZwierc* 27lv, 1v, 47v; *BudBib Gen* 29/14, 3.Reg 13/31, *Iob* 7/15, 30/30, *Ier* 20/9; *KochPs* 31, 49, 151, 206; *SkarŻyw* 259, 537; *KochFr* 82; *KochMuza* 25; *WerKaz* 282; *KochPieś* 8, 19; Pánie: ieślize zmárlych ludzi ciála máia Smyłł po śmierci: mé kości wielkie z tąd vznáia Wefelé *ZawJeft* 42, 44; *GórnTroas* 65; *GrabowSet* G4v; *OstrEpit* A3v; *LatHar* 159, 160, 162, 166, 167 (8); *SiebRozmysł* F3v; *GosłCast* 58; *PaxLiz* B2v.

»oblicze, twarz, lico m(oj)e (-a)« = *także metonimicznie: ja, moja osoba; facies mua Vulg, PolAnt* [szyk 79 : 5] (66 : 16 : 2): Ty dzieci kthore krzyczály/ Moieyći się twarzy bały *BierEz* A4v; *OpecŻyw*

18, 109v; *HistJóz* C4 [2 r.], D3v; *TarDuch My*; *WróbŻółt* 43/16, 88/51; *LubPs* B5, M, M2, N3, P6v; leżałem łtruchłáły ná oblicze moie/ á twarz moiá przypoiáá fie kźiemi. *Leop Dan* 10/9, *Lev* 20/3, 6, 2.Reg 12/8 2.Par 7/14, 20 (17); *BibRadz Gen* 23/4, 2.Par 7/14, 2.Esdr 2/3, *Ps* 69/8, *Is* 54/8 (9); dobryś przed obliczym moim/ ále fie moim rycerzom nie podobáá *BielKron* 68, 30, 35, 71 v, 94; *RejPos* 205v; vyrzyfz tył moy/ lecz oblicze moie nie będzie widziáne. *BudBib Ex* 33/23, *Gen* 6/13, 7/1, 32/20, *Lev* 17/10, 22/3 (22); *CzechRozm* 17 [2 r.], \*\*2v; twarz moię náufzniciámi ozdobił/ y złotym odzienim Pokrył mię. *SkarŻyw* 68; *CzechEp* 301; *ArtKanc* E14; *PapUp* H2; Niech cie żal zyymie mégo polanégo licá *GórnTroas* 48, 50; On ieft zbáwieniem oblicza mego/ on Bogiem moim. *LatHar* 615, 145, 592, 643; *WujNT Act* 20/25, *Col* 2/1; zá co ia tobie dziękuie/ vpadáiąc ná oblicze moie. *SiebRozmyśl* Ev.

»s(i)erce m(oj)e« = *tu wyłącznie w przen: miejsce wszelkich moich uczuć i doznań psychicznych; metonimicznie: ja, moja osoba; cor meum Vulg, PolAnt [szyk 383 : 73] (459): BierRaj* 16v; Serce téż moie pyłńné/ racz zmienitz ku świeté pokorze *OpecŻyw* 135, 6, 6v, 18, 18v [2 r.], 20 (34); *OpecŻywPrzedm* C3v; ya łzpyą czuřz czyeleńnye a fercze moye czuřz duřa czuye w bogomyřłnořczy *PatKaz III* 111v, 129; *TarDuch* A3, A4v, A7, E3v; dałeřmi pociechę w ferczu moim [*in corde meo*] *WróbŻółt* 4/7, 16/3, 25/2, 37/9, k. M8v, N (24); Abowiemeř [...] przezrzał ferce moie y obaczyłeř mię zewřřád a řnadzieř [!] nic nienáázł/ áby co inego ferce myřliło niřli vřtá powiedáią. *RejPs* 22, 25, 31v, 36v, 37v, 57v (21); *RejJóz* A5v, B4v, B5v, B7v, F2v (15); *SeklKat* X; *RejKup* n2v, O; Lec ferce moie/ pełné ieft nienawiřci *MurzHist* I3v; *KromRozm III* D5; Tenći iuř ieft miřym fereu memu *BielKom* G6, C2v; Wyřłuchayře gdyby ferce moię k tobie woááło *LubPs* ddřv, B3v, D [2 r.], D3v [2 r.], F2, G (44); zbáwićielko wyřłuchay řkánie fercá moiego *KrowObr* 152v, 98, 152 [2 r.]; *Leop Iudic* 5/9, 2.Par 7/16, 2.Esdr 7/5, *Ps* 16/3, 27/7 (26); iákom zrozumiał (*marg*) W řydowřkim řthoi/ iáko było w fercu moim. (–) *BibRadz Ios* 14/7, \*3, 1.Reg 2/1, 1.Par 12/17, 2.Par 7/16, 2.Esdr 2/12 (23); *OrzRozm* G2; *BielKron* 62v, 79 [2 r.], 79v, [85<sup>2</sup>]v; Mam pociechę y ochłodeř fercu memu gdy twoy řift [...] czitam. *Mqcz* 190b; *OrzQuin* G4v, Aa5; *RejAp* 21 v, 35; *HistRzym* 84v, 103, 129v; *RejPos* 171, 284, 293v; *GrzegřSm* 25, 30; *WujJud* 107v; Wyznáwáć cie będą pánie Boře moy wřzem fercem moim *BudBib Ps* 86/12, *Iudic* 5/9, 1.Reg 2/35, 1.Par 12/17, 2.Esdr 2/12, 7/4 (37); Ale áby fie iuř čás długá przedmowá nie trawil/ powiemći vmyřł fercá moiego. *CzechRozm* 205v, 61 v; Do ciebie wzdycha řmutné ferce moie. *KochPs* 87, 27, 31, 34, 36, 39 (15); *SkarŻyw* 83 [2 r.], 120, 121, 151, 203 (12); *KochTr* 13; *MWilKHist* G2v; *CzechEp* \*3v, 63, 74, 85, 126, 155, 202, 338; *KochFr* 7, 42, 65, 66, 74, 81, 106, 111; *KochSz* A2; *WisznTr* 11 [2 r.]; *KochPieř* 19; *KochSob* 60; *PudłFr* 45 [2 r.], 50 [2 r.], 60, 74; *ArtKanc* M, Q15, S11v; *ZawJeřt* 6, 7 [3 r.], 11, 20 [2 r.], 43; *ActReg* 161; *Phil* Q2; *GórnTroas* 32, 33, 41, 46, 51, 69; Me ferce/ twoiá dobroć/ niech řpráwnie *GrabowSet* N3v, Cv, C3, C4v, D3, E4 (27); Day Pánie ábym przyřtoynie/ y częřto ferce moie do ciebie obrácał *LatHar* 22, [+10v], 14, 22, 25, 26 (40); *KolakCath* B2; *RybGęřli* C4, C4v, D2v, D3; *WujNT Act* 2/26, 21/13, *Rom* 9/2, 10/1; *WysKaz* 17; *SiebRozmyśl* E3v [2 r.], G2v, G4v, 1v, Kv; *SkarKaz* 7a, 45b, 160b, 161a, b [2 r.], 458b; *CiekPotr* 7; *CzahTr* B2, B3, B4 [3 r.], C2v, G4v, 12 [2 r.]; *GosłCast* 20, 41, 48 [3 r.], 49, 51 (11); BA toć mnie coř nowego/ na drodze potkááło/ Czego fie nigdy ferce/ me nie řpodźiewááło. *PaxLiz* D4; W Grzechách řrogich ponurzony Ze wnětrźnořci fercá mego/ Woáam/

Boże niezmierny/ Mego głosu rzewliwego Rącz słyżec prośby płacziwe SzarzRyt By, A4 [2 r.], C. Cf »wedle serca m(oj)ego«.

»wedle serca m(oj)ego« = *według mego upodobania* (3): *BudNT Act* 13/22; *CzechRozm* 79v; Nalazłem Dawidá sýná Ieffego/ mężá wedle fercá mego [*virum secundum cor meum*] który czynić będzie wżytkie woli moie. *WujNT Act* 13/22.

»szyja moja« = *także w przen: siedlisko mego życia; collum meum Vulg* [szyk 4 : 3] (7): *Leop Thren* 1/14; Pięknieli moię sżyię otacza to złoto *Prot Dv*; *SkarŻyw* 68, 162; *StryjKron* 406; niech ná sżyię moię táż łákoma y nienáfycona śmierć sídłá nie kładzie *LatHar* 641; *CiekPotr* 41.

»moj własny« (1): *Mea, manu literae, Moyey włafney ręki list napisany. Mącz* 220c.

»moj siwy (a. szedziwy) włos; moja broda siwa« (2 : 1): *Nleuciekay przedemną dżiówko vrodziwa/ Ztwoią rumiáną twarzą moią brodá siwa Zgodzi się známieniće KochFr* 131; *PaprUp* F4, *KlonWor* 1v.

»wnętrznosci (a. wnętrznosc), wnętrza, środek moj(-a, -e)« = *metonimicznie: ja; viscera mea Vulg, PolAnt; interiora mea, medium meum Vulg; renes mei, secretum meum PolAnt* [szyk 36 : 3] (35 : 3 : 1): *OpecŻyw* 20; *WróbŻolt* 25/2; ferce moię iáko wołk rospuffczony miedzi wnętrznosciami moiemy. *RejPs* 31v, 37v, 44v, 57, 64; izali nie dofyć mam ná zwirzhnih ciężkołciach moich/ ktore wnętrznosci moię [*viscera mea*] iáko miecz przenikáią *HistAl* F8; Boś ty Pánie wnętrznosci me wlfytki poliesć raczył *LubPs* eev, N4, R2, X4; *Leop Iob* 30/27, *Ps* 50/12, *Thren* 1/15; *BibRadz Ps* 26/2, 40/9, *Is* 24/16 [2 r.], *Eccli* 51/28; *GrzegŚm* 49; Wnętrznosci moię záftygły y nie wfpokoily się [*Viscera mea ferbuerunt et non silvemnt*] *BudBib Iob* 30/27; *BudNT x2v marg* [2 r.], *Philem* 12; *CzechRozm* 38; *GrabowSet* 13v, P2v; Serce czyłte ftworz we mnie Boże/ á duchá práwego odnow we wnętrznosciách moich. *LatHar* 165, 53, 230, 367, 562, 567, 571, 609, 642; *WujNT Philem* 12, 20.

*W przen* (54) : O Ieruzalem Ieruzalem [...] wiele krotz chciałem zgromadzitz [!] sýny twé pod fkrzydla moie/ a niechcialos. *OpecŻyw* 77; *BudBib Eccli* 24/18 [3 r.], 22.

*Zwrot:*»przejsć (a. przyść) na me skrzydło (a. skrzydła)« = *dostać się w moje ręce* (2): Ano y tak tego bydła Siła przeydzie na me skrzydła *RejJóz* D5v, L5.

*Wyrażenia:* »nogi me« (1): Ia aczem [...] ízablia moją wziáł bil Kroleftwo wegierkie [...] y ynsche Kroleftwa wżitkye ktore pod nogamy mymy są *LibLeg* 10/69.

»ręka, ramię, prawica moja(e)« = *moc, siła a. władza moja; manus mea Vulg, PolAnt* [szyk 42 : 4] (43 : 2 : 1): *OpecŻyw* 119v; y ziemye ich moye sýą. yako ine ziemye moye pod moją ręką. *MetrKor* 46/47; Bo ręka moia da iemu pomocz á ramię moię [*Manus enim mea ... et brachium meum*] potwierdzi iego. *WróbŻolt* 88/22; *HistAl* 118; *MurzNT Ioann* 10/28; *LubPs* gg5v; Rádził się tész y ná then czás Dawid Páná/ Mamli wyciągnąć przeciwko Filiłthynom? á dałli ie w ręce moie [*in manus meas*]? *Leop 2.Reg* 5/23, *2.Par* 32/13, 14, *2.Esdr* 6/9; vkażę im rękę moię á moc moię/ y dowiedzą się że imię moie iest Pan. *BibRadz Ier* 16/21, *2.Par* 32/13, 14 [2 r.], 15 [2 r.], 32/15, *4.Esdr* 15/22 (17); *BielKron* 67, 89v, 124; *BialKat* 3v; *BudBib Ex* 7/5, *1.Reg* 23/7, 26/11, *Ez* 25/7, 13, 16, *Zach* 2/9; *BudNT Ioann* 10/28; *CzechRozm* 5; *SkarŻyw* 188; *CzechEp* 239, 271; Iam vcżynil ziemię y ludzie/ [...] w mocy moiey wielkies y w rámieniu moim rościagnionym *PowodPr* 14.

**α.** *O eucharystycznym ciele i krwi Chrystusa* (200) : gdy mily pán Iezus na kázaniu mowił w sýnagodze żydowłkie. Iestli niebędziecie pożywatz ciała mégo/ ij pitz krwi meé/ nie będziecie mietz

żywota wieczného. *OpecŻyw* 55v, 93 [3 r.]; toć iest krew moia nowego teŝtamentv *SeklWyzn* E, e2; *SeklKat* C2v [2 r.]; *KromRozm I* F4v; *KrowObr* 47v [2 r.], 188, 190 [2 r.], 190v [2 r.], 199v, 200; wziął Iezus chleb y dobrorzeczył/ łamał y dał zwolennikom ŝwoim/ á rzekł: Bierźcie/ á iedźcie: Thoć iest ciało moie. *Leop Matth* 26/26, 26/28, *Mar* 14/22, 24, ZZ3v; *OrzList* b2v; [byli uczeni] ktorzy wŝyckim odpieráli y wykłádáli/ Hoc eft corpus meum/ to iest ciało moie prawdziwe zupełne pod oŝobą chlebá *BielKron* 203v, 203v [2 r.]; *RejAp* 16v [2 r.]; Iż ilekroć przyimowác będyecie ciało y krew moię/ tylekroć wam będą odpulzczone grzechy wálze. *RejPos* 142, 82, 88 [2 r.], 89v [2 r.], 121; *RejPosWiecz*<sup>2</sup> 90v [4 r.], 91 [4 r.], 93 [4 r.], 94v [4 r.]; *RejPosWiecz*<sup>3</sup> 96v [3 r.], 97 [5 r.], 97v [2 r.]; gdy wŝty kápłánŝkimi bywaią óny ŝłowá mówióné/ To iest Ciało moie: wnet Boŝká mocá y łáŝká óny żywióły bywaią poŝwięconé. *BiałKat* 321, 268v, 291 [2 r.], 313v, 318v, 319 [2 r.] (11); *KuczKat* a2 [2 r.], s. 165 [2 r.], 170 [2 r.], 175, 180 [3 r.]; Bo iż Pan Chriŝtus rzekł/ to iest Ciało moie/ á zaŝł ciáŝá iego/ to iest iego łámego w tym Sákrámenćie wŝzelákim obyczáiem chwálic nie mamy? *WujJud* 241v, 33, 70, 71v, 163v, 172v (15); *WujJudConf* 172, 175v, 253v [2 r.]; *CzechRozm* 260v, 262v [3 r.], 263 [3 r.], 265v [2 r.], 266 [2 r.] (17); *KarnNap* D2v [2 r.]; *SkarŻyw* 81, 91 [2 r.], 203, 278 [2 r.], 337 [3 r.] (13); *ReszPrz* 19; *ArtKanc* N7, N9; *LatHar* 75, 77, 188 [2 r.], 193, 202 (16); *RybGęŝli* B4v [2 r.]; *WujNT przedm* 7, *Matth* 26/26, 28, s. 115 [4 r.], *Mar* 14/22 (34); *SkarKaz* 157a, b, 159a, b [2 r.], 160a (10).

**b.** *W odniesieniu do cech psychofizycznych mówiącego, jego istoty (1650)* : *BierRaj* 23; wthym ŝŝya chczá wyernye y pylne zachowacz podlug mego nawyęthŝzego dołczyypv *MetrKor* 37/4v, 37/4; Po twarzy ŝie nie známionuy [...] O moię krałę nie niedbay. *BierEz* Cv; *PatKaz II* 36v; *TarDuch* A3v; Ale ia w niewinnoŝci moiey [in innocentia mea] pochodziłem *WróbŻółt* 25/11; przeto zemglony łá cznoty moie *WróbŻółt* K6, 7/9, k. H8v, 40/13, 61/6, 70/5, k. Y2v, 118/50, 153; *WróbŻółtGlab* A2; *LibLeg* 10/62; A tyŝ miły pánie ŝwiádom proŝtoty moiey y złoŝci moich *RejPs* 100, 36, 37v, 81v, 129, 163, 163v, 211v; *RejRozpr* Fv; Zwodzácz mię z moiey cznoty y płałcz žemnię [!] zdarła *RejJóz* Gv; Zapomniałwŝy powagi mey Y ważył ŝie niecznoty tey *RejJóz* G7v, C, Gv, H2, H3v, H4v (11); *RejRozm* 401; *RejKup* e7, g4, y3v, y8, bb4v, Ddv; *RejKupSekl* a2; *Diar* 34; *BielKom* E2, E5; *GliczKsięz* P8; Boże ty łam wyedzyeć raczyłz me nyedowćipnoŝci *LubPs* P6v; Rácż miłóŝciwie podpomoc nędzną krewkoŝć moię *LubPs* aa6, B5 [2 r.], Cv, Fv, F2, G (30); *GroicPorz* A3; *SeklPieŝ* 19; ŝlubuię chowác trzyŝthoŝć/ ile może znoŝić moiá krewkoŝć. *KrowObr* 139, 139, 163v; *Leop Iob* 29/19, *Ps* 50/10; *KochZuz* A4v; *RejZwierz* 11v; ŝczyrołć moiá y wiernołć moiá záchowywaią mię *BibRadz* *Ps* 24/21, \*2v, 1 286a marg, *Ps* 25/1, 11, 33/7 (20); Pytał go też potym/ kto mu rádził przeciw iemu woŝłká zbierác [...] Odpowiedzwał/ moiá hárdoŝć á bogactwo. *BielKron* 112, 60, [332<sup>2</sup>]v; *KochSat* B3v; *Mącz* 26b, 42d, 45b, 56b, 379d (14); Ktory moiey wwierył zmyŝloney pokorze/ Temu nie poŝfolgowáło to me zdrádné morze. *Prot* A4; Chytroŝć to moiá byłá/ y chęć iádowita *Prot* A4; *SienLek* 44; *RejAp* 39v; *GórnDworz* Bv, E5, II, 03; *HistRzym* 31; ábyŝ [...] wmiáł wyŝławiác to ŝwięte Boŝtwo moie/ á tę žadnym rozumem nieogárnioną wielmożnoŝć moię. *RejPos* 205, 273; *RejZwierc* 271, 271v; *WujJud* 234; *RejPosRozpr* cv; Wŝzytkiemu przypátrzyłem ŝię we dni prożnoŝci moiey [in diebus vanitatis meae; Tom też widziáł zá dni márnoŝci moiey *WujBib*]. *BudBib Eccle* 7/15, *Iob* 31/6, *Ps* 17/3, 59/11, 115/11, I 319a marg, *Ez* 21/36; *BiałKaz* H2; co ŝię zá moiey pámięci ná Podláznu nad

świętymi Ewánieliami od tákiego mędrca zftało. *BudNT przedm* b7, *Apoc* 3/10; *CzechRozm* A4v, 203; *ModrzBaz* 136; WZyvam cię/ Boże/ świadku moiéy niewinności *KochPs* 6; Odwroc wzrok moy od márności/ niech przy tobie ftoię *KochPs* 180, 5, 10, 35, 36 [3 r.], 41 (16); Znam fię do namiętności moiéy *SkarŻyw* 195; wżákem wam mowił: iřz moje obyczáie zwálzými fię niezgodzą? *SkarŻyw* 250, 103, 312; *StryjKron* A, A3v; *CzechEp* 249; *NiemObr* 96; Pánie/ zá mą pobożność chciéy mi to odłóžyc. *KochFr* 108, 34, 78, 114; *ZapKościér* 1584/66v; *KochMRot* B3v; *WerGośc* 255; żebym [...] wczýnność moię y chęc wżeláką rad pokázował. *WerKaz* 277; Przypifuię to mym wádam, *WisznTr* 26; Cnotá mój kómpás *KochPieś* 49, 28; TO moiá nawiętřza wádá/ Ze táncuię bárzo rádá *KochSob* 57; *PudłFr* 63; *ArtKanc* L5v, S11v; Iuż ia w to dobrze wiárą y pilnością moią Potráfię. *ZawJeft* 22; *ActReg* 14, 88, 127, 138, 161, 167; *GórnTroas* 52, 60, 69; Oczýř z brzydkości/ ořwieć mą ślepotę *GrabowSet* O2v, Bv, B2, B4 [2 r.], D, F3v (34); Mój to obyczaj záwždy z łukiem chodźic *KochFrag* 45, 40, 41, 46, 54; PAnie Boże wřzechmogący/ tobie polecam [...] widzenie/ fłyřzenie/ wkuřzenie/ powonienie/ dotknienie moje *LatHar* 18; Dopomoż Pánie Iezu/ krewkości moiéy: rátu y zágrzey oziębłość moię: zmiłuy fię nád fłábością y niepotężnością moią. *LatHar* 215; rátu [Jezu] niedořkonáłość moię: řam sobie wczýř [...] duchowny kořciół z řplugáwionego řercá mego *LatHar* 216; Pfuiec mi řerce y zágradza drogę niegodność moiá do ćiebie *LatHar* 219; co zá niepotężność moiá do dobrego? *LatHar* 603, 16, 18 [2 r.], 50, 64, 146 (36); *WujNT* 2.Cor 11/30, 12/5, 9, *Apoc* 3/10; *SarnStat* 478; *SkarKaz* 7b, 423a, b; Otořz mařz zły pořtępek y moię łákomřtwo *CiekPotr* 14, 20, 21, 46; Probować raczyřz tym řtáłości moiéy/ Ieřli nie zwąptię w řáłce řwiętey twoiéy. *CzahTr* B3v, A2v, B3, B3v, Cv, [D2] [2 r.], H3v, K4; *GořCast* 19, 20, 48, 64; *PaxLiz* C2v; *SzarcRyt* B2v, Dv.

W charakterystycznych połączeniach: *moj(-a, -e) animusz, bieğłość [w czym], ci(e)rpliwość (8), cnota (cnoty) (18), dobroć (2), dobrotliwość, doskonałość (3), dotknienie, dowcip (9), godność (10), hardość (3), krasa (3), krewkość (34), krzepkość, kwapienie (ukwapliwość) (2), lenistwo, łakomstwo, marność, namiętność (4), niecnota, niedoskonałość (2), niedowcipność, niegodność (4), niepilność, niepobożność, niewinność (32), obyczaje (11), obřarstwo, oziębłość (4), pilność (9), płchość, pobożność, poczciwość (poczciwości) (4), pokora (pokorność) (18), popęđliwość (14), powaga (2), prawość, prostota (prostota) (8), proźność, pycha, skromność, słuch (3), słyřenie, stałość (2), stateczność (stateczności) (4), surowość, szczyrość (szczerość) (2), śmiałość, uczynność (4), uroda, wada (2), wierność (2), wytrwanie [w czym], wzrok (7), zachowanie, zacność (2), zboźność, zwyczaj (3).*

W formule zakłęcia (5): na mą dvřsche y na mą chrzeřczyyanřkam wyare boze thego nyeday abi tho bilo przy náchem Ziwoczye themv wařcha Kro. m. nyeracz wyerzicz *LibLeg* 11/154v; Co wyznawam przy moiéy grzeřzny duřzy ze inaczei nie belo *ZapKościér* 1581/21v; MEglewřki ná mą duřzę/ Záwždy fię rořmiać muřzę/ Wřpomniawřzy ná nářzého Gořpodarzá dobrého *KochFr* 47; *PudłFr* 26; A ia řwiádkiem řobie wzyvam Bogá ná duřzę moię [*in animam meam*][ iřz folguiać wam ięřczem nie przyřzedł do Korynthu *WujNT* 2.Cor 1/23.

Wyrażenia: »bostwo, řwięte, řwiátość m(oj)a(-e) [= *Boga*]« [szyk 24 : 3] (25: 1 : 1): Zlubilo řie tobie moy miły oytče że bych ia na ten řwiat z řtápil/ ij [...] naturę ćzłowięczą z mym bořtwe<sup>m</sup> złączył *OpecŻyw* 100v, 145; Bowiem ięden [!] raz przyřięgłem w řwięthym moim [*in sancto meo*]/ To ięft przez řwiátoć moię *WróbfZořt* 88/36, N2; *RejPs* 74v; *RejKup* o4, y2v, Z, ee4; *LubPs* gg5;

*LeovPrzep* F4; iż iuz pewnie znalazł miłofierdzie moie/ á przyięt iest z nowu w łáfkę Boftwá moiego/ á iż mu łá grzechy odpufzczony. *RejPos* 302v, 11, 126, 205, 206v, 212 (13); *BiałKat* 313v [2 r.].

»człowiecieństwo m(oj)e« [szyk 6 : 2] (8): *OpecŻyw* 150; *WróbŻolt* C4; *LeovPrzep* F4; Boże Oycze bądź mi miłościwy/ á przeźrzy nędznemu człowiecieństwu moiemu *RejPos* 33, 133v, 202v; bryłá podległego fkázie człowiecieńftwá mego prędko lię rozsfypie *LatHar* 638; *SiebRozśl* 12.

»m(oj)a(-e) czystość (a. czystota), dziewictwo, panieństwo« [szyk 9 : 8] (9 : 4 : 4): tobiem łamému kwiat mé czyfłtołcij ofiarowała/ tobiem łamému moie dziewitztwo zachowała. *OpecŻyw* 6, 3 [2 r.], 3v, 6; *PatKaz II* 36v, 68; *LubPs* Ev; *HistRzym* 21; Mam ia dobrego ftrożá czyfłtości mey/ [...] á tego nikomu co by z vblizenim pánieńftwa mego było/ nie dopuści. *SkarŻyw* 69, 341, 342 [2 r.]; *LatHar* 149 [2 r.].

»duch moj« [szyk 137 : 9] (146): *BierRaj* 17v; A zradował fie duch móy w bodze zbawicielu moijm. *OpecŻyw* 11, 6, 100, 186; *PatKaz II* 33v; *TarDuch* A2, D4v, E, E3v; *WróbŻolt* 76/3, k. aa3, 76/7, 142/3, 7; *RejPs* 44; A sftáchu nieprzijiaciól wyrwi duchá mego/ Boś ty mnie záfwdy bronil *LubPs* P2, F4v, H2, P2v, P6v, X6 (12); *KrowObr* 49v, 89v, 207; *Leop* 4.Esdr 12/3, 5, *Iob* 9/18, *Ps* 76/4, 7 (13); *BibRadz Gen* 6/3, *Iob* 6/4, 21/4, *Is* 59/21, *Dan* 7/15, *Agg* 2/6, 4.Esdr 6/37; *BielKron* 4, 224v; Iż to rozwfelenie duchá moiego/ [...] ni w kim nie iest/ iedno w Pánu á zbáwicielu moim. *RejPos* 303v, 22v, 24, 118v, 134, [136]v (11); *GrzegŚm* 20, 22 [2 r.], 44, 46 [3 r.], 47 [2 r.] (14); *RejZwierc* 272v; *BudBib Gen* 6/3, *Iob* 7/11, *Ps* 76/6, *Dan* 2/3, 7/15, *Ioel* 2/28, 29; *BiałKaz* G2; *BudNT Luc* 23/46, *Act* 2/17, 18; *KochOdpr* Dv; Duchu móy/ czemu mdleiefz? *KochPs* 64, 20; *SkarŻyw* 115, 161, 188, 196; *CzechEp* 70; *KochMRot* B4; *WerGośc* 263; *WisznTr* 31; *ArtKanc* P18v, Q8v; Chwalić Páná fwego duch moy nie przełtawa. *GrabowSet* Dv, Bv, Fv, Gv, K2v, L2v (15); *LatHar* 30, 54, 65, 170 [2 r.], 283 (45); *WujNT Matth* 12/18, *Luc* 1/47, 23/46, *Act* 2/17, 18 (11); *SiebRozmysl* Kv; *SzarcRyt* Bv.

»dusza, duszyczka m(oj)a« = metonimicznie: moje życie, ja, moja osoba; rel.: pierwiastek nadprzyrodzony we mnie [szyk 712 : 50] (750 : 12): racz tez moya dułfa w yey fcyála wiłfcy wteyze łafce przijác *BierRaj* 17v, 17v [2 r.], 20; *PowUrb* +3v; Dułfa moia záfwdy k tobie Iezu wzdychá *OpecŻyw* 20, 11, 18 [3 r.], 18v, 20, 20v (28); *PatKaz III* 107; DVíza moia w vcifkoch położona iefth *TarDuch* A2, A3v [2 r.], A4, A5, A5v, A6v (16); *WróbŻolt* 7/3, 6, 10/2, 16/9, 13 (52); pełna iest wfłego vdręczenia dułfá moiá *RejPs* 129v, 22v, 32, 36v, 38, 38v (64); *RejJóz* Q2v; *SeklKat* X; *RejKup* g8 [2 r.], n7v [2 r.], S, dd7; *MurzHist* Lv; Boc fie frodze záfmučilá we mnie ma dułfyczká *LubPs* B5, A3, A4v, B2v, B5, B5v (116); *KrowObr* 152, 238 [2 r.]; *RejWiz* 67v; mowi Pan? Albo nád thákowym narodem niepomści fie dułfá moiá? *Leop Ier* 9/9, \*B4v, *Iudic* 5/21, 1.Reg 20/1, 2.Reg 4/9, 4.Esdr 12/8 (44); *OrzList* b3; *KochZuz* A3v; *BibRadz Lev* 26/11, 3.Reg19/4, *Ps* 6/4, 5, 7/3 (33); Kryfte/ przymi dułfzyczkę moię/ iefli poydę ftego fwiátá/ áczkolwiek tu mułżę ciáło ná ziemi położyc *BielKron* 224v, 18v, 42v, 52, 66v, 72 (12); *HistRzym* 33, 76v, 84v, 94v, 97 [3 r.] (12); Iż ízalony nieboże [...] mowifz dułfzy fwoiey/ vżyway moiá miła dułfo/ wízák dołyc mawá wfzytkich rołkołfzy fwoich *RejPos* 192v, 42v, 75, 81 [2 r.], 119v, 147v (11); *BiałKat* 91; Wiele ich mowią dułfzy mey to iest mnie *GrzegŚm* 22, 22 [4 r.], 23, 24, 25, 26 (13); *KuczKat* 205; *RejZwierc* 10v, 172v; *BudBib Ex* 15/9, 1.Reg 2/35, 22/23, 2.Reg 4/9, 3.Reg 20/31 (40); *BudNT Rom* 11/3, 2.Cor 2/1



[1/23]; *SkarJedn* 401; ná mię wftáli Swowolni ludzie/ y zuchwáli: Chcąc mię pozbáwić dułze moiéy *KochPs* 129, 9, 17, 20, 22, 37 (36); *SkarŻyw* 36, 70 [2 r.], 113, 120, [3 r.], 127 (22); *CzechEp* 283; *ReszPrz* 3; *WisznTr* 27, 28, 34; kto mię w miłość rułzy/ Wiecznie będzie krzyw méy dułzy. *KochSob* 61, 67; *ArtKanc* D19v, K7v, L5v, L11v, L20 (24); *ZawJeft* 41; Dzięki czyni tobie Chryfće/ Boże wieczny/ Dufzá ma pokorna/ y vmyłł ńerdeczny *GrabowSet* P4, A4v, B, C2v, C3, Dv (47); *KochFrag* 19, 24, 53; Nie bądźże (dułzo moiá miła) iáko koń y muł/ ktorzy rozumu nie máią *LatHar* 608, 18, 21, 28, 33, 34 [2 r.] (93); *KolakSzczęśl* B; *WujNT przedm* 7, 8, *Matth* 12/18, 26/38, *Mar* 14/34 (18); *JanNKarGórn* G3v, G4 [2 r.], G4v [3 r.], H; *SiebRozmyśl* C2, Dv, E, Ev, E4v (12); *PowodPr* 19, 66; *SkarKaz* 161a, 351a [2 r.], 386b, 387b [3 r.], 488b (11); *CzahTr* B2, B3, B3v [2 r.]; *GosłCast* 58, 74; *PudłDydo* [B5]v, [B6]; *SzarcRyt* B2.

»istność, istota m(oj)a« (4 : 1): *WróbŻołt* 118; *RejPs* 206v; iftotá moiá [substantia mea] iáko nié przed tobą. *Leop Ps* 38/6; *SkarJedn* 278; z mego wezmie/ to ieft z iftności mey/ y ieft Duch S. iednoiftotny Synowi od ktorego włytko ma/ co ma. *SkarŻyw* 393.

»małość moja« = *mówiący podkreśla swoją pokorę i uniżoność wobec kogoś drugiego* (2): Mikołaiu iżes wzgárdził máłóć moię [parvitate meam; lyekkoszcz moyą *HistAl* 1510 56] *HistAl* B2; *GrabowSet* A2.

*peryfr.* »Minerwa [= mądrość] moja« (2): Ták iż choć s ftráchem piác/ z mdłey Minerwy moiey/ Mułzę będąc pobudzon chęcią k fławie twoiey. *StryjWjaz* A2; *KolakSzczęśl* Dv.

»moc, siła, możność, przemożenie (a. przemożność), siłka (a. siłeczka), mocność m(oj)a(-e)« [w tym: moc a (i) siła (3), moc i możność (1), siła i mocność (1)] [szyk 104 : 35] (68 : 33 : 25 : 6 : 5 : 2): wlfithky dochody [...] yednac z a omyłliacz. wedlye mey nawifchey moznoczy a dowczypw. chczą *MetrKor* 46/65v, 37/4, 40/174; *OpecŻyw* 181; *HistJóz* A3; *TarDuch* A3; Nie raczy mię od fiebie odrzuczać [...] czału ftarofci moiey kiedy wftanie mocz moia [virtus mea] *WróbŻołt* 70/9, 31/3, 37/4, 11, 58/10, 94/9, k. ggv; *LibLeg* 11/57v; *RejPs* 31v, 46, 64v, 121v, 165v, 210; *LibMal* 1544/84, 1549/149; *SeklWyzn* f2v; *SeklKat* X; *BielKom* F3v; A ia y włytki siły me iáko šíáno zwiędnęły. *LubPs* X3v, A3, A3v, D4v, E2 [2 r.], F2 (21); themu według możności moiey chcę fye fprzećiwić *GroicPorz* g2; *KrowObr* 32v, 36, 159v; *Leop Gen* 31/29, *Ps* 17/2, 29/8, 37/11, *Is* 27/5, 49/5, *Thren* 1/14, *Rom* 9/17; *BibRadz Iob* 6/11, 12, 13, *Ps* 18/2, 59/10 (10); *BielKron* 18v, 31; Pro mea copia, Wedle przemożności moyey. *Mącz* 64c; Est in manu mea, W moyey mocy. *Mącz* 167a; pro meo modulo, Wedle mego máłuczkiego przemożenia/ wedle mych šíłek. *Mącz* 228a, 114b, 220b, 299c, 323a [2 r.], 343b; Nie ftáło fie to moią mocą/ ále mocą iednego kámieniá ktory záfwsze z sobą nołzę *HistRzym* 111, 113v; *RejPos* 212, 312; *GrzegŚm* 57; *RejZwierc* 204v, 205v; *BudBib Ex* 15/2, *Deut* 8/17, *Iob* 6/11, 12, 7/11, 31/25, *Ps* 17/2, 27/7; Abym ia vczyniwłzy powinności fwoiey/ wedle mey możności/ dołyc/ práw był Pánu fwemu *CzechRozm* A4v, 202v; Ieft infzych rzeczy wiele ták drobných á niezńácznych [...] ktore ia wedle możności moiey vmyłliłem odkryć/ á ná iáśniá okázác. *ModrzBaz* 6v, 73v; Moc moiá włyftká/ y šíłá wrodzona Wyfchlá *KochPs* 31, 23, 31, 39, 42, 140, 143; *SkarŻyw* 81, 593; iż to nie zdowćipu mego/ áni z wlańney šíły moiey: lecz z mocy Bożey/ [...] pochodzi. *NiemObr* 96; *KochFr* 50; *WerKaz* 277; Vzdraw chorego/ wzbudź martwe me šíły *GrabowSet* N4v, B4, F4v, G2v, I4v, Rv (10); *LatHar* 162, 611; *WujNT Rom* 9/17, s. 646; *SarnStat* 36, 124

[2 r.], 554, 561; gdy ławić chcę Syná twego/ y ciebie mátkę iego/ tenże vrząd Ianow odpráwuiąc wedle drobney śiłowczki moiey. *SkarKaz* 576b, )(2, 387b, 458a, b; *CzahTr* A3 [2 r.]; *PaxLiz* D2; *SzarzRyt* B2v.

»nieumiejętność (a. niewiadomość, a. nieudelność), głupoość, głupstwo m(oj)e(-a)« [szyk 15 : 4] (9 : 5 : 5): Boże ty znalazł głupoość moię *TarDuch* A6; *WróbŻołt* 37/6; *LibLeg* 11/13v; *LubPs* K3v, N4v; Bo ieliżem nievmiał/ przy mnie zołtanie nie vmieiętność moiá [ignorantia mea]. *Leop Iob* 19/4, *Ps* 37/6; *BibRadz Ps* 69/6; *GórnDworz* II3v, M4v; *HistLan* D2; *BudBib Ps* 68/6; Ná grzechy młodości moiey y niewiadomości moie/ nie rácz pámiętać PAnie Boże moy. *LatHar* 53, 162, 586, 645, 653; *WujNT 2.Cor* 11/1; *WysKaz* )(3.

»m(oj)a osoba, persona« [szyk 13 : 7] (19 : 1): *FalZioł* +2v; Abowiem łnadz zá wołá twoiá ták łie mułi záwłtydáwáć ołobá moiá *RejPs* 100v, 38v; *HistAl* E8v; Zálz się to na mię niesciága? zálz nie iest iakoby włáfnie na moię perłonę vczyniono? *MurzHist* R3v; *BielKom* B; *Mącz* 293b; *OrzQuin* D4; *Prot* A3, B2; *BudBib* I c3v; *MycPrz* II D2; Prołzę nie gardź mná chudym má błáhá ołobá. *PaprPan* B2; *KochPs* 151; *CzechEp* 337; *NiemObr* 6; *KochPieś* 52; *PaprUp* E3; *ZawJeft* 21; *ActReg* 139.

»pokoy moj« [szyk 18 : 2] (20): *OpecŻyw* 96v; *WróbŻołt* 40/10; *Leop Ier* 16/5; *BibRadz Ier* 16/5; *RejPos* 143v [2 r.], 334v; *BudBib Ier* 16/5, 20/10; *ModrzBaz* 67v [2 r.]; *MWilkHist* L; *NiemObr* 8 [2 r.]; Pokoy zołtáwuię wam/ pokoy moy dáię wam *WujNT Ioann* 14/27, s. 366; *SkarKaz* 209a [2 r.]; *SkarKazSej* 664 [2 r.].

»przyrodzenie, natura, karakter, náłogi, skłoności m(oj)e (moj, -a)« [szyk 12 : 7] (13 : 3 : 1 : 1 : 1): *BierEz* M; oytcze mily wezrzy na moię naturę człowieczá/ mdlá/ a wielmi krewká. *OpecŻyw* 100v; 88/48; *RejPs* 76v; *RejJóz* O2; *RejKup* 17; *MurzHist* P; Káráker moy iestci tákí/ Siedmi grzechow łá w nim znáki *BielKom* D2; *HistRzym* 113v; *RejZwierc* 38; iż przyrodzenie moie łkłońnieyłze iest łámo w łobie ku złemu wiecey niż ku dobremu. *CzechRozm* 206v, 206v; *CzechEp* 10; *WisznTr* 9; *LatHar* 213; Iákoś temu vmárłemu łtánać rołkazał: ták rołkaz łtánać mym grzechom y złym łkłońnościom moim *SkarKaz* 387b; Dotkni się ręká łwoiá tych mar/ tych złych náłogow moich/ áby vłtály *SkarKaz* 387b, 161a; *CiekPotr* 47.

»rozum, mądrość m(oj)a (moj)« [szyk 24 : 7] (30 : 1): czego rozum moy nyedofyáže to łáka twoya nyechacz napelny *PatKaz II* 19v; *WróbŻołt* nn6v, oo6, oo8v [2 r.]; *RejPs* 206; *LibLeg* 11/9v; *SeklKat* X; *MurzHist* O4v; *LubPs* bb3v, bb5, ee, eev; *RejWiz* 130; *KochSat* C2v; Quicquid sapit meo amore sapit, Cokolwiek mądrości ma/ to z moyey mądrości ma. *Mącz* 340d, 35b; iżby rozum moy/ mógl być kiedy vzyteczny ludziom *GórnDworz* Bv; *ModrzBaz* 7; *KochPs* 107; *SkarŻyw* 92; Głębıza [!] to iest rzecź niżby iá rozum moy ogárnáć mógl. *CzechEp* 192; *KochFr* 50; *KochPieś* 25; *LatHar* 18, 395, 642; *WujNT 1.Cor* 14/14; *KlonKrGum* Av; *SkarKaz* 277b; *PaxLiz* C.

»to nie moj rozum, to nie rozumu mego« (1 : 1): Tám gdzye łtolec połtáwił Máiełtatu łwego/ To iuż o tym rozumieć nie rozumu mego. *RejWiz* I53v; TO iuż tu nie moy rozum/ tę głowę łzácowáć *RejZwierc* 58v.

»śmiertelność m(oj)a« (3) : iż łie ia nieprzyiacielá nic nie boię/ ále wpádlá mi ná myłł łmiertelność moiá/ iż teraz pátrzam na thę okrułhná moc y bogácztwo łwoie/ á po máłey chwili w proch łie nikczemny obroćić mułzá. *RejZwierc* 170; *GrabowSet* B4v; *LatHar* 560.

»umysł, zmysł moj« [szyk 50 : 23] (39 : 34) : Dáy mi fmyflly moię/ ku fluzbie twé [...] dzierzetz *OpecŻyw* 107; *ForCnR* C3v; *MiechGlab* \*2; *LibLeg* 10/148; wołam ku tobie w wielkiem wćilku vmyflu moiego *RejPs* 89, 65, 176v, 183v; *RejJóz* G2, I; ále mam tákiego ducha w łobie/ ktori fmyflłowi memu ták mocnie pánuie/ iż żadnym obyczáiem fpokoinem mię być niedopuľczá *HistAl* Iv, M8v; *MurzHist* F4v, Hv, I4v, O3, O3v, R2v; Obżyw nędzne zmyflly moye ktore błądzá frodze *LubPs* aa6v, A6, bb2v, ccv; *RejWiz* 73v; *Leop* 2.Reg 19/35; *BibRadz Eccli* 7/29, 4.*Esdr* 6/36, 12/8; *BielKron* 60; *Mącz* 74b, 183a, 338a, 399c, 490b; *RejPos* 119v; *RejZwierc* 38, 145v; *BudNT Rom* 7/23; *CzechRozm* 204v; *SkarŻyw* 4; *KochPieś* 26; *ArtKanc* P15v; *ZawJeft* 35; *GórnTroas* 46 [2 r.], 61; Wiecznie cię chwalić będzie/ moy vmyflł ferdeczny. *GrabowSet* P2, B4, C3, E4, E4v, F2 (24); *LatHar* 144; *RybGęśli* B2v; *WujNT Rom* 7/23; *CiekPotr* 20.

»moj własny« (2): Meopte ingenio, Mym włafnym dofcípem, Meapte malieia, Z moyey włafney złości. *Mącz* 220c.

»(duszne) zdrowie moje (a. me)« [*w wielu przykładach oznacza: życie*] [szyk 42 : 15] (57): Mnie pierwey zbaw zdrowia me<sup>80</sup>: Oľtaw mi mężá żywego. *BierEz* P2v; *RejPs* 43v; *SeklWyzn* 3v; Bo iuz mnie moię zdrowie y ze wľytkim minie iefłlizemi to dziecię iefłczé iako zginie *RejJóz* P3v, B6; *RejKup* h6v, q4v; Profzę Páná fwoiego áby mi on raczył Zdrowia mego przedłużyć *BielKom* C8v; *Leop Job* 30/13; *BibRadz Gen* 19/19, *Ps* 17/9, *Eccli* 51/5, 9, *Ioann* 10/15, 17, 13/37; *BielKron* 60 [2 r.], 67v; *Mącz* 36d; iuzem bárzo łtary á zefzły/ iuz vľtháie zdrowie me *HistRzym* 113v, 31, 31v, 36v, 55, 58v (9); *BudBib Ps* 26/1, 9; *CzechRozm* 231; opatruy liche zdrowie moje. *KochPs* 42, 26, 48, 142, 169, 183, 206; *SkarŻyw* 211, 582; *KochTr* 18; vpiy fię iuz chocia raz przez moię zdrowie/ á názáiutrz będzieľ miał wľyftkiego doľyć/ iákomci przyobiecował. *WerGość* 256; *KochPieś* 52; Barzo radá Oyczyźnie oddáię mé zdrowie *ZawJeft* 44; *GrabowSet* N4; PRześláduie/ PANie/ nieprzyiaćiel duľzę moię/ poniża ná źiemi duľzne zdrowie moje *LatHar* 609, 5, 226; *WujNT Ioann* 10/15, 1d 20/24; *SiebRozmyśl* A, A2; *GosłCast* 57; *SkarKazSej* 663b, 672a; *SzarzRytJ*Szarz nlb 2v.

c. *W odniesieniu do społecznych znamion wyróżnienia wśród ludzi (314)* : O adonay/ mowiłem w ięzyku moim *TarDuch* E3; Facinus istud non est famae meae concubile, Vczinek ten może zaľzkodzić moyei dobry powieści. *Mącz* 114b, 308c; ze poczciwość moia y zdrowie mabydz zachowana *ActReg* 160; *SkarKaz* 6b.

*W przeciwstawieniach*: »moj ... swoj, twój« (2): zbudowałeś twemu [*Aleksandra*] imieniowi miáľto/ á memus imieniu koľciolá nie fpráwił. *HistAl* Mv; *Mącz* 137d.

*Wyrażenia*: »imię m(oj)e (własne)« = *metonimicznie*: ja, moja osoba, moc, obecność [*w tekstach biblijnych i do nich nawiązujących: o Bogu i Chrystusie (261); o osobie świeckiej (15)*] [szyk 269 : 7] (2 : 76): Iezus miły odpowiedziáľ: Iż wľyťcy ktorzy rzeczy czeľné opuľćzáiá dla ijmienia mégo/ fkorotz więcey wezmá *OpecŻyw* 56, 96, 96v, 173; *MetrKor* 59/77v; *WróbŻoľt* 88/25; áby on teź znał iż to iefł vmnie przyjemno iż on vmiłował imię moje. *RejPs* 136v, 62, 76; *SeklWyzn* E4v; *SeklKat* P3, P3v, S»; *RejKup* o8; páni Anthiochus iefł imię moje nie Alexander. *HistAl* L7v, Mv; *KromRozm I* G; to cobych napifáľ/ dopuľczám za podpifanim imięnia moie<sup>80</sup> drukowac *MurzHist* A2, A3; *MurzNT Matth* 18/5, 24/5, 9, *Mar* 9/38, 40; *KromRozm II* 13, q2; *KromRozm III* K6v; *BielKom* D2; Y będziey tám wdzyęcznie imię me mieľzkáľo *LubPs* hh3, L3, T3, T5, Vv; *KrowObr* 5v, 10v, 46v 140, 140v,

213v, 237v; *Leop Lev* 20/3, *Num* 6/27, *Deut* 18/19, 20, 1.*Reg* 25/5 (30); *BibRadz Ex* 6/3, 23/21, *Lev* 19/12, *Deut* 18/19, 20 (25); *BielKron* 18, 32v, 77v, 78v, U8, 234; *GrzegRóżn* B4v, G, Gv; *Mącz* 429a; Gdyż o tym imię moje wam áwiádectwo dáie/ Bo częŝto zá przezwiłkiem idą obyczáie. *Prot* A2; *RejAp* 22v, 23v, 24v [2 r.], 25, 25v (15); iż oni teź zniłzczyli głowy vbogich moich/ á odŝtąpiłi imieniá moiego. *RejPos* 50v, 13, 45v, 47v, 63v [2 r.], 121 (41); *GrzegŚm* 36; *KuczbKat* 190 [3 r.], 385; *RejZwierc* 9v, 141v; *WujJud* 56, 237v [2 r.]; *WujJudConf* 55v, 220v; *BudBib Lev* 21/23, 3.*Reg* 8/29, 1.*Par* 22/8, 10, 2.*Par* 33/4 (14); záchowałeś moje łowo/ y nie záprzáeś ŝię imieniá mego. *BudNT Apoc* 3/8, *Mar* 9/36, 38, 40, 13/6, *Ioann* 15/21, *Apoc* 3/12; *CzechRozm* 20, 53v, 56, 75, 118 (12); *KochPs* 133; *SkarŻyw* 13, 82 [2 r.], 348, 436, 567; *CzechEp* \*2v, 22, 28, 297; *NiemObr* 112; *ReszPrz* 19; *ArtKanc* E13, M2v, M14, N17v, P7; racz wń staranie y moim y swym imieniem vczynic *ActReg* 119; *GrabowSet* Q2; *KolakSzczęśł* Bv [2 r.], B4v; Ktoźkolwiek iedno z tákowych dźiateczek przyimie w imię moię (*marg*) dla mnie. Hebraim. (–) [*in nomine meo*] mnie przyimnie *WujNT Mar* 9/37, *Matth* 10/22, 18/5, 20, 19/29, 24/5 (37); *SiebRozmyśł* Ev, F; *SkarKaz* 158a [3 r.], 455a; tobie iáko imię ó młodzieńcze. Pier. Pokoy, to imię moje *CiekPotr* 71, 68; *GosłCast* 61.

*peryfr.* »moje wielkie imię« = *ja (tu chan o sobie)* [szyk 2 : 1] (3): od moyego wielkyego ymyenya rołzkazanye donyego wiłlo *MetrKor* 46/47, 46/46v, 47.

»moj stan, stanik« [szyk 16 : 9] (23 : 2): Gdzieź TM. [...] łákwawie mie do fiebie wezwał y częŝtował, tak iako na moy ŝtan [...] zależało. *MiechGlab* \*2; *RejPs* 198; *RejJóz* H; Niebaczifs teź Stánu mego Odboga pomazanego Infuli ni Curwatory *RejKup* bb7; *LubPs* E2; A ták moy miły brácie gdy wŝytko obaczyłz/ Y mego mi ŝtaniku pogánić nie raczyłz. *RejWiz* 73v, 178; *RejZwierz* 3v; *BibRadz* 1.*Reg* 18/18; Mei loci atque ordinis homo, Mnie równy/ Mego ŝtanu człowiek. *Mącz* 268a, 114b, 260d, 312c, 413d; *SienLek* 193; *RejZwierc* 66 [2 r.]; *KochPs* 195; *StryjKron* 123; Niech mi brożek do nowého/ Wedle ŝtaniku moiého/ Dodá zboża y żywności *KochMRot* A3v; *ZawJeft* 26; *LatHar* 233; *SkarKaz* 515b; *CiekPotr* 36; *GosłCast* 58.

»moj własny« (2): yam sye teź thu własną ręką moją, y ymye moje własne y znamye pisarŝtwa moiego vipifał *MetrKor* 59/77v; *BielKom* D2.

*W funkcji przysłowka:* »mym (a. moim) imieniem« = *w moim imieniu, za mnie; meis verbis, meo nomine* *Mącz* (4): Kłániay ŝie odemnie/ Pozdrów/ czołem vderz moyim ymieniem. *Mącz* 236b, 484c, 504a; Przetofz brácia náłzy od ŝtolice Apoŝtolŝkiey połłáni/ ktorzy mym imieniem [*papieża Leona*] pierwŝze mieyŝce ná Synodzie mieli/ dobrze ŝię nieprzyŝtoynemu żądaniu ŝprzećiwili *SkarJedn* 184.

3. *Przez mówiącego doŝwiadczany, przeżywany, częŝto w sposób dla innych widoczny lub odczuwalny; teź o stanach uczuciowych, doznaniach i aktach ŝwiadomoŝci moralnej mówiącego (1479)* : *March*<sup>1</sup> *Wiet* Av; *BierEz* M2v, N4, S2; Wezrzy [...] na mé gorzkié ŝlzy. *OpecŻyw* 81, 18v, 20 [2 r.], 22v, 95v, 97 (10); *ForCnR* A3v; *PatKaz II* 36v, 47v; ŝluchaycye ŝnu mego ktorym widzyał. *HistJóz* Av, Cv; Otworz oczy tve á patrz na ŝmutek/ á na potrzeby moje *TarDuch* A2; w pragnieniu moiem napawali mię ocztem. *TarDuch* A7, A2, A7v, E2, E3v; *March*<sup>2</sup> Dv; *WróbŻołt* 7/9, 16/1, 2, 31/4, 5 [2 r.] (20); Athack wedlye mego malego baczenya wydzyalobymysye dobrze aby V.C.M. thak okolo thych mlynow wczynycz raczel *LibLeg* 9/52, 10/151; ktorzy podŝtepliwemi rádami ŝwemi mnie nieopátrznego włowić chćieli cału roŝtyrkow moich *RejPs* 24v; nieprzeŝtáwáli ná mię zaocznie

zgrzytać zębami nalmiewaiąc fie zfráfunkow moich *RejPs* 51v; iż przed nieznośnem vciążeniem moim/ zmienił mi fie y głos moy *RejPs* 57v; A gdy ty będziesz raczył zetrzeć lemnie tę zmazę moię *RejPs* 77, 26, 26v, 36v, 39, 46 (30); *SeklWyzn* 4, 4v [3 r.], C,m4v, g4 [2 r.]; A racz kiedy vfmierzycz/ wždy moie kłopoty *RejJóz* C3; Iż gdys moy płacz vflyłała Tedys tu wnet przybieżała *RejJóz* F8v; Myśle czo mam vczynić w tey mey omylności *RejJóz* 12, F3, H6 [2 r.], H7v, I3v, K2v (13); *RejKup* f5, p4, dd3; izali nie dofyć mam ná zwirzhnih ciężkołciach moich/ ktore wnętrnołci moię iáko miecz przenikáią *HistAl* F8; Moie mię funniěníe ładzi i potępiá ani mi inłzego łędzie<sup>80</sup> potrzeba. *MurzHist* F3v; Aleć to iełt piekło moie/ że by namniei wiary mieć nie mogę. *MurzHist* P3; a iáko rołpacz moię to włzyłtko wemnie mnoży *MurzHist* E4v, L2v, T3v; *MurzNT Luc* 22/28; *BielKom* B5v, D4v; Wzywałem cyebye moy Pánye w tey moyey tełkności *LubPs* E; Sam ty mnie wytárgnąć raczył s whytkich pokus moich *LubPs* Ev; Boś myę z mych trudnołci Pánye wyrwáć raczył *LubPs* N6v, B3, B5 [2 r.], B6, D3v, D4 (61); *GroicPorz* cc, d2, d4, e3v; *SeklPieś* 19; *KrowObr* 2, 36; to ná mię rzecz dziwna/ A memu rozumowi iełt bárzo łprzećiwna. *RejWiz* 171, 84v, 85; Obroćileś mi płáč z á trapienie me [*planctum meum*] w wefele *Leop Ps* 29/12; żeby ie nápełnili trupámi ludzkiemi/ ktorem pobił w pierzchliwołci moiey/ y w zágniewániu moim [*in furore meo et in indignatione mea*] *Leop Ier* 33/5; ábowiem mnogie łá łkánia moię [*gemitus mei*] *Leop Thren* 1/22, *Iob* 30/15, *Ps* 17/19, 21, 25, 37/10 (19); iż to muzyká nawefelłza moiá/ Kiedy Konie pięknie rżá/ á gdy łkrzypi zbroiá. *RejZwierz* 36, 29; Słýżáłem od ciebie łztofowánie z záwłtydzeniem moim *BibRadz Iob* 20/3, \*2, *Iob* 6/29, *Ps* 6/7, 9, 7/9 (22); teraz moiey przyázni nieodmiátay *BielKron* 253, 45, 72, 74v, 81, 107 (9); Pro amicitia tua, Względem przyázniey moyey k tobie *Mqcz* 470d, 134d, 182a, 263b, 267a, 284a, 375d 456a; *OrzQuin* G4V, X2; *Prot* B; *RejAp* 90v, 192; ku memu vpodobániu niechciáł bych áby czo wiecey nád to páni tá przymiotow miáłá. *GórnDworz* Bb8, M4v; O tuzenie moie wielkie/ że mi zábić pánnę thák piękńá á wielmi łłáchetńá *HistRzym* 19v, 3v, 95v, 97 [2 r.], 108v, 126; iżbych y ia s tego nędznego vpadku mego/ á s tego pogańłthwá mego powłtáć mogł *RejPos* 75, 85v, 109v, 121 [4 r.], 131, 139v (20); *BielSat* G3, G3v; *HistLan* D; *KuczKat* 360; *RejZwierz* 66, 145v; *WujJud* 233v; *WujJudConf* 83; *BudBib Gen* 41/22, *Ps* 4/2, 17/25, 18/7, 21 (22); *Strum* R; *BudNT przedm* d2, *Act* 20/34, *Gal* 4/14; *CzechRozm* 10v, 215v, 237v, 246, 256V; *ModrzBaz* 105; *ModrzBazBud* ¶6; *SkarJedn* 185; *KochOdpr* C3v; Widzilł/ ó pánie/ iáwná krzywde moię *KochPs* 50; Wybaw mię łługę twęgo z mych niebełpiecznołci. *KochPs* 80; Smiłuy łye/ pánie/ czáfu mégo niepokoiá *KochPs* 83, 6, 9 [2 r.], 12, 24 [2 r.], 32 (38); *SkarŻyw* 30, 56, 83,140, 151 (8); *KochTr* 4 [2 r.], 5, 10; *MWilkHist* I; *CzechEpPORz* \*3v; *NiemObr* 24, 122; Chwaliłem iey niegodné chwały obyczáie/ Więc mi téż mą nieprawde łáłszem dżiś oddáie. *KochFr* 64, 28, 33, 68 [2 r.], 72, 110; *KochMarsz* 154, 155; *ReszPrz* 100, 101; *WisznTr* 7, 15, 28, 29; Niebo/ Ziemiá/ Pláney/ przeciw mnie powłtály/ Zadney mi w mym niełzczęłciu poćiechy nie dáły *BielSen* 17; *KochPieś* 18, 26, 29; *PudłFr* 12, 34; *ArtKanc* F13v, Q6v [2 r.], Q9v; *ZawJeft* 28; *ActReg* 13, 159; *GrochKal* 7; Y téy moiey boiázni táicem niechćiáłá. *GórnTroas* 10, 38, 49, 54, 60, 63, 69, 75; Kiedy rołtá me trwogi/ K tobie wołam w ciężkołci *GrabowSet* Hv; okaż y mnie Pánie/ Ze káždy łkutek weźmie/ me w tobie vłanie. *GrabowSet* K4, A4, A4v, B2v, B3v, B4v (49); *KochFrag* 19, 25 [2 r.], 53, 54; iáko ciężki w duchownych rzeczách głod moy? *LatHar* 234; Zwycięz/ y zágás požádlivołć moię łłodkołciá twoiá

*LatHar* 588, 35, 39, 72, 149, 153 (22); *KořakCath* B2; *RybGęřli* B4v; *WujNT Mar* 9/24, *Luc* 22/28, *Act* 20/34, *Rom* 9/1, *Gal* 4/14, *Phil* 2/25; *WysKaz* 17; tedy ná znak obferwanciiéy moiey przeciwko W.M. mému M. Pánu, té Księgi *regundorum finium* ofiáruię. *SarnStat* 454, 554, 561; *SiebRozmyřl* E4v, L4; *KmitaSpit* B3; *SkarKaz* 6b, 117b, 160b, 161a, 350b, 387b [2 r.], 458a; *CzahTr* A4, C2, C2v, [D2], Gv, H3v, L4; A mnie w niefczęřciu moim rátkunku dodaycie. *GosřCast* 63, 33, 57, 62, 63 [2 r.], 64; *SkarKazSej* 657b; *SkorWinsz* A3; *PudřDydo* Bv, [B5]v; *RybWit* [A]v.

*W formule przysięgi (1)*: Ja p. de N. slyvbuyą pod wyarą y tczyą moją yz krolowy yego mylořczy Polřkyemu y koronye Polřkyey bandą wyecznye [...] wyernym poddanym *MetrKor* 34/265.

*W formule zakłęcia (4)*: yřch tho nye yařth wvmiřlye nařchem. any bilo nygdi na mą dvřche y na mą chrzeřczyyanřkam wyare *LibLeg* 11/154v; *RejKup* r4; Bona fide reddam, Chcęć ząř wroćić pod moją wiarą. *Mącz* 125d; Nie tyř to/ o Zofia/ nie ty ná mą wiarę *KochFr* 115.

*Tłumaczenie etymologii hebr. imienia „Benoni” (1)*: gdy duřzą iey miałą wynidź z ciąłá (bo táme vmárlá) wezwáłá imię iego Benoni (*marg*) Syn żáłořci moiey (-) *BibRadz* I 21a.

*W charakterystycznych pořczeniach*: *moj(-a, -e) bojaźń* (7), *duma, frasunek (fresunek)* (12), *głod duchownych rzeczy, gotowořć, kłopot* (7), *krzywda* (26), *řkanie* (8), *(z)řzy* (26), *muzyka, niebezpiezenstwo (niebezpiecznořć)* (6), *niepokoj, nieprawda, niesprawiedliwořć [= nieprawořć]* (6), *ocknienie, omylnořć, ořwiecenie, pierzchliwořć* (4), *řlacz* (28), *řlkanie, poddařstwo, pokusa (kuszenie)* (14), *potrzeba* (35), *pořądanie, pořądlivořć* (2), *pragnienie* (5), *prawda* (12), *rany* (16), *rozkosz* (14), *rozpacz* (3), *roztyrki, sen (zařnienie)* (14), *sprawiedliwořć [= prawořć]* (26), *strach* (4), *sumnienie* (41), *tesknica* (2), *tesknořć (teskliwořć)* (5), *(u)trapienie* (24), *troska* (7), *trudnořć* (13), *trwoga* (8), *tuźeme, ufanie (duřame, uřnořć)* (14), *widzenie nocne* (2), *zamieszkałořć, zatrwoźenie, řądořć (řądanie, řądlivořć)* (7), *řądza* (16).

*Wyrażenia*: »m(oj)a chuć (a. chęć), powolnořć [ku komu], przychylnořć (a. przychylnořci), skłonnořć (ku komu)« = *amor, benevolentia, benignitas, observantia* *Mącz* [szyk 36 : 24) (46 : 9 : 3 : 2); *WróřŻořtGlab* A5; Widząc moje przychylnořci Nie życz że mi thakich żłořci *Rejřóz* F2v, F3, H, 12v; *BielKom* D4v; *LubPs* bb2v; *GroicPorz* B2; *KrowObr* 32v; *Leop Os* 10/10; *OrzList* d; Chuć moię więcey vwaź/ nie to/ co przynofzę. *KochZuz ktv* [*idem SkarWinsz ktv*]; *BibRadz* I \*2, 4.*Reg* 10/16; *OrzRozm* A3v; *Mącz* 107d, 254a, 452d, 493c; *SienLekAndr* a3v; *GórnDworz* A3, Bv; *Strum* B5; *KochPs* 59, 74, 180; *Skarřyw* 305; *StryKron* 522; *KochFr* 28, 29, 98, 101; *ReszPrz* 92, 111; *KochSob* 60; A ták y ty bąđż pewien moięy powolnořci *PudřFr* 47, 73; *ZawJeřt* 19; *ActReg* 55, 68, 117, 141; *KochCz* A3; *GrabowSet* Gv, 12, M4v, O2, P3, R2; *KochFrag* 27; iáka dp řwieckich mářnořci řkłonnořć moią? *LatHar* 234; *KořakCathOkuń* A2v; *KlonKr* Av; *SkarKaz* 454b; *GosřCast* 7; *PaxLiz* Ev, E3; *SkorWinsz ktv* [2 r.]; *PudřDydo* B.

»chwałá, řława, czeřć m(oj)a« [szyk 74 : 25) (48 : 26 : 25): acz tho wřythko bąđzye przeczywko thczy mey y dobrej wyerze *MetrKor* 37/2, 34/268, 37/4; *Opecřyw* 147v; *ForCnR* B4; *PatKaz II* 78; powiedźcye oycu memu wřzytkę chwałę moię y wřlytko cořcye widzyeli w Eipćye *Histřóz* D4v; *TarDuch* A3v, D7; *WróřŻořt* 7/6, k. E7, 61/8, 70/6, 91/11; *RejPs* 90v, 162v; *ZapMaz* V B 2/335; *SeklWyzn* g4; *Rejřóz* F8 [2 r.], G7; *RejKup* o7 [3 r.]; *LubPs* B6, O2, O3, Y6, Z [2 r.], gg4v, hh3; *KrowObr* 152v, 212v, 213v; Złupił mię z řławy moiey *Leop Iob* 19/9, *Iob* 29/20, *Ps* 29/13, 107/2,

108/2, *Is* 42/8 (9); *BibRadz* 1.Reg 2/1, *Ps* 7/6, *Is* 48/9, 11, *Tob* 3/17; *BielKron* 18v, 31, 35, 247v; *SarnUzn* Dv; *GórnDworz* H; pomoż mi moję cześć zachować *HistRzym* 21; *RejPos* 84 [2 r.], 85v, 156, 276v; *GrzegŚm* 25; *WujJudConf* 58v; *BudBib Ex* 29/43, 33/22, *Num* 14/22, *Ps* 3/4, 4/3, 56/9; *BiałKaz* Fv; *CzechRozm* 227v; *PapPan* Cc4 [2 r.]; *KochPs* 5, 6, 9; *SkarŻyw* 153, 198, 258; *StryjKron* 732; *CzechEp* 243; *NiemObr* 112; *ZawJeft* 29; *GrabowSet* B3v, Hv; *WujNT* 16, *Ioann* 8/54, 17/24; *SiebRozmyśl* F4; *SkarKaz* 6b; *CzahTr* A2v [2 r.], B4v, I4v, Kv; *GosłCast* 14, 33; *SzarzRyt* B2, C2.

*bibl.* »m(oj)e ciemności« = *tenebrae meae Vulg Ps* 17/29 [szyk 4 : 2] (6): A ofwyciǫł sǫm boże moy me wlfytki ciemności *LubPs* Ev; Pan ogniem fwoiéy światłości Poświéca moie ciémności *KochPs* 37, 18, 24; *GrabowSet* B4v; *JanNKarGórn* G4.

»gniew, rozgniewanie (a. zagniewanie) m(oj)e (moj)« [szyk 59 : 3] (49 : 13): *BierRaj* 23; *BierEz* D3; *OpecŻyw* 122; *WróbŻołt* 94/11; *RejKup* o3v, Z [2 r.]; W gniewie moim frogim głodem będą wytrawieni *LubPs* gg5, gg6; A będzie trwać zagniewanie moie [*indignatio mea*] ná thobie *Leop Ez* 16/42, *Is* 10/5, *Ier* 4/4, 33/5, *Ez* 21/17, 31, 43/8, *Hebr* 3/11; Założę pomfthę fwą nád Edomem [...] á vczynię w Edom według popędliwości y rozgniewania mego *BibRadz Ez* 25/14, *Deut* 31/17, *Ier* 3/12 [2 r.], 7/20, 21/12, 32/37 (15); *BielKron* 43, 92; *RejAp* 62; ábym fie nie zápalił ogniem gniewu moiego przeciwko wam *RejPos* 32v, 50v, 102, [236] [2 r.]; *BiałKat* 146 [2 r.]; *BudBib Is* 63/3, 6, *Ier* 15/14, 32/31, 37 (9); *SkarŻyw* 269, 490; *GórnTroas* 18; *LatHar* 611; *KolakSzczęśl* Bv; *WujNT Hebr* 3/11, 4/3; *PowodPr* 8; *SkarKaz* 7b, 611a; *GosłCast* 67.

»męka, ucisk (a. uciśnienie), bol (a. boleść), doległość, plaga, umęczenie m(oj)e(-a) (moj) « [szyk 65 : 37] (35 : 28: 24 : 11 : 2 : 2): Rzekł lew/ sioſtro moiá liǫzko/ [...] Powiełz mi nieco śmiefznego/ A wlyǫz mi bolu mego. *BierEz* K3v, L2v; bo iefli będziecie towarzysyfmi mégo vmęczenia będziecie ij wefelá *OpecŻyw* 98v; ta byla moia boleſtz náwiętlfá/ ijżem fie widziala opułfczona od fyna mégo *OpecŻyw* 188, 78, [2 r.] 78v [2 r.], 93, 98v, 99 [3 r.] (18); *TarDuch* D6v; *WróbŻołt* C4; *RejPs* 45v, 31, 83v, 171v, 179; *RejJóz* Qv; *RejKup* g4v, o4v, p2v; Ale iá iſcie wiem że konca mękam moiem niebędzie *MurzHist* R3, Q2 [2 r.]; Wlyǫzaleś głos modlitwy w wciśnyenyu moim *LubPs* H3, F2, K3v, K4v, T2; Y przecz że fie ftálá boleſć moiá/ wieczná/ á plagá moiá nie fnádna ku zliczeniu/ niechce fie zágoić? *Leop Ier* 15/18, *Ps* 37/18, 38/3, 76/3, 85/7, *Thren* 1/12, 18; ábowiemem tobie oznaymił doległość moję *BibRadz Ier* 11/20, 1.Reg 1/16, *Ps* 25/17, 59/17, *Philipp* 4/14; Pietrze iuż fie moiá męká przybliża *BielKron* 420v, 18v, 420v; *GórnDworz* C5v; *RejPos* 100, 106; *BudBib Ps* 85/7, *Ier* 45/3; Bliſcy moi z dáleká ná moy ból pátrzáli *KochPs* 56; Rácz mię rátowác w moiéy doległości. *KochPs* 207, 15, 20, 31, 43, 49; *SkarŻyw* 75, 384; *WerGośc* 219 [2 r.], *ArtKanc* G14, P7v; *GórnTroas* 64; *GrabowSet* Gv, C4v, 14, K2, O4 (16); *LatHar* 160, 163, 257, 282; *WujNT Eph* 3/13, *Philipp* 4/14, s. 696 *marg*; *SiebRozmyśl* C2v, E, K; przypátrćcie fie wielkiéy moiey męce. *GosłCast* 24.

»miłość, (roz)kochanie, lubość, umiłowanie m(oj)e (-a)« [szyk 28 : 16] (21 : 21 : 1 : 1): *OpecŻyw* 18v, 20, 111, 159; *WróbŻołt* 118/139; A nawięczfſe rofkochanie moję będzie pełnić fwiętą wołá twoię *RejPs* 178v, 163, 170v; Witayciełz moję dziatki me wſzytko kochanie *RejJóz* N4; *MurzNT Ioann* 15/9, 10; *BielKom* C7v; *LubPs* O3, O6v, S6v, Y6, bb5; I położyli przeciw mnie złe zá dobre: á nienawiſć zá vmiłowanie moie. *Leop Ps* 108/5, *Ez* 16/42; *BibRadz Ps* 119/143, *Prov* 8/31; *OrzRozm* A4v; *Mqcz* 220b; áby mą zbroię krwáwą chowálá ná známie moiey miłości *HistRzym* 105v; *RejPos*

351v; *BudBib Ps* 118/143; *ArtKanc* K8, Q11v; *Phil* F2; Niech co tobie miło/ me kochanie będzie *GrabowSet Cv*, N3; *KochFrag* 53; O pánienstwo moię [...] postradane/ iuż nie lubości moiá/ ále rofpáczy moiá *LatHar* 149, 608; *WujNT Ioann* 15/9, 10, 1.*Cor* 16/24; *SkarKaz* 422a, 552a; *GosłCast* 14, 58; *PaxLiz* D3v; *PudłDydo* [B5], [B5v].

»myśl(i) (*a.* myślenie, *a.* obmyślanie, *a.* rozmyślanie) m(oj)e(-a)« [szyk 113 : 34] (147): zapálilo fie barzo ferce moje we mnie w rozmyflaniu mym *OpecŻyw* 168v; *WróbŻołt* 118/24, 77, 97, 99, 143, 174; KV tobiem moy pánie podniofl wfytkę myfl moię *RejPs* 35v, 22, 25, 31v, 32, 37v (38); *RejJóz* G, G8, H, K; A prze miłofierdzie twoye Vfpokoy już myfli moje *RejKup* p3v, x2v, x7, dd4v, dd5, dd8, dd8v; *MurzHist* R2v; *BielKom* E3; Pan moy [...] mi wfytko po myfli moiey ípráwić raczy. *LubPs* N5, E3v, K3v, L4, aa5v, bb4v (13); *RejWiz* 34v [2 r.], 75v, 81 v, 85 [3 r.]; *Leop Iob* 20/1, *Ps* 38/4, 118/77; *BibRadz Iob* 20/2, *Dan* 4/2, 4.*Esdr* 6/37, *Eccli* 51/24; *OrzRozm* K3v; efferor animo [...] vnoši mię moyá mysl *Mącz* 399b, 35c, 240d, 482b; *GórnDworz* Y6v; *RejPos* 309; *WujJud* 247v; *BudBib Ps* 5/1[2], 138e; *KochPs* 24 [2 r.], 37, 131, 195, 202, 208; *SkarŻyw* 582; *KochTr* 14; Bog mi fam bez mego o tym myślenia/ práwie niewiem iáko naprzod ie do vft włożył. *CzechEp* \*3v; *KochFr* 19; *KochMarsz* 155; *WisznTr* 10; *KochPieś* 8; W co fyte to obrociło moié obmyślánié? *ZawJeft* 38, 38, 48; *GrochKal* 6, 10; *GórnTroas* 24, 32; *GrabowSet* B3v, I3v, Lv [2 r.], M4, Q; *WyprPl Cv*; w myśli moiey niech będzie rozmyálanie o Bogu. *LatHar* 333, 22, 50, 53, 64, 149 (17); Nie moiá to myál bylá ręce Lutnią báwić. *WitosłLut* A2; *GosłCast* 27, 34, 59, 63 [2 r.], 69.

»nadzieja m(oj)a« [w tym: [ktoś] (jest) (*a.* staje się) nadzieja moja (*a.* nadzieją moją)] (14) = *spes mea* *Mącz*, *Vulg*, *PolAnt* [szyk 61: 28] (89): tzo mie wzdzierzalo/ ijżem iá nędzná za mym milym fynáczkiem nieflfla. O moia iedyna nadzieio gdzie ciebie náydę *OpecŻyw* 111, 33, 137 [2 r.], 159, 164, 193v; *TarDuch* A3, E, E3v; á nadzieia moia ieft w panie bodze moim *WróbŻołt* 61/8, 7/2, 43/7, 55/11, 70/5, *k.* nn8v; *RejPs* 16, 35v, 37, 61v, 64 (17); *RejKup* f5, p4; Nic myę íscye nádzyeyá ma w tym nye omyliá *LubPs* H3, F, G2v, 06, O6v, Q2v (9); Ty iefteś Pánie nádzieiá moiá. *KrowObr* 165; *Leop Iob* 19/10, 27, *Ps* 107/10; *BielKron* 449; Fefellit spes, Chybiá mię nádzieya/ álbo Moyá nádzieyá o ziemię *Mącz* 116d, 78d, 347b, d, 380c, 407c [2 r.], 449b; *GórnDworz* O6v; *HistRzym* 33, 83; *RejPos* 71 v, 72, 121v, 303v; *BiałKat* 73v; a bryle (złotá) rzekłem/ nadzieiás moiá. *BudBib Iob* 31/24; *KochPs* 96, 109, 131, 139; *SkarŻyw* 20, 402, 460; *ArtKanc* Q11V; *ZawJeft* 38; *ActReg* 61; *GórnTroas* 53; *GrabowSet* Dv, G2v, G4, 13, Pv; *LatHar* 52, 361; *WujNT Philipp* 1/20; *CzahTr* C2v [2 r.], K2v; *SzarzRyt* A4v.

»nędza, niedostatek (*a.* niedostatki), biada (*a.* bieda), chudoba m(oj)a (moj)« [szyk 22 : 18] (29 : 16 : 2 : 2): *BierRaj* 23v; *HistJóz* C4; *RejPs* 36v, 127; *RejJóz* C5; *RejKup* 0; *MurzHist* 14, R4v; *LubPs* D3; Rozmnożył mię Bog w ziemi chudoby moiey [*in terra paupertatis meae*] *Leop Gen* 41/52, *Iob* 30/12, 14; *BibRadz Gen* 31/42; *OrzRozm* R4; A ták mie Dionizya kazáá zábić/ álem przez zboyce odietá/ á temuto kurwogołpodarzowi niefláchetnemu przedaná ná nawyślzá mię biádę. *HistRzym* 25v, 25v; *HistLan* A3; Biádá mnie nad Biedá moiá *BudBib Ier* 10/19; *SkarŻyw* 99; *ZawJeft* 39; *GórnTroas* 12, 64; Niech mi z mey nędze/ twa láłká pomoże *GrabowSet* S2v, G3v, H3v, P3v, Q3, R2v, T2v; niechay ogárnie y pokrye niedofátki moié/ niewyflowione miłofierdzie twoie. *LatHar* 220, 22, 92, 219 [2 r.]; *WujNT 2.Cor* 11/9; *CzahTr* A3 [2 r.], Cv, G3, 12.



»m(oj)a(-e) radość (a. radowanie), wesele, uciecha (a. ucieszenie)« [w tym: radość albo wesele (1), ucieszenie i wesele (1)] [szyk 35 : 30] (24 : 24 : 17): *BierRaj* 17v; gdyż mie wślytko me vcieślenie ij wefele dzis opuścilo? *OpecŻyw* 89, 33, 76v, 79v, 111 [2 r.], 111v (14); *WróbŻółt* aa3, 136/6; Dałeś dziatki pocciwe/ ku moiey radości *RejJóz* A5, B6, P7v; To ieft wielką ma vciechá/ Gdy plebaná vrvie klechá *BielKom* D2; *LubPs* B3v, D3, F3, H4, M, O3, Q3v, bb4v; *Leop Philipp* 4/1; *RejZwierc* 6, 23v; *BielKron* 31v; *Mącz* 71d; *HistRzym* 18, 25v; *BiałKat* 98v; *BudBib Ps* 136/6, I 324 marg; *BudNT Ioann* 17/13; On ieft moiá potężność/ on wefelé moię *KochPs* 178, 6; *SkarŻyw* 62, 70; A moiá wślytká rádość legła z tobą w grobie. *KochFr* 70, 108; *ReszPrz* 93 [5 r]; *WisznTr* 14; *KochPieś* 9; *ArtKanc* Q6v; *GrochKal* 8; *GrabowSet* Cv, D2v; *LatHar* 161; *WujNT Ioann* 3/29, 15/11, 17/13, 2.Cor 2/3, *Philipp* 1/7, 2/2, 4/1.

*bibl.* »światłość (a. światło), oświecenie m(oj)e(-a)« [szyk 7 : 4] (7 : 4): *OpecŻyw* 159v; PAn Bog ten iedno łam ieft oświecenie moię [*illuminatio mea VulgPs* 26/1] *RejPs* 38v; *LubPs* G2; *BudBib Ps* 26/1; światłość moiá/ poprowadz mię do odpocznienia ojcow moich. *SkarŻyw* 114; *ReszPrz* 4; PAN światło me/ ktorego będę násładował *GrabowSet* B4; *LatHar* 614.

»m(oj)a(-e) wiadomość, wiedzenie, niewiadomość« [szyk 13 : 5] (13 : 3 : 2): *MetrKor* 61/35; *LubPs* aa5v; *KrowObr* 128; Przecześ ták vczynił/ żeś krom wiedzenia mego [*clam me*] zábrał corki moie iákoby poymáne mieczem? Czemuá zá mą niewiadomością [*Cur ignorante me*] chciał vćiec *Leop Gen* 31/27; *BielKron* 389v; Insciente me, Króm moyey wiadomości. *Mącz* 372d, 55b, 218a, 372b, d; *KwiatOpis* D2; *CzechRozm* 201 v; *CzechEp* 85; *PaprUp* F2v; *CiekPotr* 13; *CzahTr* G4v; *SzarzRyt* A4.

»wiara m(oj)a [szyk 35: 6] (41): *MetrKor* 34/265, 37/2v, 4; á iz też to ieft wiárá moiá że ty mnie nigdy ku wielkiemu vpádkowi niedopuścisz. *RejPs* 37v; *SeklWyzn* 4v [2 r.], g4; *RejKup* dd3; *OrzList* b2; *BibRadz* I \*2v; *GórnDworz* A2v; *RejPos* 47v, 67v, 202v; wízákże áby wiárá moiá nie podpierała fie/ rozumem y wywody ludzkimi: dlatego też chcę rád ślyźć o tym świadectwá z łowá Boże<sup>so</sup> *CzechRozm* 4v, A8, 3, 14, 168v, 224v; *SkarŻyw* 125, 304; *CzechEp* \*3v, 7, 425; A co fież zás tknie wiary y wyznánia moiego: rad ná proftym wyznánium Apofztolíkim przeftawam. *CzechEpPORz* \*\*3, \*2; *NiemObr* 96; *KochPieś* 52; *PudłFr* 51, 72 [2 r.]; *ZawJeft* 27; *LatHar* 14, 18; *WujNT Rom* 1/12, *Iac* 2/18; *SkarKaz* 160a, 552b; *GosłCast* 20, 64.

»wola, chcenie m(oj)e(-a)« [szyk 64 : 31] (93 : 2): *ZapWar* [1519] nr 2244; *OpecŻyw* 38, 99v, 100; *MetrKor* 46/47; bo teraz o thym piśac nie ieft moia wola. *MiechGlab* 39; *LibLeg* 10/91v, 11/184v; Iz thedy nye po mey woli łye to śtáło *GliczKsiąż* B3v, B3v; *KrowObr* 32v, 154; *RejWiz* 184 [2 r.]; *Leop Num* 32/12, 4.Reg 16/15, *Ps* 27/7; *BibRadz Gen* 17/1; iz łobie inne kápłany wybráli nád wolá moię ženáte *BielKron* 200v, 86v, 325; Renuo [...] Nie chcę/ nie yeft moyá wola/ odmawiam. *Mącz* 255a, 35c, 176a, 432c, 439c, 482b; *RejAp* 20 [2 r.], 30, 89; *HistRzym* 31; *RejPos* 14, 29v, 60, 81v, 85 (17); *BiałKat* 208v; Abych iuz tám zoftawał áż do mego chcenia *HistLan* D3v, E2v; *RejZwierc* 42v [3 r.], 192, 205v, 256, 257, 263v; *BudBib Is* 44/28, 2.Mach 9/27; *HistHel* B2; *BudNT Ioann* 5/30, 6/38, *Act* 13/22; *CzechRozm* 227v [2 r.], 228; *SkarJedn* 280; *SkarŻyw* 196, 260 [2 r.], 336, 532, 557; *NiemObr* 23, 25; *ArtKanc* M3v, P5; Y gdzieby fie powoli méy tá rzecz toczyła/ Troiá z ziemią nigdyby zrównána nie była. *GórnTroas* 24, 48; *LatHar* 395, 555, 579, 642, 719; *WujNT Luc* 22/42, *Ioann* 5/30, 6/38, s. 400 marg, *Act* 13/22; *SiebRozmyśl* H2; *SzarzRyt* B2v, C4.

»żałość (a. żal, a. żałoba), (i) smutek (a. smutki, a. smętki, a. zasmucenie, a. zamutek), gorzkość, rzewniwość m(oj)a (moj, -e)« [szyk 40 : 31] (50; 18 : 2 : 1): bociem iá ięft tak wielmi łmutny/ iję moy łmutek/ równá mi łie łmierci *OpecŻyw* 98v, 89 [2 r.], 101, 126, 152, 163v, 165v; *TarDuch* D, E; *WróbŻolt* 31/7, 37/18, N2, 58/17, 76/3, 85/7, oo7v; Abowiem ty łnádnie możefz obroćić wrádołci nárzekanie moye/ á rozerwác ná mnie płáchtę żáloby moiey *RejPs* 43; *RejRozpr* K2; *MurzHist* 3; A w káżdym zámutku mym ty mnye nye przebaczyłz *LubPs* L3, B5, K3v, L4v [2 r.], Q, bb2, cc; *BibRadz Ruth* 1/13, *Os* 11/8; *Mqcz* 398a; *HistRzym* 23, 129v; Z żárła mię rzewniwość moiá *BudBib Ps* 118/141 [139], *Ier* 15/18; *KochPs* 50,57, 169; *SkarŻyw* 183; Nigdyćby oná byłá bez wielkiéy żáłości Moiey vmrzeć nie moglá *KochTr* 6, 10 [2 r.], 20; *WisznTr* 13, 21; *PudłFr* 58; *ZawJeft* 7; *ActReg* 161; *GórnTroas* 43, 69; Żal moy/ obroći fię/ w rádość niełkończoną *GrabowSet* D2v, B2, Cv, Dv, F3, G2v (13); *LatHar* 602; *KołakCathOkuń* A2; *JanNKar* Bv; áby też raczył odemnie oddálic wšytki łmętki moię *SiebRozmyśl* L2; áby fię iego łmierciá moiá łmierć ofłodziłá/ która mi przykrá będzie/ ábych w niey moię gorzkości umorzył. *SkarKaz* 422b, 550b [2 r.]; *CzahTr* B3.

4. Dla mówiącego przeznaczony, jego dotyczący, przysługujący mu, ku niemu skierowany (1759) : nyevoszylem go [drzewa z puszczy] do domv mego anym go obroczył ku vszytkovy memv *ZapWar* 1514 nr 2150, 1508 nr 19629 1963, 1521 nr 2217, 1523 nr 2224, 2289 (10); *BierRaj* 20 [3 r.], 23; *BierEz* B3, S3v; *OpecŻyw* 36, 84, 93, 111, 143 (8); *OpecŻywList* C2; *TarDuch* A3v, A7 [2 r.], D4, D6v [3 r.], E, E3v; *BierRozm* 25; Wezrzy ku łpomozeniu memu panie Boże żbawienia mego *WróbŻolt* 37/23, C4, 7/11, 16/2, 34/23, 58/17 (15); nieomiełkáway dáć rátkunku łáłkáwego mnie/ gdyżef ty ięft náwłsem vmocnienie moie. *RejPs* 32; iż on ięft nieomylne bełpieczeńłtwo moię *RejPs* 90v; pokwáp łie co rychley ku rátkowu memu *RejPs* 102, 23v, 26v, 38v [2 r.], 43, 44v (23); Iełdziłem do Piotrkowa łmoię wielką vtratą *SeklWyzn* 4; *RejJóz* H6, I3v, K5; *SeklKat* C2, C2v; *RejRozm* 406; *RejKup* f5, g3; *HistAl* A2v; *MurzHist* Q2; *Diar* 34; Bowiemeł ty miły Pánie ięft tu mocą moię/ I też vtwordzeniem moim z możną ręką twoię *LubPs* D4v; Widząc że łmyerć łtáwya łidłá ná me potępyenye *LubPs* E; A rácz łáłkáwie przybyć mnie ná pomoc moię. *LubPs* I2v; A rácz być zázwdy łáłkáwą tu obroną moyą *LubPs* O5; łkłoń twe łáłkáwe vcho ná me wyłłuchánye *LubPs* Y6v, B6, D3, D4v [2 r.], G3v, Hv (38); Ták mi Pánie Boże pomagay/ kthory łtworzył Niebo/ ziemię/ [...] y moy żydowłki zakon vłtáwił. *GroicPorz* h2v, z2v; *KrowObr* 10, 35, 45v, 47v [2 r.], 89v (13); Rozlicźnie mie me łzczęłcie/ w mych przypadkach chowa *RejWiz* 178v, 85v, 125v; óciec wálz ofłukał mie/ á odmieniał zapłátę moię [mercedem meam] dziełięć kroć *Leop Gen* 31/7, *Num* 1/50, 4.Reg 17/13, *Iob* 9/17, 17/3, 27/7 (11); iż ktoźkolwiek ięft álbo będzie Plebanem w Wiśni/ mimo mię: tákowy ięft y będzie *fur et latro*, Bo tám miełfće ięft moie/ mnie polecone. *OrzList* d4; *RejFig* Cc2v; *RejZwierz* 32; połožę boiaźń moię w łercu ich *BibRadz Ier* 32/40; Danoć mi to przydátku nád moy zarobek [supra mercedem]. *BibRadz Tob* 2/15, *Gen* 31/41, *Ex* 23/14, *Lev* 19/3, *Iob* 34/5, 6 (28); *OrzRozm* R4v; *BielKron* 10v, 15v, 87, 103v, 109v, 269, [332<sup>2</sup>]v; Tu si hic sis aliter sentias, Byś ná moyem miełfcu był [...] ynáczey byś o tym dierzál. *Mqcz* 155d, 221a, 291d, 316c, 388a, 510b; *OrzQuin* K3v; *Prot* C2; *RejAp* 21v, 23v, 25, 25v; O pánie moy miły/ tyś vmárl dla moiey miłości *HistRzym* 106; to nawięłfza chłubá m pociechá moiá/ iżem poznał Kriłtułá *RejPos* 273v, 46, 60v, 213v, 264v, 280, 281v; *BiałKat* 103v, 278v, 343v; *HistLan* E2v; *KuczbKat* 190, 270, 280; *RejZwierz* 129, 144, 265;

*WujJud* 141γ, 149, 178, 178v, 179v, 237, 238v; *WujJudConf* 288v; Y nakładli do pokármu mego [*in escam meam*] żółci *BudBib Ps* 68/21 [22]; Biádá mnie nád biedą moią bolefné zbiócie moie *BudBib Ier* 10/19, *Iudic* 1/2, 11/19, 1.Reg 269 [2 r.], *Ps* 4/8 [10], *Esth* 9/32 (20); *BudNT Philem* 1/10; *CzechRozm* 128, 264v, 266; Polecam cí nádzieie y poćiechy moie *ModrzBaz* 14, 73v, 81, 137 [2 r.]; *SkarJedn* 210, 294; *KochOdpr* Dv; pan część méy nagrody/ W opiece iego nie boie fye fzkody *KochPs* 20; o mój Boże wieczny/ Bądźże mym ftrózem w dzień niebełpieczny. *KochPs* 59, 23, 33, 35, 60, 64 (18); do mnie do ciémnego więzienia przychodził mąż iákiś zpochnońią. Y odpádały okowy y pętá moię *SkarŻyw* 99; Tedy go záwieśc ná palách/ y frodze drápác y bić kazał. A on mowił: [...] bo tá moią fzubienicá/ krzyżowi podobna ieft *SkarŻyw* 126, 4, 69, 81 [4 r.], 102, 103 (18); *KochTr* 3, 4, 13; *StryjKron* 692; *CzechEp* 9, 25, 86, 425; *CzechEpPORz* \*\*4; *KochFr* 95, 110, 126; *KochMarsz* 154; *ReszPrz* 17, 104; *WisznTr* 4, 5, 19, 24; *ZapKościér* 1585/56v; to mój zyfk/ że mię fluchaćie *KochPieś* 23, 17, 24; *PudłFr* 49, 64; *ArtKanc* K5v, L12v, Q9v; *ZawJeft* 25, 43; *ActReg* 61, 69, 88, 140, 161, 164; *GrochKal* 8; *GórnTroas* 18, 37, 52, 69; Pan moią moc *GrabowSet* B4; Błogo tey dułzy/ ktora mowi fobie: Pan czałtká moią *GrabowSet* I4v, B4, Dv, G4v, Hv [2 r.], H4v (21); *KochFrag* 51, 54; *OrzJan* 50, 73; Pánie rácz fię fklónić ná porátowánie moie *LatHar* 52; pámiátká twoiá niechay będnie moim poćiefzeniem. *LatHar* 270, 21, 52, 53, 75, 146 (29); Dzień odpocznienia moy święć *KołakSzczęśl* By; *RybGęśli* B4v [2 r.], C4; To czynicie ná pámiátkę moię. *WujNT Luc* 22/19; poftępowałem [...] będąc vprzeymym miłofnikiem vftaw moich oyczyftych. *WujNT Gal* 1/14, *Matth* 26/12, *Mar* 14/14, s. 287 [2 r.], *Ioann* 12/7 [2 r.], 1.*Cor* 9/15 (26); *JanNKar* A2v; niechay tá naświętfza męká twoiá będnie zálczyeniém y obronieniém moim *SiebRozmyśl* D3v, C2, C2v; *KlonKr* F4v; *PowodPr* 4, 29, 51; Ná moim pogrzebie nie mow/iż pógtzebałz Sokrátéfa *SkarKaz* 384a, 7b, 155b [2 r.], 161a [2 r.], 161b [2 r.], 458b, 551b, 634b; Duch twoy niech będnie cięfzyćielem moim/ Abym nie zwątpił w miłofierdziu twoim *CzahTr* B3, I, I2v; Z moią hańbą/ on będnie fwé światobliwości Vdawał y rościágał *GosłCast* 50, 19, 37, 68; *PaxLiz* D [2 r.], Dv [2 r.], D3v [2 r.], E3; nie może mię krol w tym dla praw y wolności moich fładzić. *SkarKazSej* 674b, 665b; *PudłDydo* [B5], [B5v]; *SzarzRyt* A4, B2.

*W przeciwstawieniu:* »twoj ... moj« (1): omieniałci práwie iáko iny pień fiedzi/ y niewiem milczeniem fwym twáli moięli ftronę chwali. *OrzRozm* K4.

*W formule zakłęcia* (1): Dokładnie pod zbáwieniem mym ten złódniey mowi. *CiekPotr* 77.

*W charakterystycznych połączeniach:* moje (moj, -a) brzemię, cieszyćiel, cząstka (15), fortuna, grob (8), hańba (2), los, mie(j)sce (23), mieszkanie (6), nagroda (3), obrona (obronienie) (22), ochłoda (5), odpocznienie, ozdoba (4), pamiątka (42), pamięć (4), pochwała (2), pocieszenie (pociecha) (22), poczesność, pogrzeb (7), pokarm, pomoc (9), pożytek (8), prawo (15), przegrana, ratun(e)k (ratowanie, poratowanie) (24), spadki, (w)spomożenie (31), sromota (3), stroż (8), szczęście (16), szkoda (14), tajemnice (5), towarzystwo (2), tryumf, tytuł(y) (2), umocnienie (4), usprawiedliwienie (2), utrata (3), utwirdzenie (2), użytek (3), wielmożności, wolność(i) (3), zacność, zapłata (5), zarobek, zasługa, zysk (3).

*Wyrażenia:* »drogi (a. droga), ścieżki (a. ścieżka) m(oj)e« = moje życie, zasady mojego postępowania [szyk 50 : 8] (52 : 12): *TarDuch* E; Rozmyślałem drogi moie [*vias meas*]/ á nawrociłem żądze moie ku przykazaniu twemu. *WróbŻołt* 118/59, 94/11, 118/5, 26, oo3v, 118/105, 133, 168; *RejPs* 22,

107v; *RejJóz* H5; *BielKom* B5v, B6; Tyś moy Pánye wyedzyał o káždey mey drodze *LubPs* ee4, E2, K4, M, S4v, V4v (9); *SeklPieś* 19v; *Leop* 3.Reg 3/14, *Iob* 19/8 [2 r.], 30/13, *Ps* 38/2, 118/59 (9); Szczęśliwiłz to łą ktorzy łtrzegą drog moich. *BibRadz Prov* 8/32, *Gen* 24/42, 56, 3.Reg 11/33, 38, *Iob* 13/15, 27, *Ps* 81/14; *BielKron* 76v; *RejPos* 287; *HistLan* F5v; *BudBib Iob* 31/4, *Ps* 118/168, *EZ* 18/25, *Zach* 3/7; Twóy zakón święty/ to ściełzki moie. *KochPs* 36; *CzechEp* 73; *KochPieś* 26, 64; *ArtKanc* T14v; *GrochKal* 5; *GrabowSet* P3, Q3, Rv; Ściełzki moie rácz proftowác/ według rofkazánia twego/ áby nie wzięłá gory nádemną żadna niepráwość. *LatHar* 82 [*idem* 610], 16, 610; *WujNT* 1.Cor 4/17, *Hebr* 3/10; *SkarKaz* )(2; *SzarzRyt* B.

»moj należny« (1): iż mię pátrzyć nie możefz z ośiádłości ziemłkiey/ bo iey nie mam/ ále pátrź mie de *persona* w moiem należnem duchownem práwie. *GórnRozm* G3.

»poczciwe, lepsze, uczciwe m(oj)e« [szyk 6 : 4] (8 : 1 : 1): Karánye to ktore ćirpyę yeft k memu lepffemu *LubPs* bb2; *CiekPotr* 18; Tego fię nie łpráwuię człowieku żadnemu/ Gdyż fáłszywe powieści pocźciwemu memu. By namni nic niełzkodzą *CzahTr* K2, A2v, G2v, Kv, K2, K2v [2 r.]; *Milcz/ śmierć* moim pocźciwym/ á żywot łromotą. *GosłCast* 29.

»sprawa, rzecz m(oj)a« = *causa mea* *Mącz*, *Vulg* [szyk 71 : 70] (77 : 64): Ktoż mię będzie opátrował/ O moie rzeczy się prácował *BierEz* O2v; *OpecŻyw* 72v, 108v; Moia rzecz tako łie má/ iżbych chciał zawźdi swami byćz. *ForCnR* B3; *WróbŻołt* 34/23, pp6; *WróbŻołtGlab* A5; ty łam włiebie rozważ łpráwę moię/ ábowiem łnádnie obaczą oczy twoie gdzie co ieft łłuffnego. *RejPs* 22; A ták widziłz moy pánie/ w ktorem łtanie łą położony rzeczy moie *RejPs* 58, 37v, 39v, 43, 52, 64v (14); *RejRozpr* F4v; *SeklWyzn* g2; *RejJóz* 16; *RejKup* f6v, h3v, p6 [2 r.], y7, aa3v; *MurzNT Ioann* 17/10 [2 r.]; *GliczKsiqż* D5; Spráwuyże ty łam moyę rzecż ładem łwiętym twoim *LubPs* cc, G3v, M2v, V4v; *KrowObr* 192; *Leop Is* 49/4, 2.Tim 4/16; *OrzList* d2; *BibRadz Eccli* 51/24; *OrzRozm* Q2, V; moiá rzecż ieft was wyłtrzedz á vpomionác/ á wálzá rzecż łłuchác mnie *BielKron* 202v, 40, 269; *Mącz* 254b, 368a, 463b, 504d; *Prot* B2; *RejAp* E8, 18v; *GórnDworz* B4v, V3, Aa2; Idźcie po wlytkim łwiece á opowiedaycie Ewányelią/ to ieft/ łpráwy moie ktorem ia łwiátu przyniołł od Bogá Oycá mego. *RejPos* 206v, I3v, 59,116,122, 281v (10); *HistLan* Ev; *RejZwierc* 270v, 271v; *KochList* 1; *BudBib* 2.Reg 19/43, *Eccle* 8/2; *BudNT Mar* 10/40, *Luc* 6/47; *CzechRozm* 20; y o inlych rzecżách do woyny potrzebnych/ piłáo ábo náukę dáwác nie ieft moiá rzecż [*non est meum*], *ModrzBaz* 113; *KochOdpr* A4, A4v; *Oczko* A3v; *KochPs* 109, 181,185, 186; Pátrźcie łami łiebie/ a mym łpráwom daycie pokoy *SkarŻyw* 107, 4, 455, 567; *CzechEp* 372; *KochJez* A3; bo nie ia wam z moich łpraw/ y połtępkow/ ále wy mnie powinniście licźbę czynić. *NiemObr* 41; *KochFr* 91; KToż łie tego łpodziewał/ żeby moie rzeczy/ W táką ćiełnią przyśc miály? *WisznTr* 8; *KochPieś* 7, 16; *PudłFr* [2]; *ArtKanc* Q9v, T14v; *ZawJeft* 21; *ActReg* 79, 160; *Calep* 229b, 763b; *GrabowSet* Bv, F, N2v; *OrzJan* 131; *WyprPl* Cv, C3v; *LatHar* 16, 18, 231, 267, 301 (8); Moia rzecż: dołtátek wam dodác żywności *RybGęśli* B4; *Nie moiá rzecż dáć wam.*) To ieft (iáko ł. Hieronym/Chryłostom y Cyrillus wykłádáią) Nie przyłtoi mnie *WujNT* 84, *Matth* 20/23, s. 84, *Mar* 10/40, 1.Cor 5/12, 11/2 (9); Máiac łwoie łzczelliwe rzeczy, z niáłczelliwych Mych fię łmieiefz. *CiekPotr* 36, 3, 36, 83 *errata*; *CzahTr* A3, B, B3v, [D2] I2v, Kv, K2v; *PudłDydo* [B5] [2 r.]; *SzarzRyt* B.

»z m(oj) ej strony; moja strona; po prawej mej stronie« = *a, in a. per me Mącz* [szyk 14 : 2] (12; 3; 1): Bo ile kroć mi łie co łprzećiwnego trefi ku komuż łie inemu wćiec mam iedno ku tobie [*Boże*] máiąc nádzieię że będziefz zmeý łtrony *RejPs* 127v; *OrzRozm* K4; Z moyey łtrony mozełz czinić co chcełz *Mącz* 192d, Ią, 42d, 182b, 232d, 281b, 428d; *GrzegŚm* 25; téy nádzieie Kłamcá niech będzie/ że z méy łtrony Niéma być nigdy poważony. *KochPs* 150; *CzechEp* 318; náznáczył z meý łtrony tylko cztery ołoby *NiemObr* 25; *KochPieś* 7; *PudłFr* 31; *RybGęśli* C4.

»zwątpiony moj świat« = *zwątpilem* (1): BOże czemuś mię/ [...] opuścił/ [...] Zwątpiony mój świat/ żywot oplákány/ Niema łye czego człowiek iąc łtrofkány. *KochPs* 30.

»własny moj« (1): która to łáłká z miłóšierdzia Bożégo/ próznováć mi nie da [...] nic łye nie ogládaiąc ná pokóý/ álbo ná iáki pożytek włáfný mój. *OrzQuin* G4.

»zbawienie (*a. wybawienie, a. wyzwolenie*), odkupienie m(oj)e« [szyk 74 : 20] (91 : 3): *BierRaj* 19; *OpecŻyw* 6, 135v, 160v, 166v; *TarDuch* A2v; Wezrzy ku łpomóženiu memu panie Boże zbawienia mego [*deus salutis meae*]. *WróbŻółt* 37/23, 61/8, 88/27, 139/8; y będzie nád włsytko u wyłłon bog rozmnożyćiel [!] wybáwienia mego. *RejPs* 26v; dułło moiá [...] poznáłz iż on iáwnie przedemną okaże wyzwolenie moje *RejPs* 64, 65, 210; *SeklKat* S2v; *MurzHist* P2; *KromRozm II* a4; Włłákeś ty yełt łam Bog moy odkupyenye moye *LubPs* E3v; Tyś Pánye Boże moc zbáwyenya mego *LubPs* ee2v, C2, D4, E, E2, Fv (19); *KrowObr* 14v [2 r.], 165; *Leop Ps* 17/3, 30/3, 37/25, 50/16, 87/2, *Is* 49/6; *BibRadz I* 151b *marg*, *Iob* 13/16, *Ps* 18/3, 25/5, 4.*Esdr* 6/25, 9/8; *BielKron* 138; *HistRzym* 4v; *RejPos* 30, [226]; *BiałKat* 151; *KuczbKat* 280; *BudBib Ps* 17/2[3], 4.*Esdr* 9/8; *CzechRozm* 128 [2 r.]; *KochPs* 188; *SkarŻyw* A5, 332, 398; *ArtKanc* Q11; *GrabowSet* H3, M2, Q3v; Day mi łzczodrobliwie Ducha twego/ y łáłkę zbáwieniu memu potrzebną. *LatHar* 44, 27, 155, 164, 165, 395 (11); *SiebRozmyśl* B2v, B3 [2 r.], C3, C4, F (10); *SkarKaz* 45b, 552b; *CiekPotr* 77; *SzarzRyt* A2.

»m(oj)e złe« [szyk 9 : 3] (12): włzytkie ich myłli łą naprzeciwno mnie ku złemu memu [*in malum*]. *WróbŻółt* 55/6, 34/26; A niechay łie ci záwłtydaía wzrzawłly nádemną obronę twoię ktorzy łie o me złe łtáraią *RejPs* 102v, 103v; *RejKup* d7; o mym złym łzeptáli/ Ná moię śmierć iuż/ iáko ná pewną/ kazáli. *KochPs* 61; *GórnTroas* 44; *GrabowSet* P2v, Tv; *LatHar* 163; *CiekPotr* 5; *GosłCast* 29.

»moj żywot (wieczny)« = *moje zbawienie* [szyk 1 : 1] (2): kthory on tylko łam iełt moim żywothem wietznym *KrowObr* 98; *LatHar* 281.

»żywot, życie (*a. żywienie*), bydlenie m(oj)e (moj)« = *życie fizyczne, także siły utrzymujące mnie przy życiu, dodające mocy przetrwania* [szyk 163 : 27] (184 : 5 : 1): ijębych cie w niéy [*w pokorze*] przez włlytek czas żywota mégo náładowál *OpecŻyw* 135, 33, 81, 97, 110, 159, 159v, 186; dni piełgrzymowania żywota mego łą [!] łto trzydzýeści łat *HistJóz* E2v; *WróbŻółt* 7/6, 22/6, 25/9, 34/12, 37/7 (12); *RejPs* 23v, 25v [2 r.], 34, 44v [2 r.], 59 (23); Ale y tak ya niechcze sye rołdzielycz od Chrzesczyanłtwa do moyego Żiwota *LibLeg* 11/57; *RejJóz* G4; *HistAl* F3, N2; *MurzHist* H3; *BielKom* Gv; Iuż mi nych mego żywotá przed czálem vkroći *LubPs* B6, D, F3, G2, G2v, H (24); *SeklPieś* 20 [2 r.]; *Leop Gen* 47/9, 2.*Reg* 19/34, *Judith* 12/14, 18, *Iob* 9/21 (9); *RejZwierz* 23v; *BibRadz Gen* 47/9, *Ios* 14/10, *Iob* 6/11, 7/7, *Ps* 7/6 (11); thego zá żywotá mego nie będzie. *BielKron* 355v, 12v, 84v, [332<sup>2</sup>]v; Haec est mearum mearum rerum conditio, Ten yełt moy żywot. *Mącz* 63a, 341b; *HistRzym* 9v, 37, 85, 98v, 105v; *RejPos* 113, 193, [279]v, 293v; *BudBib Iob* 7/7, *Ps* 17/23 [25], 26/4, 87/3



C4, C5v, G2, H2v, 14v; *MurzHist* K2v, P2v; *MurzNT Matth* 26/12 marg, *Ioann* 12/7; *LubPs* B5v [2 r.], F2, H2,13, P (12); *GroicPorz* gg4; Zlutuy fie nádemną páni/ vzdrow niemoc moię *KrowObr* 152, 21y, 46 [2 r.], 170v, 222; Niefzczęfnełz moie będye s tobą to rosłtanie. *RejWiz* 184v; Ale wj fie przeciwko mnie wfpinacie/ y zbijaćie mie pośmiewilki moiemi. *Leop Iob* 19/5; Przedfię iednąk nie ku wynifzczeniu memu łciągafz ręki twoiey *Leop Iob* 30/24, *Tob* 13/7, *Ps* 28/8, 118/39, 131/14, *Is* 28/12 (12); *OrzList* h2v; *RejFig* Aa3; *BibRadz* 1.Reg 25/39, *Ps* 131/14, 143/2, *Is* 66/1, *Tob* 3/17; *BielKron* 362v; *Mqcz* 8b [2 r.], 241c; *OrzQuin* C3v; iż człowiek bączny wżytko to moie położenie/ y obmowę w dobre obroći *GórnDworz* B6; on mie opátrzy w mym vbołtwie. *HistRzym* 85,15v, 25v, 94v, 96; *RejPos* 22v, 84,139v, 150, 160, 231; *BialKat* 171; *HistLan* E2; *RejZwierc* 52v; *BudBib* 1.Par 22/14 [2 r.], *Iob* 14/14, *Ps* 17/17[19], 68/19[20] [2 r.], 76/10[11] (12); *BialKaz* G2; *BudNT Philipp* 2/12; *CzechRozm* 128 [2 r.]; *KochOdpr* Cv, C3v; tyś mię wfpárł w méy chorobie *KochPs* 40; Co ząkorzyść/ mocny Boże/ Méego zginienia być może? *KochPs* 41, 60, 100, 196, 202; zezwolięś ná moie wygnanie *SkarŻyw* 455, 140, 153, 202; *KochTr* 18; *MWilcHist* F2v, Iv, L2; *CzechEp* 8, 85, 202, 249; Iednąk mam tę nádzieię/ że przedfię zá láty/ Nie będą moię cále nocy bez zápláty *KochMuza* 25; *ReszPrz* 103; *WisznTr* 29; *KochPieś* 9, 52; *KochSob* 58; *PudłFr* 46; *ArtKanc* F14v, P18; *ActReg* 124; Ktory/ niedołączności me/ leczylz prawdziwie *GrabowSet* Pv, D, G, G4v, M4y, P4v (11); rácz [...] porátowác mię w káždych fmutkách y przeciwnościách moich/ ták ćielefnych iáko y dułznych *LatHar* 295, 16, 44, 137, 208, 217 (11); *WujNT Luc* 1/25, *Act* 7/49, *Rom* 16/7, *Philipp* 1/7, 2/12 (12); *SiebRozmysl* Av, F; *PowodPr* 59; *SkarKaz* 2b, 123a; *CiekPotr* 20, 37, 54, 87; *CzahTr* A2v; *GoslCast* 38, 58, 64; Iżem niemáło zácnych młodzińcow wzgárdziłá. Ktorzy o me małżeńtwo wftawicźnie trwáli. *PudłDydo* B3v.

W charakterystycznych połączeniach: *moj(-a, -e) byt, choroba* (9), *doświadczenie* (3), *febra, hańba* (2), *jęcie* (2), *kolej, (o)krzczenie* (2), *małżeństwo* (3), *młodosci, narodzenie (porodzenie)* (7), *naśmiewanie, niebytność (niebycie)* (8), *niedołączność* (3), *niemoc* (4), *niewola (niewolstwo)* (4), *obcowanie* (2), *odpoczynek (odpoczynienie, odpoczywanie)* (10), *ofiarowanie, oślachcenie, początek (poczęcie)* (9), *podniesienie, pohańbienie (zhańbienie)* (5), *położenie* (2), *pośmiewisko, potępienie* (3), *potwarzenie, powołanie (na stan męczeński)* (3), *po(d)wyższenie* (2), *rozstanie [z kim], siroctwo* (4), *skaza* (4), *skażenie, stracenie, święcenie, ubostwo* (6), *ukrzyżowanie, urąganie* (4), *wcielenie, więzienie* (6), *wygnanie* (2), *wyszcie na świat, wywyższenie, zabicie, zatracenie, zelżywość (zelżenie)* (4), *zginienie* (7), *zmartwychwstanie* (6), *zniewolenie, zwalczenie*.

Wyrażenia: »za mej chwile« = *za mego życia* (1); *Powietrze/ nie ma tyle Ptałzkow ná łobie [...]* Niżlim ia/ zá mey chwile Ciebie obráził *GrabowSet* C4.

»(w) (zły itp.) czas (a. czasy) moj(e); (za) czasu mego« [szyk 27 : 15] (33; 9); *OpecŻyw* 66; Luty powiada, W mym czału krew pułzczać vżyteczno ieft *FalZioł* V 46, V 45v, 46v [2 r.], 47, 47v [2 r.], 48 [2 r.] (12); Abowiemem tego ift iż łá ná pewney liczbie ty krótkie czáfy moie/ á nikczemny ieft czás wlfytkiego żywotá mego *RejPs* 59, 45, 113, 148v, 181v; *RejJóz* I3v; *RejKup* O; Zálófne me czáfy w wefele obroći. *LubPs* F3, L2, aa6v; A wízák teź to bywáło y zá czału mego *RejWiz* 181; *Leop Ps* 131/5; *BibRadz Ps* 88/48, *Ioann* 7/8; Qui meum tempus obsideret, Któryby móy czás odłiedziál/ to yeft miáłto mnie móy czás záłiedziál. *Mqcz* 380a; *KochList* 3; *BudBib* [Ps 131/5]; Ty móy zły czás

vprzedziłz miłosierdziem swoim *KochPs* 86; W mój czas niezczęśliwy Rącz modlitwy moje Przyiąć W wfyz swoie. *KochPs* 90, 21; *RybGęśli* B4; *WujNT Ioann* 7/8; Iże mnie w tym vgodzić złe łzczęście niechciało/ Żeby fię moich czáfow to było przydało. *WitosłLut* A5v; zá czáfu moiego Widziałem *CiekPotr* 50; gđziem kolwiek czáfy me aż dotąd trawil *CzahTr* A3, A3v; *GosłCast* 30, 58.

»czas moj ostatni (*a.* ostateczny); czas rozstania (*a.* zawołania) mego« = *pora mojej śmierci* [szyk 12 : 3] (12; 3): *OpecŻyw* 66; *RejPs* 103v; *Leop Matth* 26/18; *BibRadz Ioann* 7/6; *RejPos* 128, 286; y iufz nádchodzi czas rołtania mego/ Walczyłem onę zacną walkę/ bieg wykonałem/ wiarę záchowałem *GrzegŚm* 12, 37; Przetoż widząc iż moy czas ołtátni nádchodzi/ Radbych wfyztko rołpráwił ták iáko fie godzi. *HistLan* E; A kiedy iufz czas przydzie mego záwołania/ Dafz mi kwit poćciwego ná wżem záchowania. *RejZwierc* 271v; BOże czemuś mię/ [...] opuścił/ w mój czas ołtáteczny? *KochPs* 30; A iłz czas moy przychodzi/ iłz fię rozdzielić zwámi ciálem mam: profzę błogofław mi/ á grzechow moich zápomni. *SkarŻyw* 74; *LatHar* 690; *WujNT Matth* 26/18, *Ioann* 7/6.

»dni (*a.* dzień) moje (moj)« [w tym: *za dni (a. dniow) moich = za mego życia* (4)] [szyk 44 : 7] (51): *OpecŻyw* 64v; *TarDuch* E3; *RejPs* 148; O Iupiter boże nawyřłzy/ y dla czegos dni moie [*dies meos*] w máłym czálie połtánowił *HistAl* M8v; *LubPs* F3, K4v, X3v [2 r.], X4; *SeklPieś* 20 [2 r.]; Niechaz będzie pokoy y prawdá zá dni moich [*in diebus meis*]. *Leop Reg* 20/19, *Iob* 9/25, *Ps* 38/5; *BibRadz Iob* 7/6, *Ps* 101/4, 12, *Ier* 20/18; *BielKron* 90; *GrzegŚm* 42; *BudBib Gen* 29/21, *Iob* 7/6, 16, *Ps* 114/2, *Is* 39/8, *Ier* 20/18; *BiałKaz* Cv; *CzechRozm* 30v; Rącz mi kres dni mych obiáwić/ Kiedy Przyidzie świat zołtáwić. *KochPs* 57, 151; *ArtKanc* Q6v; *GrabowSet* Ev, E2, G2 [2 r.], G2v, H2v (12); *LatHar* 166, 167, 168 [2 r.]; *WujNT Ioann* 8/56; *GosłCast* 33, 51; *SkarKazSej* 707a.

»godzina moja, moj czas« = *właściwy dla mnie moment* [szyk 5 : 2] (5 : 2): Kto ná moy [świata] czas nie tráfi próżno fie kokofzy *BielKom* D5, D2; *KrowObr* 154; ku potrzebie tákiey przyłtąpić chcę będyeli moy czas/ á nie będyeli/ tedy Rycerze swoie połę. *BielKron* 58 58v; *RejPos* 41v; Ielzche/ práwi/ nie przyłzedł czas y godziná moiá; to ielst ielzche nie ielst czas vczynienia cudu *WujNT* 310, *Ioann* 2/4.

»lata m(oj)e; lata mojej śmiertelności« = *czas mojego życia* [szyk 13 : 7] (19; 1): *SeklWyzn* 3v; *LubPs* H2v; Máiącia dołtátek siły mocy bo lat moich było dwádzieściá y iedno *BielKron* 449, 109v, 476; *KuczbKat* 205; *RejZwierc* 233v; Ty żywiefz czas nieprzeżyty/ A mój wiek ielst w gárści řkryty: Látá moiéy śmiertelności/ Mniéy niżli nic ku wieczności. *KochPs* 57, 90, 151, 152, 181; *SkarŻyw* 113; *StryjKron* A3v; DŁugóz małz/ o miłości / fráfować mé látá? *KochFr* 95; *ZawJeft* 41; *GrabowSet* B2v; *LatHar* 131; *KołakCath* A3v; *GosłCast* 51.

»młodość, lata (*a.* lato) młode (*a.* (na)młodsze), wiek młody moj(-a, -e); za mych młodych wiekow« [szyk 63 : 16] (67 : 7 : 4; 1): *OpecŻyw* 30v; *WróbŻołt* 70/5, 17; A nierącz wřpominąć wyłtępkow młodołci moiéy *RejPs* 36, 43, 57, 130v, 186; *RejJóz* C, C2v, L2; *RejKup* í6v, dd7; *LubPs* M, bb6, cc6v; *RejWiz* 43; *Leop* 1.Reg 12/2, *Iob* 29/4, *Ps* 128/1, 2, *Mar* 10/20; *BibRadz* 4.Reg 12/1, *Iob* 13/26, 29/4, *Ps* 25/7, *Ier* 3/4, *Ez* 4/13, *Eccli* 51/20; *OrzRozm* R4v; pámiętam w młodołci méy iż w Krákwie czáfu iednego byli dwá ołádzieni ná czwiertowanie *SienLek* 95, 95; bo y w młodźzych leciech mych/ nigdym nie był ná te miłofłtki wabny. *GórnDworz* L14; *HistRzym* 113v [2 r.]; *RejPos* 82, 149v; *HistLan* D2; *BudBib Iob* 31/18, *Ez* 4/14; *BudNT Luc* 18/21; *KochPs* 34, 103, 132; *SkarŻyw*



92, 225, 305; *ArtKanc* Q9v, Q10; łążąc iáko wiełz z lat mych młodych wielkim Pánom *GórnRozm* D4v; *GrabowSet* F, G4; *LatHar* 53, 59, 143, 532, 556, 644, 653; *WujNT Matth* 19/20, *Mar* 10/20, *Luc* 18/21; zá mych młodych wieków od Piárzá w téy mierze do Sędziégo áppelowano *SarnStat* 1279; *SiebRozmyśl* K; Wízák oycze moy do tych lat od młodości moiey (*errata*) dziećinítwa mego. (-) Y łążyłem, y byłem powolnym ci záwždy *CiekPotr* 20; *CzahTr* A2, D, F4, F4v, G2v (8); *GosłCast* 41; *SkarKazSej* 658a; *SapEpit ktv*, A3v, [B4]v; *SzarcRyt* Av.

»obliczność, bytność (*a. bycie*) moja(-e)« [w *tym: przed oblicznością moją* (24)] [szyk 36 : 3] (35 : 4): Zgotowałeś (miły panie) ftoł roskolnzny przed oblicznością moią [*in conspectu meo*] *WróbŻołt* 22/5, 37/18, 49/8, 88/38; *RejPs* 74v; Sądy Pánłkye nye odefzły od mey obliczności *LubPs* Ev; *Leop Ex* 25/30, *Ps* 17/23, *Is* 1/12, *Ez* 10/2; *BibRadz Ez* 38/20, *Dan* 4/3; *BielKron* 33, 35, 77v; *Mącz* 43d; *RejAp* 83, 135; *RejPos* 7, 9v, 12v, 172, 188 (8); *GrzegŚm* 25; *RejZwierc* 44, 88, 192 [2 r.], 192v; *BudBib* 3.Reg 8/25; *BudNT philip* 2/12; *LatHar* 163, 201; nie tylko iáko przy moiey bytności [*in praesentia mei*]/ ále teraz dáleko wiécey w niebytności moiey/ z boiáźnią y ze drzeniem zbáwienie wálze fprawuyćie. *WujNT Philipp* 2/12; *CzahTr* Hv; *GosłCast* 48.

»m(oj)a (moj) przygoda, przypadek« [szyk 18 : 15] (29 : 4): *BierEz* D4v; wezmi łobie na przykład przygodę moię ktorą na mnie teraz vidziłz. *BielŻyw* 154; *RejPs* 22v, 44v, 62, 148, 208; *RejJóz* G, 12, P8; *RejKup* f5; *MurzHist* R4v; *LubPs* Q3v; Rozlicznie mie nie łzczęćcie/ w mych przypadkach chowa. *RejWiz* 178v; *Leop Thren* 1/21; *RejZwierc* 24v; *BielKron* 251; przetożem przylzedł ku kłiążęćiu/ żeby mie włpomogł w tey to mey przygodzie wielkiey. *HistRzym* 43; *RejPos* 149v, 244; *KochPs* 24, 44, 151, 176, 187; *SkarŻyw* 152; *WisznTr* 7; *BielSen* 13; moiéy łye przygodzie nieprzyiáćiel śmieie. *KochPieś* 14; *ActReg* 14; *WyprPl* C; *Karczćiefz* fię przypadkiem moim *WysKaz* 47; *CzahTr* B2v.

»m(oj)a starość, szedziwość, siwizna (*a. siwość*); lata zesłze (*a. ostatnie*) moje; moj zesłzy wiek« [szyk 21 : 21] (32 : 4 : 3; 2; 1): A pátrząc ná moię ftarość/ Miałby mieć nádemną lutość *BierEz* N2; *HistJóz* C3v, D3v; *BielŻyw* 5; Nie raczy mię od łiebie odrzuczáć miły panie czału ftaroćci moiey [*in tempore senectutis*] kiedy włthanie mocz moia nie raczy mię opułzczáć. *WróbŻołt* 70/9; A przeto nie raczy mię miły panie opułzczáć áż do ftaroćci y do oftatnich lat moich. *WróbŻołt* 70/18, 91/11; ya przifziengam na moyą fziwiłzną *LibMal* 1543/69; *RejJóz* A5, P8 [2 r.]; *BielKom* B; A ty yák możny Bog nyezmyerney miłości/ Nye opułzczáy fтарыch lat y mey siwości *LubPs* Q3, A3, A3v, Q3; *BibRadz Gen* 42/38; Aby też báczność ná moię fzedzywość á látá zesłze miał *BielKron* 372, 12, 103v, 109v; *Prot* A4v; *HistRzym* 125v; *HistLan* A3, A4, C4v, E2, E2v; *RejZwierc* 120v; Nie porzucayże mię więc w moim zesłzym wieku *KochPs* 103; *SkarŻyw* 183, [237] [2 r.], 305 [2 r.], 532; *ArtKanc* Q10; *SarnStat* 228; *CiekPotr* 11, 27; *GosłCast* 30, 51.

»m(oj)a (-e), (moj) śmierć, koniec, (s)konanie, zećcie, dokonanie, dokończenie (*a. skończenie*); godzina (*a. czas, a. dzień*) śmierci mojej; rozstanie (*a. rozłáczenie*) moje z tym światem« [szyk 71 : 29] (56 : 6 : 6 : 6 : 4 : 3; 16; 3): yz gdi dzyen łmyercy moyey przijdzye ti łam myli panye [...] bádz obrońcá: mim *BierRaj* 17v, 22; *OpecŻyw* [80]v, 81v, 95, 131; *PatKaz II* 78v; *HistJóz* E4v; wiadomy wćziń mi panie koniec moy. *TarDuch* E3; *BielŻyw* 163 [3 r.]; *RejPs* 59, 62, 72v, 177v; A mego mi skonania iuz nie przekażaycie Boć lepiej z dobrą wiarą niż w rołpaczy zgináć *RejJóz* P3v; *HistAl* B, L8v, N2 [2 r.]; *MurzHist* D4v, I3v, L4v; Do łkonania/ rozłáczenia mego s tymto światem/ raczyłz mi

pomoc przed fię trwać w kaiącym żywoćie *SeklPieś* 20; *KrowObr* B4v, 45v; *Leop Ps* 38/5; *RejZwierz* 18v; *BibRadz Deut* 31/27, *Iob* 6/11; *BielKron* 45v, 48, 53, 148; Si repraesentari morte mea libertas civitatis potest. Jesli moyą śmiercią zwoleńftwo mieyfskie może być przywrócono. *Mącz* 431b; *RejAp* 94; *HistRzym* 33, 34, 56, 58v [2 r.], 90, 119v; *HistLan* E2v, E3; *RejZwierc* 37v, 50; *BudBib Iob* 6/11, *Ion* 4/3; *CzechRozm* 102; *KochPs* 61; *SkarŻyw* 188, 227, 337, 384, 498, 595; *KochFr* 99; *PudłFr* 77; *ZapKościę* 1586/65; *ZawJeft* 42, 47; *GórnTroas* 10; *GrabowSet* Qv; *KochAp* 5; *KochFrag* 51; zmiłuy fię nádemną/ przy rozftaniu moim z tym światem *LatHar* 299; iáko łobie zá żywotá pościelę/ ták fię y po zelźciu moim wyłpię *LatHar* 638, 39, 48, 54, 83, 280 (18); *WujNT 2.Petr* 1/15, s. 810; *SiebRozmyśl* D4v, Ev, 12, K, Kv, L4v; *SkarKaz* 245a, 422b; *CiekPotr* Cv, 89; *PudłDydo* B2v, [B5], [B5]v.

»upad(ek) (a. upadki) moj(-e, me)« [szyk 35 : 5] (40): *OpecŻyw* 72v; z vpadkow mogich raczy mię wybawić *TarDuch* E2; *RejPs* 42v, 44v, 51v, 57v, 61 (9); *LibLeg* 11/13v; *RejJóz* G2v; *RejKup* d6v; *MurzHist* M; A rácz przyłpyełfyć ná rátkunk mnye z vpadku mego *LubPs* L2, D3, G, H4, I3v, L2, ffv; *RejWiz* 134; *RejPos* 75 [2 r.], 109v, 202v; Vpad móy/ wielka rołkołz przeciwnikom moim *KochPs* 18, 9, 60, 90; *GrabowSet* Hv, N3v; *SiebRozmyśl* B3, B3v, B4v, C4; *CzahTr* C3, C4; *GosłCast* 44.

*peryfr.* »wieczor moj« = *schyłek, koniec mego życia* (1): O miełzkayze zemną moy miły Pánie/ boć fie iuz przybliża wieczor moy/ á krotki czás żywotá moiego. *RejPos* 113.

»wiek moj; za mego wieku« = *moje życie; dawniej, w okresie mego życia, za czasów mej młodości* [szyk 20 : 12] (24; 8): *RejWiz* 181v, 185v; *BudBib Iob* 14/14; Iełli ktory rok od podatku iełt wolny/ (co fię zá mego wieku [*aetate nostra*] kilko kroć tráfiło) przedsię pod zasłoną woienney wyprawy/ mułzą łwoim Pánom częłto dáwać *ModrzBaz* 124; W twoiéy ręce łá łátá/ y bięg mégo wieká *KochPs* 43, 57, 135, 151; *SkarŻyw* 41; Alem áz do łátá wieku moiego łzełnałtego/ miedzy wielą ludzi zacnych młodość pirwłzą wychował *StrykKron* A3v; *KochMRot* B3v; *WisznTr* 10, 13; *GrabowSet* B2, B2v, E4v, G3v, H2v (10); *SarnStat* 454, 1143; *SiebRozmyśl* A2; *SkarKaz* )(2; prołzę w łrżot moiego wieká/ Nie opułzczay mię nędznego człowieká. *CzahTr* B3, C4v, H2v; *GosłCast* 47, 51; *SapEpit* A2v.

*W przen* (1) : Ták moię witkę łkwápliwie przeięłá Skápa Lachefis/ y záraz odiełá Rodźicom moim z nádźieią wefele. *SzarzRyt* C4v.

5. *Przez mówiącego uczyniony, popełniony, wyrażony lub napisany, okazany, sprawowany, zamierzony* (3098) : yełtłym ya załlugamy mimy łbawyon bic nye godzyen. *BierRaj* 23v, 17, 23; Na moye pofelsthwo vłthnye Czefarz szam powyedzał opatrzimy tho *LibLeg* 7/99, 4/26v, 9/49v, 10/58 [2 r.], 61, 65v (12); *PowUrb* +2v; Myłłiem mowę polłką ij xięgi polłkie moyem nakłádem wybiyáć *March*<sup>1</sup> *Wiet* Av; A nie wdzięcznáś dárú mego Nie kupięć Potym żadnego. *BierEz* B4, A4, A4v, Dv [2 r.], D3, E3 (10); Przeto dlá té méy ofiary/ łmiluy fie iuz nad nijmi oycze námileylfy. *OpecŻyw* 139v, 3, 23, 24, 30v, 32v (15); *ForCnR* D4v; *PatKaz II* 36 [2 r.], 36v, 81v [2 r.]; ktorzi naprzoth przysiágli prawdą visnacž za kazanyem moyem *ZapWar* 1537 nr 2494, 1528 nr 2457; *HistJóz* Cv; *MetrKor* 46/47 [2 r.], 47v, 59/77v; *TarDuch* A3v, A4v [2 r.], A6v, D2, D8 (9); thy nowe Polłkie kxięgi pracę moię W.W. pod obronę poddaieł *FalZioł* +2v, +2, [\*7]; *FalZiołUng* V 119v [2 r.]; *BielŻyw nlb* 3; *GlabGad* P; *MiechGlab* \*4; grzełznemu rzekl pan bog/ y czemu ti łmiełz pouiedáć łprawiedliuość moię [*testamentum meum*] [...] Sprawiedliwość to iełt Euangelią *WróbŻołt* 49/16; A

prawda moja y miłofierdzie moje [*miser cordia mea*] z nim *WróbŻolt* 88/25; Ieśli śprawiedliwoŃci moię złamali á przykazania mego [*mandata mea*] nie chowali. *WróbŻolt* 88/32, 4/2, 7/4, 16/1, E6v, 16/5 (35); *WróbŻoltGlab* A2, A3; A wŃlakoż y temi obietnicámí memi/ nic nie było wzruŃŃono zátwardziáŃe Ńerce ich *RejPs* 122, 22, 25v [2 r.], 26, 37v, 43 [2 r.] (34); *SeklWyzn* d3, g2; *RejJóz* D3, E3v, E7v, G7v, G8v, H4, N5; *SeklKat* B3, E3v, V, Z3v; O iakies to moje błędy Zloto Ńrebro lezy wŃzedy. *RejKup* f5; Nieday Ńię zwodzyc tą rzeczą A puŃć Ńię na moię pieczę. *RejKup* k4v, b5, b6v, d7, e8, h3v (32); Aczinięc to niezwymjŃŃu mego Ale z roŃkazania y przikazania Pawła Świętego *RejKupSekl* a3, a2v; PierwŃzego zwycięŃtwá mego wziáŃem częŃć y koronę *HistAl* B2v, A7v, C2v, G2, G5, K4, L3, N2; *KromRozm I* G3v; *MurzHist* A4, D4v, K, M3, O2 [3 r.]; *MurzNT Ioann* 8/15, 16, 15/10; *MurzNTSekl* A2; *KromRozm II* c2v, g2v, 12v; *KromRozm III* K4; Rzecze doktor nie moię przyczyná/ Nie chciáŃ Ńlucháć vmáŃŃ Ńwoię wina. *BielKom* C8, A, A4v, B4v, D2, D5 (12); *GliczKsiqż* A4v, B3v; Lecż ty Pánye nye wŃpominay moich nyedbáŃŃŃi *LubPs* F4v; Sam Bog mowi iż moię ięŃ pomŃŃá y karánie/ A odemnie Ńie káŃdemu tu zanŃátá ŃŃtánie *LubPs* gg5v, A5v [2 r.], B5, D3, D3v [2 r.], G (54); Ale cobym rozumiaŃ przynależeć ku pożytkowi mieyŃkiemu/ kthemu Ńye záwŃzdy Ńtáránim moim/ ile będę mogŃ przyŃłanić chcę. *GroicPorz* g2v; A ięŃlim ięŃ fáŃŃzywy w tey przyŃyędze moiey/ áby mię Pan Bog zágubiŃ *GroicPorz* h3, A4, B4v, c2v, h2, t; KryŃtus vmarŃ ná krzyżu/ y zápláciŃ dŃug moy *KrowObr* 45v; á ty maŃz wnienawiŃŃi kazń moię/ y odrzuciŃeŃ wtyŃ Ńlowá moie. *KrowObr* 55, B4v [2 r.], C, Cv, C4v, 2 (31); *RejWiz* 75, 132v, 184; bo zá thym przepuŃzcę wŃŃyŃtkie plagi moie [*plagas meas*] ná Ńerce tve *Leop Ex* 9/14; wypeŃnię Ńluby moie [*reddam tibi vota med*]/ ktore obieczáŃy vŃtá moie. *Leop Ps* 65/13, *Gen* 26/5, 41/51, *Ex* 9/3, 20/6, *Lev* 19/19 (92); *OrzList* g4v; iuż moy Ńmiech vŃtánie *RejFig* Bb4v, Cc4v; *RejZwierz* 14, 36v, 75; A toć ięŃ przymierze moie/ ktore miedzy mná y miedzy wámi/ y miedzy potomŃtwem twym po tobie chowáć będziećie. *BibRadz Gen* 17/10; ábych thu przed niemi okazaŃ cudá moie. *BibRadz Ex* 10/1, \*2, \*2v, *Gen* 17/9, 11, 13 (99); pod moiem HetmáŃŃtwem niezginęŃoc w RuŃi MiáŃto záadne/ nie Zamek/ nie Powiát zádney *OrzRozm* R4, L3v, L4v, M4v, R4, S4v; Kthorzy tedy chcá wiedzieć przyczynę mego żeglowáŃia/ tákież pielgrzymowáŃia/ inŃza nie byŃá/ iedno ábych Ńwey myŃŃi doŃyć vczyniŃ *BielKron* 455v; zmowili Ńie vciec poŃamawŃzy ná Ńobie żelázá/ tákież drzwi dobywŃzy/ przez pomoc moię *BielKron* 458v, 13, 18, 32 [2 r.], 41, 50v (23); *KochSat ktv*; *KwiatKsiqż* Q2v; *Mqcz* 3b, 20a, 34d, 46d, 83a (32); *OrzQuin* M2v, Aa4v [2 r.], Aa5v; Proroctwo me o przyŃŃyŃych rzeczách nie chybiŃo. *Prot* A4; *ProtStoj* Ev; *SarnUzn* E; *SienLek* a4v, 164v, V2v [2 r.]; *RejAp* 54v, 88, 90v, 191, 193v; powiedz mi czo mi wŃkazaŃ ná moie pytánie *GórnDworz* Pv; bo by tho byŃ moy wielki nierozum/ dwu pŃow/ dla záiaćá/ iedney beŃtiej/ chowáć. *GórnDworz* S2; powiem iáka thá dworna páni/ podŃug moiego pomysŃu/ być by miáŃá *GórnDworz* V7, B4v, B5v [2 r.], B8, C8, D (19); Zali to nie ięŃ wina/ że gędźbę Ń pŃęŃ moy wŃzyŃcy chwáŃá *HistRzym* 13; Kędy iuż Ńá iáŃmużny me ktorem i ná káŃdy dzień czyniŃá. *HistRzym* 83, 9v, 19, 30v, 44, 50 (11); tho miłofierdzye moię/ iuż was zbáwionemi vczyniŃo. *RejPos* 216v, 9v, 12v, 13v, 30, 34 (61); *RejPosWiecz*<sup>3</sup> 98v; *BialKat* 18v [2 r.], 103v; *BielSat* D3v; *ZapMaz VII Z* 17/366v; *HistLan* Bv, B4v, C4v, D2, E2, F5v [2 r.]; *KuczbKat* 205, 355; PowiedziaŃ Pan/ iż ięŃth zŃoeżyńćá miedzy wámi co z kákomŃŃtwá przeŃtápiŃ roŃkazánie moie. *RejZwierc* 64v, 5, 10v, 38, 188v, 200 [2 r.] (12); siŃa cierpiá w boju Prze má zwadę *KochMon* 22; *WujJud* 99, 105, 108,

234; *WujJudConf* 83; *RejPosWstaw* [21<sup>3</sup>]v [2 r.]; pieśnią moią wyznawać go będę. *BudBib Ps* 27/7, I b3v, c3 [2 r.], c3v [2 r.], *Gen* 17/13, 14 (65); *MycPrz* II C4, D2; *Strum* A3v, A4v, B5, R; ponieważ ten moy nowy Nowego teftamentu przekład/ z teyże nowey W. mci Drukarnie nowo wychodzi *BudNT przedm* a5, a2v [2 r.], a5v [2 r.], a6 [2 r.], d [4 r.], dv (20); Oto ia czynię z tobą przymierze moje *CzechRozm* 75; Atoć iest odpowiedź moią *CzechRozm* 113v, A2v, 1v [2 r.], 2 [2 r.], 2v, 5 (39); *PaprPan* A4v, H4v, V3v, Cc3v; *KarnNap* C4; O tych rzeczách y w yfkarzaniu moiem ná kaźń zá męzoboyftwo doftátecznie/ á tu krotko powiedzialem *ModrzBaz* 128, 1v, 69; *ModrzBazBud* ¶ 6; iż zá pomocą wálzą á zá przyzwolenim moim/ Bifkupem tákiego miáltá zoftał. *SkarJedn* 188, A7, 132, 185 [2 r.], 222, 294; že zá tymi czałow odwłokami y mey trágedyey fie odwlec miało *KochOdpr* A2, A4, B, D; A kto poboźnie fwoy żywot fpráwuie/ Ten moię łáfkę zawždy vczuie. *KochPs* 76; Vlyfz modlitwę moię *KochPs* 80; Cnotá mój cěl/ w który pátrzę *KochPs* 180; Wfzytkich moich poftępków ielteś świadomy *KochPs* 202, 8, 21, 23, 43, 44 (35); chcieli odemnie wziąć moje błogofławieństwo/ oto ie wam ofiaruię *SkarŻyw* 335, A2v [2 r.], 4, 83, 90, 92 (36); *MWilcHist* B4,1, L; *ZapKości* 1581/25, 1584/66v, 1587/71, 1588/80v, 1589/86 [2 r.]; pierwfza moią z Łęczyckiey Ziemie była do Litwy [...] iázda *StryjKron* A3v, 562; Ktorem porządkiem odpowiedanie moie ná rzecz X.K. poydzie. *CzechEp* 105 marg; Gdyż lam tego dokláda: iż to zá moim powodem vczynił *CzechEp* 324, 9, 11, 65, 78, 87 (22); *CzechEpPorz* \*2, \*4v, \*\*1v [3 r.]; *NiemObr* 5, 6, 67, 80; IEfliby w moich xiążkách co tákiego było/ Czegoby fie przed pánną czytać niegodziło: Odpuść/ mój Mikołáiu *KochFr* 13; á co dziś ná fobie Odnofzę/ dzieie mi fie nád moie zaftugi *KochFr* 98; FRáfkzi nieprzepláconé/ wdzięczne fráfkzi moie/ W które ia wfzytki kładę táiemnice fwoie. *KochFr* 107, 16, 20, 33, 44, 53 (22); *KochBr* 152; *KochDz* 109; *KochMarsz* 153; *KochMuza* 25, 26 [2 r.]; *KochPhaen* 1; *KochMRot kt*; *ReszPrz* 57, 95, 101, 112; *WerGośc* 205, 258; *WerKaz* 276 [2 r.], 277; *WisznTr* 4; *BielSenJoach* 4; *BielSjem* 9; *KochPam* 82, 87; *KochPieś* 14, 19, 25, 26, 29, 33, 37; *KochSob* 60, 67; *PudłFr* [3], 16, 23 [2 r.], 49, 63, 72, 77; Czemuż wzdám ciężkiey prace mey nic nie ważyfz fobie? *ArtKanc* E15, E13v [2 r.], L5v, M, M3v, M4 (12); *GórnRozm* L3; *KochWrJan* 18; *ZawJeft* 19, 21, 22, 27, 28 [3 r.] (16); *ActReg* 29, 55, 88, 98 [2 r.], 103 (19); *Calep* 88a, 418a, [717]a, [766]b, 1027a; *GostGospSieb* +4v; *GrochKal* 4; *Phil* N3; *GórnTroas* 5, 25, 55, 57, 60, 63; *KochCzJan* A3; *GrabowSet* A2v [2 r.], A3 [2 r.], C3, C3v, D2 (26); *KochFrag* 27; *OrzJan* 72; *OstrEpit* A3v; *WyprPl* C3; áby [...] tá moią fpowiedź była wdzięczna *LatHar* 156, 14, 18, 19 [2 r.], 24, 25 (66); Ktorzy dziś fá przyczyną tych lámentow moich. *KolakCath* Bv; *KolakSzczęśl* A2v, B [3 r.], Bv; *RybGęśli* A3 [2 r.], D3; iednak prawdziwe iest świadectwo moie: gdyż wiem fładem przyfzedł *WujNT Ioann* 8/14, 2. *Tim* 4/16, *przedm* 27, s. 187, *Luc* 14/24, *Ioann* 5/30 (39); *WysKaz* )(3v, 2, 47 [2 r.]; **OBIECADŁO WEDLE MEY ORTHOgráphiiéy** ták idzie. *JanNKar* H3v, A4v [2 r.], D3v [2 r.]; *JanNKarGórn* D4 [2 r.]; *SarnStat* \*4v [4 r.], \*7v [2 r.], 228, 306, 314. (17); *SiebRozmyśl* L4, M; *WitosłLut* A2v [2 r.]; *KlonKr* F4v; *PowodPr* 8, 27, 37, 46, 51; Otom y ná tych kártách piánie zoftáwił/ znáki robotki máley moiey. *SkarKaz* )(3, )(2, )(3 [2 r.], )(3v, 7b, 209b (13); *CiekPotr* 3, 10, 27, 52, 85; *CzahTr* A3, A3v, B, B3, G (13); *CzahTr* 15, 16, 20, 25, 28 (13); *PaxLiz* A3v, D4v, E3; *SkarKazSej* 672a [2 r.], 677a; *KlonFlis* Bv; *SapEpit ktv*; *PudłDydo* Bv, B3v, B4v; *KlonWor ded* \*\*2, 1v; *RybWit* [A2]; *SzarzRytJSzarz nlb* 2 [2 r.].

*W połączeniu z tytułami utworów przez mówiącego napisanych (23):* Piśalem do Kfyędz Sztánkárá żądaiąc go zá to/ coby go w moim Medyathorze obrażało *OrzList* gv g, g4v; *OrzQuin* D4v [2 r.]; komu lie ten moy Dworzánin podobác nie będzie/ oto ma Kortegianá Włokkiego/ ktorego moiá Polšczyzná namniey nie zepfowála *GórnDworz* B5v; A czytay chcelzli o tym šyryzey mego Gońcá. *StryjWjaz* C4; ia o tem w orácij moiey/ którą názwałem Łalkim [*in Lascio*]/ doštátecznie wypisałem *ModrzBaz* 78v; w drukowánium tey Kroniki moiey tráfiło lie kilka omyłkow w literach y w šyllábach niktorych *StryjKron* YYv, 76, 86, 617, A6; A vkázuie tež to ná kráiu kárty 48. moich Dyálogow *CzechEp* 222, 105, 221, 223, 232; tym mię nierozgniewałš łobie/ Ze šię mé frážki kiepftwem zdádžą tobie. *KochFr* 17; Gdy wdzięcznie [...] przyjmiesz Threny moiey/ Ty to žalofne piešni pod łáfkáwość twoię. *WisznTr* 4; Ale *de origine* tego narodu w Kroynice moiey šzeršzy wywód znyádziesz. *SarnStat* 1224; Káždemu wdzięcznym być vpominkiem Chce moy POTROYNY. *CiekPotr* )?(2v; Kładác ná głowę moię wiēniec zášlužony/ [...] Z którego pierwšzy kwiatek/ Iošippá moiego/ [...] Kładźcie łobie przed oczy *GošCast* 10.

*W formule grzecznościowej (3):* Offero me tibi ad omnia humanitatis officia, Wšzelákie služby moye W.M. zálecam. *Mącz* 123c; *GórnDworz* A3; *GošGospŠieb* + 4v.

*W formule pozdrowienia (1):* Salve, in Polonica, Dobry dzień/ Pomagábóg/ álbo službá moyá/ yáko dworzanie vžywáją. *Mącz* 87a.

*W charakterystycznych połączeniach: moj(-a, -e) błąd (5), błogošlawieństwo (4), dar (18), dług (5), dobrorzeczenie (dobrorzecenstwo) (3), dzieło (dzieło) (2), (s)karanie (5), kazanie (5), kaźń (3), kłámstwo (3), list (13), łaska (43), mandat (2), miłosierdzie (24), modlitwa (89), nakład (6), narzekanie (5), niedbałość (niedbalstwo) (5), nieprawość (59), obietnica (19), obrona (10), odpowiedź (11), ofiara (8), piecza (opieka) (7), pomsta (7), postępkí (10), praca (75), przedsięwzięcie (28), przyczyna (14), przykazanie (70), przymierze (36), pytanie (5), robota (6), rozkazanie (rozkazowanie) (41), sąd(y) (51), sprawy (4), staranie (27), ślub(y) (9), świadectwo (10), testament (12), uczynki (26), umowa (8), umysł (zamysł) (21), uprzejmość (9), wyrok (7), zasługa (12).*

*Wyrażenia: »dobrodziejstwo (a. dobro, a. dobroć) m(oj)e(-a)« [szyk 24 : 12] (36):* *BierEz* E; *WróbŽółt* 7/5; *LibLeg* 7/98v; *RejPs* 51 v, 62v, 133, 163; Pomni iakos mi oddał moię dobroć złoćciá *RejJóz* H, G8v, I2v; *RejKup* o6v, bb8, ee4; *BielKom* D7, E4v, G4; *LubPs* O; *BibRadz* 4.*Esdr* 9/10; iž mi ná ftárość moię teraz tákie trudnošci á fráfunki zádwá/ zá moie przeciw iemu dobrodzyeyftwá *BielKron* 103v, 91v, 245v, 311v; *Mącz* 279c; *RejPos* 160, 192v [2 r.], 317, 318v; *BudBib* 2.*Esdr* 13/14, 4.*Esdr* 9/10; *ŠkarŽyw* 183; *ArtKanc* E15; co me dobro złoćciá oddawáli/ Twoy gniew poználi. *GrabowSet* R2; *GošCast* 67; *ŠkarKaz* 666b; Aniš mi podziękował/ zá mą dobroć/ łłowy. *PudłDydo* Bv.

»grzech (a. grzechy, a. zgrzeszenie), złošci (a. złoćć), występ(ek) (a. występki, a. występy), przestępstwa (a. przestápienie, a. przestępek), złoczyństwo m(oj)e (moj(a))« [szyk 258 : 86] (213 : 76 : 49 : 4 : 2): *BierRaj* 16, 18v [4 r.], 22, 23, 23v; boyą šzye. yłz dla grzechow mogych. bąđą potápjon *PowUrb* I, I; Oto moia iawná ieft złoftz *OpecŽyw* 134v, 23 [2 r.], 46, 97, 101, 126 (10); Bože ty znałš głupoć moię/ á wyłtępy moie tobie nie łą łkryte. *TarDuch* A6, A2v, E3v, E4; Abowiem iá złoćć moię [*iniquitatem meam*] będę obiawiał *WróbŽółt* 37/19, 31/5 [2 r.], 7,37/4, 5, 9 (14); *RejPs* 36,

36v, 46v [2 r.], 57 [4 r.], 57v (21); *LibLeg* 11/55v, 57; *SeklWyzn* o4 [2 r.]; *RejJóz* C5v; *SeklKat* Vv, X [3 r.]; *RejKup* h8, n4, n7v, r8v, dd3, dd7; záli telz i to nieieft wielki znak wiecznyi pomfty bożyi na przeciwko złoczynftwu moiemu? *MurzHist* 03, D3v, E4v, F2, Iv, I3v (9); zá me wyftępki frogą kaźń odnołze. *LubPs* Fv, E3 E3v, F3, G, H3v [3 r.] (18); *SeklPieś* 18v, 19; *KrowObr* 59, 152, 159, 200, 200v, 215v; *Leop* 2.Reg 19/20, *Ps* 37/4, 19, 50/4, 5, 11, *Eccli* 5/6; Grzechow młodości moiey/ y przestępftwá mego nie przywodź łobie ná pámięć *BibRadz Ps* 25/7, *Gen* 4/13, *Ex* 10/17, *Iob* 13/23 [2 r.], *Ps* 25/18, 40/13 (12); *BielKron* 3, 65, 72v; *GórnDworz* E4v; *HistRzym* 86v, 94v, 119v; *RejPos* 202v, 309 [2 r.]; *BiałKat* 171; Przetoż Pan íspráwiedliwie karze moię złości. *HistLan* Dv; *KuczbKat* 195; *WujJud* 55, 234; *WujJudConf*<sup>3</sup> [2 r.]; *BudBib Gen* 41/9, 1.Reg 15/25, *Iob* 14/16, 17, *Ps* 58/3[5] [2 r.], 68/5[6], *Prov* 20/9; *HistHel* B2v; *SkarJedn* 137, 188, 210, 248, 402; *KochPs* 35 [2 r.], 55, 57, 76, 77[2 r.], 99; Wiele grzechow moich miedzy wámi popelnionych znošiliście w miłości. *SkarŻyw* 74, 74, 82, 98, 120, 134 (29); *KochTr* 19; Ach/ dla zgrzełzeniać to moiego Wízytcy ízli do Piekłá tego *MWilKHist* F2v, I; *CzechEp* 88 [2 r.], 89, 219; *ReszPrz* 49, 51 [2 r.]; *WisznTr* 27 [2 r.]; *ArtKanc* L10, L11, L12v [5 r.], L20, L20v [2 r.] (13); *ZawJeft* 28, 41; MNieyfze ieft potępienie/ niź wyftępki moie/ Więcym zgrzełzył mniefy ćierpię/ to fá łáłki twoie *GrabowSet* A4v, A4v [2 r.], B [2 r.], B3v, Cv, C4 (39); *KochFrag* 54; Ziednay mi złości y grzechow moich odpulzczenie *LatHar* 39, 19, 27, 44, 53, 71 (52); *SiebRozmyśl* D2, D4, D4v, F, Gv (8); *SkarKaz* )(4v, 161a, 161b [3 r.], 314b, 387b, 488b; *CiekPotr* 54; *CzahTr* A2v, B, B3v [2 r.], C2v, F4v (11); *SzarzRyt* A4.

»moje karty, papiery« = *pisma, twórczość mówiącego* (1 : 1): Ná fwoie xięgi. Niedbáią moie pápiéry o przewaźné bohátéry: Nie v nich Mars choćia frogi/ I Achilles prędkonogi: Ale śmięchy/ ále zártý Zwykły zbieráć moie kárty. *KochFr* 4.

»krok (a. kroki), chod, ślady, trop moj(-e)« = *metonimicznie: ja, także moje postępowanie* [szyk 9 : 2] (7 : 2 : 1 : 1): A zá łáłką twoią ieden krok moy nie vftápi zdrogi íspráwiedliwóći *RejPs* 38; *Leop Ps* 16/5; *BibRadz Ps* 119/133; *BudBib Iob* 31/4, 7, *Ps* 56/6[7]; Chód mój/ odpoczynek mój/ tobie wiadomy/ Wízytkich moich poftępków ieftes świadomy *KochPs* 202, 25; iam latalec ftary/ Mym tropem siećz powietrze nie krocząc nie zmiáry *RybGęśli* C, B4; Wierzę w Bogá ktory zliczył ślady moie/ wie co fię zemną dzieie. *SkarKaz* 550b.

»m(oj)a moc, możność« [szyk 14 : 8] (21 : 1): połyłam ci teź kulę okrągłą, aby wiedział że okrąg wżego fwiata w moiey moci ieft. *BielŻyw* 151, 152; y tham fá Kozaczi ktorzi woivyą. ale nyewmoyey moci fá. *LibLeg* 10/98; á cokolwiek ieft żywiącego náziemi ieft porzucono możnošći moiey. *RejPs* 75; *RejKup* o2v, o4, o7; *LubPs* C3; *KrowObr* 163v; *BielKron* 41, 227v; *Prot* A3; święty Gordyanus [odpowiedział]: [...] by byli inni Bogowie y bálwánowie wáłzy w mocy mey/ wżytkibych potłukł y popłował. *SkarŻyw* 429; *CzechEp* 45 [2 r.]; *ActReg* 173; Emancipo – wolnim czynie, z moiey moci wipulzczam. *Calep* 358a; *GórnTroas* 52 [2 r.]; *GrabowSet* Mv; *PowodPr* 14; *GosłCast* 74.

»nauka (a. nauki), wykład (a. wywod), rozprawa m(oj)a (moj, -e)« [szyk 41 : 24] (51 : 9 : 5): *MetrKor* 37/4v; *OpecŻyw* 66 [2 r.], 109, 120; A tys wżgardził karnoščią/ á odrzuciłes nauki moie [sermones meos] za fię. *WróbŻołt* 49/17; *RejPs* 132v; *RejKup* o2, o2v, o4, Pv, y2v; *MurzHist* A4; *LubPs* N3, gg3v, gg5v; *KrowObr* B, Bv [2 r.], 182; Acź niektorzy ná fwiecie z mych fie nauk ímieią/ Mowiąc: iż me rofpráwy k fzalonym podobne *RejWiz* 49; *Leop* 2.Tim 3/10; *BibRadz Iob* 13/6, *Os*

4/6, *Ioann* 7/16 [2 r.]; *BielKron* 258; *GórnDworz* C8, V6, li6v; iefliże by co niedołożono było/ w wykładzie w moim: bądźiesz się v vceńszych bádał. *BiałKat* 68v; *BielSat* M4; *RejPos* A5v, 259v, 302v, 333, 334v, 335; *RejZwierc* 5; *Strum* P2; *BudNT Ioann* 7/16 [2 r.]; A ták mi to pokaż iáko fie ten moy wykład íprzećiwiá wláfnosci Sákrámentow ítárych y nowych? *CzechRozm* 263, 115v, 211, 263v; *SkarJedn* 130; Náuká moiá/ y święte vftáwy W śmiećiách v ciebie *KochPs* 75; *SkarŻyw* 453 [2 r.]; zbija teź dwoiákim ípořobem moy wywod *CzechEp* 267, 319; *BielSjem* 34; *ArtKanc* A10, P7v; *GórnRozm* A3v; *KořakSzczęśl* B; *WujNT Ioann* 6/15 [2 r.], 2.*Tim* 3/10; *WysKaz* 34; *PowodPr* 66; Potym moiey náuki z pilnością pořłuchay *PaxLiz* Ev, C.

»m(oj)e(-a) (o)panowanie, państwo, władza, włodarstwo, szafarstwo (a. szafowanie), krolestwo, zwierzchność« [szyk 11 : 7] (4 : 4 : 3 : 3 : 2 : 1 : 1): abifczie o wřitkym tim domnie y do mego szczęfzywego panowania przez lyft swoy daly znacz *LibLeg* 11/21v; lud twoy pod moie pańtvo [meo *dominio*] będzie poddan. *HistAl* H8, B2, B5; Moáb ten będzie poddánym w me opánovánje *LubPs* Y6v; *RejZwierc* 14; gdyż iuź pan moy odeymuie odemnie tho włodárftvo moie? *RejPos* 191, 193 [2 r.], 346v; Vřłuchay ludu prořzácęgo: boć nie ciebie/ ále mnie odrzucáią/ áby niebyli pod moim Kroleřtwem. *ModrzBaz* 75v; *SkarŻyw* 69; mogę rořkázác tym ktorzy fá pod moią zwierzchnością *CzechEp* 244; Albo wymuiefz cóře z ízáfovánia mégo? *ZawJeft* 39; což/ gdy z chećią fie nie może Zrownác/ mdła moiá wládzá/ Gdzie ty nie weřpreřez moy Pánie y Boże? *GrabowSet* F4v, Mv; *SkarKaz* 245a; *GosřCast* 14.

»pisanie, pismo, skrypta m(oj)e« [szyk 35 : 21] (41: 14: 1): *PatKaz III* 120; *LibLeg* 11/107; *RejKup* í7, y3v; *RejKupSekl* a2v; wiem/ że moie piřánié dálibóg może być komu pořyteczné/ nikomu (ile zniego íeft) ízkodliwé *MurzHist* A2v; *LubPs* A2; *KrowObr* 14, 192; A íź wářzá Miłóć piřezel/ íź moie piřmá/ rychley będą w wychodźie/ á niźli ná řtole *OrzList* e3, gv; *BielKron* 195v [2 r.]; *KwiatKsiqź* Q2v; ne literarum a me officium requiras [...] ábyř mego rzadkiego piřánia zá złe nie przymował. *Mqcz* 337b, 75c; *GórnDworz* Bv, Dd7; *GrzepGeom* B3v; *HistLan* F5v; *WujJud* 36 [2 r.]; *Strum* A4 [2 r.], K3; *PapřPan* Aa2; *ModrzBaz* 140, 144v; *SkarJedn* A4v, 183; *SkarŻyw* 198; *StryjKron* A6; *CzechEp* 55, 72, 73, 77, 211 (10); *CzechEpPORz* \*\*4; *NiemObr* 22, 66, 67 [2 r.], 82; *ReszList* 188; A íżem řwey oyczřzny y kráiu íeft miłóřnikiem/ wřzytkie moie řcryptá ná vrząd Ziemřki wřiętym w Chełmřkiey źiemí przypířálem *WerGořc* 204, 205; Y dla tegoź teraz to piřánié moie krotkie *de Matrimonio* ku W.M. pořyřám *WerKaz* 276; *PudřFr* 23; *JanNKar* A4; *PowodPr* 37; *SkarKaz* )(4v.

»pořługa (a. przysługa, a. wyřługa, a. pořługowanie, a. uřługowanie), słuźba m(oj)a(-e)« [szyk 35 :17] (33 : 19): Kaźdá moia pořługa/ przyiemná tobie byla *OpecŻyw* 88; *PatKaz II* 78; *BielŻyw nlb* 3; *LibLeg* 9/49v, 10/153, 11/10v, 14; przyiáwřły křobie nowy napoy przyřług moich *RejPs* 171v; *RejJóź* C2v; Podobno mych řłuźb zapomniáł *RejKup* y7; *MurzHist* N4v; *GroicPorz* g2v, g3, g3v; ítářálem fie [...] iákobych mogł w.m. [...] te Kfiáźzki co nalepię ná iářnoć wydáć/ [...] máięc záto/ áby tá moiá pořpolitey rzeczy pořługá byřá v was wdźięcznym vpominkiem *BielKron* 476, 15v, 109v; *OrzQuin* C3, G4, G4v; íeft moy pan ná mię řářkaw/ ty mię w tym winuiefz/ Czyřář ná mą wyřługę/ przeto pochlebuiefz. *Prot* Dv; *StryjWjaz* A2; *KochPs* 20; *SkarŻyw* 305; *MWilřHist* G; *KochFr* 64; *KochPieř* 26; *ActReg* 57, 173; *KochCzJan* A3; *LatHar* 45; *KořakSzczęśl* A2v; á íźby pořługovánia moiego ofiářá przyiemná byřá w Ieruzálem řwiętymi *WujNT Rom* 15/31, *Rom* 11/13, s. 573 marg;

*SarnStat* 863; *SiebRozmyśl* Av, A2; *SkarKaz* 551b; *CzahTr* A3 [2 r.], A3v, A4, A4v, G (11); *GosłCast* 63; *KlonFlis* Bv.

»prośba (a. prośby), żądanie m(oj)e(-a)« [szyk 126 : 29] (149 : 6): *OpecŻyw* [80], [80]v, 81, 81v, 99v, 100v, 101; niewzgardzaj prozby moiey *TarDuch* A4v, D7, D8v; miey baożność na prozbę moię [ad deprecationem meam]. *WróbŻołt* 16/1, 85/6, 118/170, 139/7, 142/1; A ná żądanie moie wyzwoleńś duffę moię práwie spádołow łmierci *RejPs* 42v, 22 [2 r.], 39, 43v, 45v, 59v (22); *SeklWyzn* 4v; Ná prozbę moyę okaźże łie groźny/ Ná lud nyepobożny. *LubPs* ee2v, B4, D3v, G3v [2 r.], Hv [2 r.], L (19); *Leop* 4.*Esdr* 12/7, *Ps* 16/1, 27/2, 6, 38/13 (10); *OrzList* f3v; *BibRadz* \*2v, 3.*Reg* 8/59, *Esth* 5/7 [2 r.], *Ps* 6/10, *Ps* 115 arg [1]; *BielKron* 77v, 97v [2 r.], 253v; *HistRzym* 119; *RejPos* 202v; *BiałKat* 73v; *KuczbKat* 360; *BudBib* *Ps* 27/2, 6, 85/6; *HistHel* B3; *CzechRozm* 256v; *KochPs* 6 [2 r.], 9, 17, 30, 37 (25); *CzechEp* 259, 260; *CzechEpPORz* \*4; *ReszPrz* 105 [2 r.]; *WisznTr* 4; *KochPam* 87; *KochPieś* 8, 29; OWa v ciebie mój myły [!]/ Mé prośby ważné nie były *KochSob* 67; *ArtKanc* K8, L11v, M, Q14v; *ZawJeft* 28, 41, 42; *ActReg* 109 [2 r.]; *GórnTroas* 48, 53; *GrabowSet* B, B2v, C3v, F, Fv (13); *LatHar* 155, 159, 170, 489; *WujNT* *Philipp* 1/4, 2.*Tim* 1/3; *SiebRozmyśl* L; *GosłCast* 58; *PudłDydo* B4v.

»m(oj)a(-e) rada (a. porada, a. poradzenie), upominanie (a. napominanie), przestroga, wskazanie« [szyk 58 : 35] (73 : 20 : 2 : 1): Słuchay mego porádzienia. *BierEz* C4, Qv, Q4v, S3v; *BielŻyw* 158; *WróbŻołt* 118/24; *RejPs* 75v, 90v, 122, 123, 198; *RejKup* d7v, f6v, g7v, m2v, dd2; *BielKom* Ev, E6v; *GliczKsiąż* O6v; *KrowObr* 32v [2 r.], 163v, 205v; *RejWiz* 32; *Leop* 1.*Cor* 7/39, *Iob* 29/21; *BibRadz* *Ex* 18/19; *BielKron* 196, 203; Mea sic est ratio et sic animum induxi meum, Tá yełt moyá radá moye przed fię wzięcie *Mącz* 347b, 180b, 191c, 405a; *RejAp* 45v, 59, 192; *GórnDworz* L4v; *HistRzym* 31, 31v, 101; wzgárdzili mnie v siebie y vpominanie moie. *RejPos* 335v, 218, 239v, 260v, 314v; *RejZwierc* 192, 195, 256, 258v; *BudBib* 2.*Par* 25/16, *Esdr* 2/1; *CzechRozm* 256; *KochOdpr* C4v, D; *KochPs* 180, 204; łuchay łynu rády mej *SkarŻyw* 346, 35 [2 r.], 125, 566, 570; ktorego ia vprzedziwłszy/ bez łtácźania bitwy zwalczeń/ á moię chytrą porádu ofszukam *StryjKron* 190; *KochFr* 9, 15, 77, 132; *KochMarsz* 154; *WerGośc* 205; Cierp do czáfu (ma rádá) gdzie możelz vlegay *BielSjem* 14, 19; *BielSjem* 31; *KochSob* 56; *BielRozm* 10; *ZawJeft* 27, 43; Teraz acz sieła Pomowsię stało zaktoremi podobno te moie wskazania [!] mogłó by się zdac importunius. *ActReg* 93; *GrochKal* 10; Moię rádá tedy/ áby człówiek nie wiele przyaciól miał/ ále tákich/ którymby fię dufác godźiło *KochCn* B4; *OrzJan* 131; *WujNT* 1.*Cor* 7/40; *GrabPospR* L2; *CiekPotr* 20, 59; A ode mnie przymiyć ná ten czás tę moię/ Przyaciółką przeltrogę *CzahTr* F2v, 13, 13v; *GosłCast* 43, 46; *KlonFlis* H2; *KlonWor* 25; *ZbylPrzyg* Bv, B3, B3v, B4 [2 r.].

»rym (a. rymy), wi(e)rsz (a. wi(e)rsze, a. wierszyki), rytm, Kamoeny m(oj)e (moj)« [szyk 19 : 16] (19 : 13 : 2 : 1): *Prot* E; Rácźże iuz tedy przyiac mnie s tym wirłzem moim *StryjWjaz* A2v, Av, A2; *PaprpPan* Cc4; Iedeneś ty rozumiał/ że móie Kámoeny Mogły iednák być godné iákiéykolwiek ceny. *KochPs* 2, 132; *StryjKron* 777; Piiáné moie rymy/ bo y łam rad piię. *KochFr* 100, 38, 41, 65, 82, 83, 95; *KochBr* 150 [2 r.]; *KochPam* 80, 88; *KochPropKKoch* 3; *GrabowSet* E2v, M; *KochFrag* 30, 42; *OstrEpit* A2; *KlonKr* F4v; moi cnotliwi Słucháczé łáłkáwi/ Ktorych tu me wierłzyki chwieleczká zábáwi. *CzahTr* K2; Wolałbym fię popifać z łzábłą fwą przed wámi /A niź ták żałofnymi moimi



wierzszami. *CzahTr* K3, A3v, Ev, Kv; łączniew wierzę temu/ Ze daż przodek v siebie ritmowi moiemu. *SapEpit* ktv; *ZbylPrzyg* ktv; *SzarzRyt* A3, D5.

»słowo (a. słowa, a. słowko), głos, mowa (a. mowienie, a. przemowa, a. rozmowa itp), powieść, rzecz, gadanie, przepowiadanie, rzeczenie moje (moj, -a, a. ma, me)« [szyk 363 : 82] (238 : 126 : 50 : 21 : 7 : 1 : 1 : 1): Miły fyngu fłow mych fluchay/ A pilnie ie w fercu choway *BierEz* F4, P4, Q3; *OpecŻyw* 64v, 65v, 86, 96v [3 r.], 120; *GLošem* moim do pana wołałem/ głošem mogim pana profiłem. *TarDuch* E, A5, D7, D7v, D8v; *WróbŻołt* 16/6, 55/5, 6, 11 [2 r.], 76/2, 118/149; *LibLeg* 10/95; *POfluchay* pilno kto chce powiełci moiey a rozwałz v siebie fłowá moie *RejPs* 114, 52v, 57v, 75v, 92v, 148, 178v, 204; *RejRozpr* D; *SeklWyzn* Cv; *SeklKat* G4, R3v; *RejKup* y2; *HistAl* D5v, G6v; *KromRozm I* C2v; *MurzHist* S2; *MurzNT Mar* 13/31, *Luc* 9/26, *Ioann* 5/47, 10/27, 15/3, 7, 18/37; *KromRozm III* B8v; Tákiew moiey powiełci teraz mieyfce daycie, Bowiem fie ná mey mowie nigdy omylicie *BielKom* C3v, G2v; Rácż przypráwić mowę mą ku tákiew łágodności/ Abych mogła vblágác v lwá iego frowości *LubPs* hh5v, B4 [3 r.], D4, E3v, Fv, N3 (22); *KrowObr* 10v, 55, 121v, 126, 180v (10); *RejWiz* 147; *Leop* \*A3v, *Gen* 26/5, *Num* 11/23, *Deut* 18/18, 2.*Esdr* 6/19 (38); Słuchaycie z pilnością fłow moich á w tym mie wciełzycie. *BibRadz Iob* 21/2, I\*2v, *Gen* 4/23 [2 r.], 22/18, *Deut* 18/18, 19 (30); *OrzRozm* R2v; *BielKron* 13, 32, 40v, 44, 58v (13); *GrzegRóżn* Gv [3 r.]; *KwiatKsiqż* I4v; *Quae dico* parvipendunt, Lekce ważą/ nic nie dbáją ná moye słowá. *Mqcz* 282b, 149c, 228b, 477d; *OrzQuin* T, Aa4v; *LeovPrzep* H2v; *RejAp* 8v, 18v [2 r.], 33, 36, 38 [2 r.] (17); *GórnDworz* C8, S3, V5, Z3v, Gg8; *HistRzym* 23v; *RejPos* 3v, 4v, 47v, 53v, 63 (41); *RejPosWiecz*<sup>2</sup> 93; *BiałKat* 313; *GrzegŚm* 35, 40; *RejZwierc* 195v, 256; *WujJudConf* 130v, 204, 246v; *MOwienia* moie wlyłz Iehowo *BudBib Ps* 5/2, *Ios* 22/2, 1.*Reg* 26/17, 3.*Reg* 6/12, 2.*Esdr* 6/19, *Ps* 3/5 (28); *HistHel* B2; *BudNT Luc* 9/26, *Ioann* 5/24, 8/21[31], 12/47, 48 (9); *CzechRozm* A2, A4v, A8, 31, 105v [2 r.] (10); *PapPan* D4v, L3v, N3v; *ModrzBaz* 6, 7v, 14v; *KochPs* 7, 36, 42, 61, 67 (20); niewiem co zá Temę/ ábo fundáment gadánia mego wziác mam. *SkarŻyw* 201, 28, 196, 211, [282], 286, 490; *CzechEp* 56, 74, 75, 77, 113 (8); *NiemObr* 12, 22, 88; *KochFr* 126; *ReszPrz* 5, 7; *WisznTr* 7, 35; *KochPieś* 24, 29; *KochSob* 71; *ArtKanc* P4v, P5, P7, P7v, Q14v; *GórnRozm* B3, G; *PapUp* H4v; *ActReg* 50, 139, 170; *GórnTroas* 40; *Vfales* mi (mowi) a wlytki dni twoie/ Pátrzály ná fłowá y rzeczenia moie *GrabowSet* D2, G3, H, 14, N4v, Q3 [2 r.], S3, V4; Niech żaden dla Bogá nie gardzi rzeczą moią/ co fie o niebefpieczeńftwie wlytkich nas mowi *OrzJan* 8, 22 [3 r.], 72, 126; A wšelka rozmowá moią niech będzie o zakonie nawyższego *LatHar* 333, 169, 214, 615, 732; *KołakSzczęśl* B2v; mowá moią y przepowiedánie moie nie było w przyłudzaiących mądrości ludzkiey fłowiech *WujNT 1.Cor* 2/4, *Matth* 7/24, 26, 24/35, *Mar* 8/38, s. 155 (36), *JanNKarórn* G4; *SkarKaz* )(3v, 347b; *VotSzl* B2v; *CiekPotr* 52; *CzahTr* A3, [D2v]; *GoslCast* 18, 19, 30, 43, 49 (9); *SkarKazSej* 677a; Gdy prozno ná wiátr idzie moią mowá/ y płonne fłowá *KlonFlis* D4; *PudlDydo* B; *ZbylPrzyg* Bv, B4v; *SzarzRyt* Bv, B4, C.

»urząd moj« [szyk 13 : 12] (25): Mnież też prołzę nie przekażay wrzędu moiego *RejJóz* F2; *RejKup* z5v; *BielKom* D2, D6v; Y w innych poślugách á fprawách wrzędowi moiemu przyłtoynych chce wierzen być. *GroicPorz* g3v, A3, C3, d4, e3, g3 (10); *RejWiz* 178; *BibRadz I* 93b marg; *BielKron* 220v; *Mqcz* 73c, 395b; *WujJud* 27; *BudBib Gen* 41/13; iákobys zá mocą Bożą y mego Kápláńfkiego

Vrzędu/ wedle obietnice Pánfkiey/ od grzechow twoich wżyftkich był wolen. *KarnNap* C4v; *ActReg* 89; *Calep* 844b; To moy vrząd ieft/ y to mam w fwey mocy/ Na światło ludzie dźwigac z ciemney nocy *GrochKal* 4.

»ustawa (a. ustawy), zakon, prawo (a. prawa) m(oj)e (moj, -a)« [szyk 66 : 8] (39 : 20 : 15): *WróbŻolt* 49/16, 88/31; *RejPs* 75, 132v; Moich vftaw za nič maia Ine łobie wymyflayą. *RejKup* b7, b5, o5v, ee4; Iefliby opuścili fynowie iego zakon moi i ładow moich niechowali [...] wyftępy ich plągami [!] karać będę *MurzHist* O2; *KromRozm II* cv; *LubPs* T5; *KrowObr* 55; *Leop Gen* 26/5, *Ruth* 4/6, *Prov* 7/2, *Ier* 9/13, 16/11 (8); *BibRadz 1.Reg* 6/12, *Lev* 18/30, 19/19, 26/3, 15 (16); *BielKron* 21v, 90v; *RejAp* 90v, 132v; *HistRzym* 9, 49v; iešli chodzić będiesz [!] w vftawach moich/ á práwá moie czynić będiesz/ y vftreżesz wśzech przykazań moich [...] tedy poftánowie słowo moie ztobą *BudBib 3.Reg* 6/11, *3.Reg* 6/11, 11/11, *Lev* 25/18, *Iob* 38/10, *Ps* 77/1 (18); *CzechRozm* 99v, 207 [2 r.]; *KochPs* 25, 134, 196; *CzechEp* 115 [2 r.], 116 [2 r.]; *ArtKanc* E13v [2 r.]; *WujNT Hebr* 8/10, 10/16.

»m(oj)a(-e) wina, winność, przewinienie« [szyk 24 : 9] (17 : 10 : 6): *BierRaj* 18v [2 r.]; *OpecŻyw* 32v; bez wśley mey winności náładzili fie ná mię *RejPs* 100; *RejJóz* G, II5, K3v; *LubPs* D4 [2 r.], E2, O4, P3v, Z; Nie mowiemy [...] odpuść mi winy moie/ ále mowiemy [...] odpuść nam winy náłze. *KrowObr* 214v; *KochZuz* A4v; zebrali fie przeciwko mnie mocarze/ oprócz przestęptwá mego/ y oprócz winności moiey Pánie. *BibRadz Ps* 59/4, 69/5; Immerito a te accuser, Skárżyłz fie ná mię bes moyey winy. *Mącz* 218a, 218a, 326d, 501c; *GórnDworz* C5v [2 r.]; odpuść mnie moy miły Pánie [...] przewinienie moie. *RejPos* 202v; *KochPs* 169; *ZawJeft* 29; *LatHar* 71, 85, 226; *GrabPospR* K3; *CzahTr* K; *GoslCast* 74; *PudłDydo* B2v.

»moj własny« (5): *March<sup>1</sup>Wiet* Av; Abowiem ty Artykuły/ nie łą moie włafne *KrowObr* B4v; *Mącz* 326d; *HistLan* A2v; Moia to włafna praca *GoslCast* 39.

»wołanie (a. z(a)wołanie), wzdychanie (a. westchnienie), okrzyk moj« [szyk 53 : 17] (57 : 12 : 1): a gdym ięła wołatz a flyłłaf moye wołanye zołtawił pláftz *HistJóz* A3v; *TarDuch* E4; tyś zówždy pilen był káždego zwołánia mego *RejPs* 45v, 24, 39, 57v, 59v, 81 (12); *LubPs* B2v, B3, B4, E, Fv (12); *Leop Ps* 3/4, 17/7; nie zátulay że vchá twego od wzdycháńia mego y od wołánia moiego *BibRadz Thren* 3/56, *Ps* 102/2; *RejPos* 214; do Bogá mego wołac będę/ [...] á okrzyk moy [clamor meus] przed nim w nidzie do vřzu iego. *BudBib Ps* 17/6[7], *Ps* 5/2[3], 87/2[3], *Ier* 45/3, *Thren* 3/56; *PapPan* B2; *KochPs* 7, 30; *CzechEp* \*3; *ArtKanc* L11, Q; Skońcź Pánie fwoy gniew/ fkońcź wzdycháńie moie *GrabowSet* M2, Ev, E4v, F2, Gv, G2v (14); Prořę [...] ábyś to raczył vczynić/ żeby każda fprawá/ [...] y weftchnienie moie obracało fie ná cześ y chwałę imienia twe<sup>80</sup> świętego. *LatHar* 45, 68, 159, 162, 166 [2 r.], 180, 184, 575; *JanNKarGórn* G4v; *SiebRozmysł* K; *SkarKaz* )(3; *CzahTr* B2v.

»mym (a. moim) zdani(e)m (a. mniemaniem), baczeni(e)m (a. widzeniem); według (a. wedle, a. podług) m(oj)ego zdania, baczenia (a. widzenia), rozsądku; to (a. tak) (jest) moje zdanie (a. mniemanie); to zdanie rozumu mojego; moje zdanie, baczenie« = *meo iudicio, mea sententia, iuxta meam sententiam* *Mącz* [szyk 167 : 11] (128 : 5; 14 : 4 : 1; 6; 1; 18 : 1): *RejPs* 207; A nie ieft nič lepszego ifcie to me zdanie Iedno młodemu człeku groźne wychowanie *RejJóz* 12; Ieřlim kiedy wziął czo Pánie Zapłaczilem tak me zdanię *RejKup* aa2, p2; To moye mniamáne y náuká/ iż řzkodliwy křtałt náuki yeft/ vczyć/ Iżeby ludziey względem kaźni zapłaty řkruchę álbo žal zá grzechy myeli myeć.

*KromRozm I H*; Toć/ mym zdánim/ o obyeticach á prorocctwyech tylko fy rozumye. *KromRozm II kv, h2v, n2v, r, r2*; *KromRozm III A3, C3, E8, N4v*; *GliczKsiqz D3v, I7v, K8, O6v, O7, P3, Q*; *LubPs ff2*; iákoż moim baczenim niewiem by inne ładowne Lawnicze mieyfłce było/ s ktorego by łobie inne Miáltá y Miálteczka kftał y wzor ku náłładowániu mogły brác/ iáko s Krákwfkiego *GroicPorz C2v*; *RejWiz 44v, 63, 135v, 146v, 167*; *RejFig Dd7*; *RejZwierz A6v, 16v, 91 v*; Krol Polfki/ mem zdánim/ nic inego nie ieft/ iedno ftróz Prywileiow Koronnych *OrzRozm L4v, S3, V*; według mego baczenia każdyby z was był godzyen tego doftoieńftwá kápláńfkiego *BielKron 41, 336v, 364*; Wedle mego zdania. *Mqcz 176c, 220c, 382d [2 r.]*; *OrzQuin Yv*; Prawdá im to fpráwuie/ według mego zdania/ Ktora byłá na świece iáko żywo tania. *Prot A2v, A2, Cv, C3v*; (podług mego rozłádku) tá [przyciáźń] nam lámá/ żywot ten nędzny náłz łodzi/ zá tá mamy/ cokolwiek ieft dobrego ná fwiecie. *GórnDworz M2*; [p. *Wapowski*] przeciwko biáłyngłowam/ we dwu rzeczach (moim widzeniem) bárzo fie obłádził. *GórnDworz Ii8v, Bv, C6, D [2 r.]*, *D7, D7v (25)*; *KwiatOpis A2v*; A thák iuz mi dopuścicie ísc zá moim zdánim. *HistLan D3v, A2v*; *RejZwierz 217, 229, 235v, 266v*; *HistHel B3v*; *MycPrz I A4v, II Cv, C4*; *Strum A3*; Ale izem ia około tego zofobná na łowá Iánowe/ me zdanie na pífmie podał/ przeto cię do niego odsyłám *CzechRozm 25v, A8, 41, 68v, 107, 115v (11)*; *ModrzBaz 31v, 73, 132, 142v*; A iz o moje zdanie/ iákobym o nich [o księgach] rozumiał żádałz *ModrzBazBud ¶6, ¶6v*; *SkarJedn 354, 368*; wízákżem nigdy przy moim zdániu vpornie nie ftoiał. *SkarŻyw 203, 59, 235*; *CzechEp 46, 64, 67, 104, 148 (11)*; *CzechEpPORz \*4, \*4v*; Auguftyń mym zdánim napirwfy był/ ktory śmiál fię tego wáżyć *NiemObr 148, 39, 40, 124, 170*; *KochFr 45, 58, 75*; *ReszPrz 63*; *BielSjem 16*; *KochPieś 5*; *PudłFr 51, 54*; *GórnRozm A, C, D4*; *ActReg 27, 69, 83, 97, 98, 110, 111*; *GostGosp kt*; *GórnTroas 37*; *WysKaz 44*; *JanNKar F, F3v, F4v*; *JanNKarGórn G3v, E4v*; *GrabPospR K2v [2 r.]*, *K3, K3v, L2, L2v (17)*; *VotSzl B3*; *CzahTr H3, I3v [2 r.]*, *Lv, G2, G2v, G4v, H2v*; *KlonWor \*\*2v*; *SzarzRyt D3v*.

**6. Z mówiącym zwiqzany (4676) :**

**a. Węzlami krwi, pochodzeniem, powinowactwem lub małženstwem (2012) :** thego polwloczka szpadla Czwartha Czqszcz po czeszlawye stryyv moyem rodzonem na oycza mego *ZapWar 1505 nr 1969, 1503 nr 1944 [1 r.]*, *1505 nr 1969 [3 r.]*, *1994, 1506 nr 2031, 2035 (79)*; *BierRaj 20v [2 r.]*; A żoná moiá ieft zedwunálcie rodzáiow kurewfkich. *March<sup>1</sup> A2v, A3*; *BierEz B2v [2 r.]*, *B3v, C4 [2 r.]*, *G4v, N2 (9)*; Proffę was/ ij widzelifcie gdzie fynaczka mégo? *OpecŻyw 32v, 3, 7 [3 r.] 22v, 26v, [27v] (87)*; *PatKaz I 10v*; czyálo moye zaczęło fyą wzyuocze mey matky *PatKaz II 78, 19, 20, 21, 21v, 34 (14)*; *PatKaz III 128, 153v*; wy wyećye iz porodzyła dwu linu żona moiá *HistJóz D3v, A2v, A3, B4, Cv, C3v [2 r.] (20)*; *TarDuch A3 [2 r.]*, *A6 [2 r.]*; *BielŻyw 48, 116, 154 [2 r.]*; *March<sup>2</sup> D3*; *WróbŻólt H8v, ee3v, 88/27*; Isz moy wuy był Burkalabem Soroczky *LibLeg 9/52, 10/95 [3 r.]*, *95v, 96, 96v, 97v (11)*; *RejPs 31v, 76v, 103*; ya wyerzą ifch moy fzieftrzeniecz *Zeliflawfki* tego nyeuczynil *LibMal 1513/69*; *SeklWyzn kt, 2, e4v*; Iozeph narzekaiqcz bracią zegná Y czożem wam wzdy winien moi braćifzkowie *RejJóz Bv*; Witayciełz moje dziatki me wlyztko kochanie *RejJóz N4, A7v, B3v, M6, M6v, N7 (11)*; *SeklKat F4v, G4, M, Pv, P3, Rv*; *RejKup a8, Ev, o5v, p3, y8v, cc2v, ee3v*; żonę bratá mego [filii mei] z rąk nieprzyacielskich wybawił *HistAl L8, A6v, A7v [2 r.]*, *A8, B2v, B3v [2 r.] (21)*; *KromRozm I [L3]v, M*; *MurzHist kt, F3v, G2, 112, R3v*; *MurzNT Matth 11/27, 15/13,*

17/14, 21/37, *Luc* 1/18 (21); *MurzOrt* Bv; *KromRozm II* o4, q4v, r3; *KromRozm III* E2; Przeto profzę corko ma roftropnie fie ípráwuy *BielKom* C7, A4, B3v, B5v, C2v, C3v, D5, G6; *GliczKsiqz* B2, E4; Opuścżonem yeft od oycá y od mátki moyey *LubPs* G2v, B2, Fv [2 r.], L3, N4, Q2v (12); Prádziad/ ieft mego Dżiádá álbo Báby Oyciec [...] Práwnęcżká/ która fye tákże rodzi od mego Wnęká álbo Wnęczki [...] Prápráwnęk/ Prápráwnęcżká/ ktore fye rodzą od mego Práwnęká álbo Práwnęcżki. *GroicPorz* ff2, ff2 [8 r.], ff2v [8 r.], gg4 [3 r.], gg4v [9 r.]; *SeklPieś* 19; *KrowObr* 2, 5v, 10v, 46v [2 r.], 66 [2 r.] (21); *RejWiz* 35v; Synowie mátki moiey [*mstris meae*] walczyli przeciwko mnie *Leop Cant* 1/5, *Gen* 16/2, 22/7, 26/7, 31/5, 26 (77); *OrzList* d2, d4v; *RejFig* Dd7; *RejZwierz* 4v, 121; przyięfz mi tu przez Bogá/ iż mię w niczym podchodźić nie będźiefz/ áni fynow moich/ áni tákże wnukow moich [*nepoti meo*] *BibRadz Gen* 21/23, \*2, \*7, *Gen* 12/13, 20/11, 12 [3 r.] (112); dżiewki moiey Práwem Polfkim godzien ten ieft/ ktory rodem rownym mnie ieft. *OrzRozm* P2v, D2v [2 r.], H3, M4 [2 r.], R4 [2 r.], R4v, T4v; iáko bárzo podobien then młodyzieniec brátu memu ciotecżnemu Thobialzowi. *BielKron* 97v; Me mniefy możem rozumiefć o Woyćiechu Kłiążęćiu Prufkim ftryicu moim o ktore<sup>80</sup> tu grá idźie *BielKron* [332<sup>2</sup>]v, 3, 12, 12v [4 r.], 13 [2 r.], 15 (77); *GrzegRóżn* G2v, I; *KochSat* B4; Soror dicta est, Byłá miáná za rodzoná moyę fioftrę. *Mqcz* 86c; Maior patronus, Oycá mego ftárego/ álbo dziádów brát. *Mqcz* 204c, 36b, 83a, 130a, 143d, 154a (27); żywi mię Pan Bóg chudá Oyczyzną moiá z żonką y z dżiatkámi moimi *OrzQuin* G3, L3, R; *Prot* A3, B2, D2v; *SarnUzn* C7v, D5v; *RejAp* 4, 32, 36v, 44v, 76 (14); z wielką rádaćią idę s tego fwiátá/ ábym náłázłá onę fwiętá dużę małżonká mego *GórnDworz* Y6v, R7, S4v, Y3, Y6v; Tu lepak moiá napoflednieyfa vćiechá Ligurya mámká moia s fwiátá zefzłá. *HistRzym* 25v; będę pokutowáł zá grzech mych rodźicow *HistRzym* 34, 4v, 5v [3 r.], 7v [2 r.], 8v, 9v [2 r.] (81); *RejPos* 37v, 38, 38v, 39, 45v (95); Oycze moy niebiefki/ nie zá thymi fie tylko zwolenniki ktoreś thy mnie dał/ modlę *RejPosWiecz*<sup>2</sup> 92v [2 r.], 93; *BialKat* a4, 73v, 223v; Iuż to wżytko moy páfierb/ niewdźięczny rozpłofzy. *BielSat* G; *ZapMaz V B* 2/335; *GrzegŚm* A3v, 14; Przetoż żeś mym dziećięciem przebacżam wżytkiego *HistLan* C4v, C4v [2 r.], D2; *KuczbKat* 390, 405; *RejZwierz* 9, 11v, 43, 45, 169, 239; Dżiewierz [*brat męża*] moj, ktoregom ja za niewstydliwymi Nigdy godna nie była poftępki swoimi *KochMon* 25; *WujJud* 30, 68v; *WujJudConf* 30, 55v; *RejPosWstaw* 22v, [414]; *BudBib Gen* 21/23 [2 r.], 22/7 [2 r.], 8, 28/21, 29/21 (98); *HistHel* B2v; *BialKaz ktv*, C3v, E3, E4v; *BudNT Matth* 17/15, 26/53, *Mar* 3/33 [2 r.], 34 [2 r.], 35 [2 r.] (26); *CzechRozm* 10, 45, 46, 54v, 112v (24); ták rodźicy moi lepźzy fą niżli twoi *ModrzBaz* [41]v, [41]v, 114; *SkarJedn* 26, 403; fioftrá twoiá Oycze/ á moiá ćiotká: ktora do tey doby V nich w niewoli żywie *KochOdpr* B4v, Bv, B3v, B4, D, Dv, D2v; Tyś mię w żywoćie tworzył moiey rodźice. *KochPs* 203, 4, 30, 100, 133; Pánie Iezu Chrifte przyimi to dziećię/ á opiekay fię tą málucżką coreczką moiá *SkarŻyw* 224, 15, 46, 68, 69, 100 (60); Iuż ia tobie/ moiá mátko fłużyć nie będę *KochTr* 7, 3, 20, 22, 24; Idąc do mátuchny moiey *MWilcHist* F4, H3 [2 r.]; ktore piędźdze [...] odlecam moiemu Synowi po mnie pozostalemu *ZapKościer* 1581/21v, 1584/52v, 53 [4 r.], 1585/56v [3 r.], 60 (15); *StryjKron* 125; *CzechEp* 73, 163, 189, 194 [2 r.], 215 [2 r.] (12); *NiemObr* 88, 101, 104, 110, 113; Dáłá bych byłá wżytko/ mężu móy/ dla ćiebie. *KochFr* 70, 86, 116, 122 [2 r.]; *KochSz* A2v; Bylećie Bogá ná pieći/ Závżdy miály moie dzieći *KochMRot* B, A3v, A4, B3, B4; *WerGośc* 222, 241; *WisznTr* 18, 20; TEn wierfz niegdy od Oycá mego nápiřány/ [...] tobie Ofiáruię *BielSenJoach* 3; *BielSjem* 11;

náwiédz mátkę moię *PudłFr* 31, 55; *ArtKanc* E13v [2 r.], F1.5 [2 r.], K8; iełlize co przeciwného/ Podka mą córę od wrogu złošnego. *ZawJeft* 8, 7, 8, 20, 21, 27 (14); ktore ieszcze barziesy moy Pan Szwagier inflammavit swem przyiechaniem *ActReg* 48, 57, 70, 98, 100 [2 r.], 129 (15); Trinepos – Mego wnuka wnuczek. *Calep* 1086b, 3a, 119a, 451b, 458b, 642b (19); *GrochKal* 7, 8; Niełczęfna Troia/ coś méy córce nie wierzyłá. *GórnTroas* 10, 9, 10 [2 r.], 18 [3 r.], 20 [4 r.], 21 [3 r.] (31); A ty mój brácie/ wzorem Stryiá twého/ Pomšci méy krzywdy/ y zelzenia śwego. *KochFrag* 25, 51; *GrabowSet* E3v, F3, T2v; przy którój był Alexánder dziad mój z Ruši *OrzJan* 116, 115; *LatHar* 164, 251, 629, 276, 694 (17); Oto mátká moiá y brácia moi. *WujNT Matth* 12/49, *przedm* 6, *Matth* 2/1.5, 7/21, 8/21, 9/18 (115); *JanNKar* F3; W iákim łtopniu iest mój Iunofzá, álbo nowożenia, w tákimże łtopniu [z strony powinowatości] y Iunofzyna, młoda páni zołtáie mi powinowátą *SarnStat* 601, 599 [7 r.], 601 [2 r.]; *SiebRozmyśl* A2, H4v, K; Ia Athenámi rzáduę: zóná moiá mną. zóną zášię łynaczek iey. áták chłopię Atheny łpráwuie. *PowodPr* 77; Nie połkárzy łię ná mię łyn moy *SkarKaz* 383b, 6b [2 r.], 117b, 118a, 245a, 314a (26); By nie ty, Synek moy wypráwiłby mię był złego domu. *CiekPotr* 84, 20, 21, 22, 25, 26 (20); *CzahTr* B3, G3; *GosłCast* 20, 25, 26, 28, 37, 48 [2 r.], 51; *PaxLiz* B2, D4v, Ev; *SkarKazSej* 667b, 670b, 687a, 689b; *SapEpit* B, B4, B4v [2 r.]; A w tákym mieyfcu łiedzi moiá łynowicá. Oto tá w tym bierecie/ moiác to brátowa *ZbyłPrzyg* A2v, A3, A3v; *SzarzRyt* C4v [2 r.], D3; ktorzy niebołzczyká Páná Mikołáiiá Sępá Szárzyńłkiego/ brátá mego rodzonego/ álbo záználi/ álbo też piłmá iego czytáli *SzarzRyt/Szarz nlb* 2 [4 r.], 2v [3 r.].

*W przeciwstawieniu:* »mój ... twój« (2): Tá powieda/ Moy żywy łyn/ á twoy vmárły: Tá zás przeko. Nie ták/ ale twoy vmárły á moy żywy. *Leop* 3.Reg 3/23.

*W formułach zakłęć* (4): przyłięgam thobie przez łáskę oycowską y przez život mátki mey [...] iże mnie vyrzyłz w oyczyźnie thwey boiuiącego *HistAl* B2; Przez dułzję oycá mego przyłięgam/ iż ták wiele złotá w Perłiey leży/ iżby zwyciężyło iáłnołć Słoneczną *HistAl* C4, B2, G4v.

*W charakterystycznych połączeniach:* moja (mój, -e) *bsbs* (*bsbka*) (3), brat (*bracia*, *braciszek*) (129), bratowa, bratunek, ciotka (*ciotuchna*) (5), corka (*cora*, *coreczka*) (69), dziad (*dziadek*) (12), dziecię (*dzieci*, *dziatki*, *dzieciátko*) (73), dziewierz (2), dziewczka (*dziewczyna*, *dzieweczka*) (20), játrew, mamka, matka (*mac*, *matuchna*) (170), mąż (*małżonek*) (54), ociec (453), pasierb, pierworodny, pradziad (5), prawnęk, rodzice (18), rodzicielka (*rodzica*) (e), siestrzeniec (2), siostra (22), stryj (*stryjec*) (6), syn (*synaczek*, *synek*) (475), synowica, synowiec (2), szwagier, wnuczka, wnuk (*wnęk*, *wnuczek*, *wnuczęta*) (18), wuj, zięć, (*małżonka*) (88).

*Wyrażenia:* »krewny, (przy)rodzony, powinowaty, powinny moj« [*szyk* 25 : 4] (13 : 7 : 5 : 4): jako oczycz moy zatrzymal wyszey trzech lath y ya z rodzonymy mogymy tho szyedłysko o ktore mye poszwaly *ZapWar* 1532 nr 2388; á łnadz y powinowłci mogi zdáleka łtoią á niełmieią łię przyłstępic áby mi co pomogli. *RejPs* 57v, 130; *RejKup* t8v; *Leop Iob* 19/14; á wełmiełz zónę łynowi memu z powinowátých moich [*de familia mea*] *BibRadz Gen* 24/40, *Gen* 24/4; Iedź do domu oycá mego/ á s przyrodzonych moich weźmi zónę łynowi memu *BielKron* 13, 60; hic est meus proximus, To yełt mój krewny. *Mącz* 326a, 243d, 340d; *GórnDworz* Cc4v; *BudBib* 3.Esdr 4/42; *BudNT* Ii8v; *CzechRozm* 33v; *KochPs* 188; Widziałem dułzję Tobiey powinney moiey w niebo z chwałą wielką poniešoną *SkarŻyw* 463; *ActReg* 106; *LatHar* 267, 629; Nie przyłtoi mnie/ [...] dáć wam piwłzje

siedzenia/ przeto izeście powinowáci moi *WujNT* 84, *Rom* 9/3, 16/7, 11, 21; Bo moi rodzeni y powinowáci, fámiliieý zacnéý Wálzéý X.M. długi czás byli fługámi. *SarnStat* 168, 601; *SkarKazSej* 668a.

»ma matka« = o *Matce Boskiej* (1): Bądź pozdrowioná ma mátko Święta Boża rodziicielko. *MWilkHist* G2v.

»moj(-a, -e) miły(-a, -e) (a. namilejszy), drogi (a. nadroższy), łaskawy (a. nałaskawfzy), wdzięczny, nakrasniejszy, nasłodszy« [zawsze z towarzyszącym rzeczownikiem; w tym: z V (167)] [szyk 259 : 15] (259 : 7 : 3 : 3 : 1 : 1): o dziecię moje náflodlíe/ ktoré ia dziewiętz mielięcy w fwym żywoie nořila *OpecŻyw* 147v, 10v [2 r.], 18v [2 r.], 28v, 33 [2 r.], 36v (120); *PatKaz II* 68; *WróbŻořt* E6v, I, I7, 117 [3 r.], 118; *LibMal* 1544/83v [2 r.], 1549/148v; Iakob mowi do finow Ach me namileyře dziecię czoř fie to wzdy dzieie *RejJóz* L8, A6v, B4, B4v, B5, P5v (9); *SeklKat* O4; *RejKup* Z; *HistAl* 18; *MurzNT* *Matth* 17/5, *Mar* 1/11; *BielKom* C2v, C7; *LubPs* T5 marg; *KrowObr* A3v, 46v, 207, 212; *RejWiz* 35v; *Leop Ios* 7/19, *Tob* 4/13, 23, *Prov* 6/3, *Mar* 1/11; Lecź ty moy miły řynu/ mřci fie řwoieý krzywdy *RejZwierz* 46v; *BibRadz* *Gen* 27/34, 43, *Ruth* 1/11, *Tob* 10/14, *2.Petr* 1/17; Thyć řá moy miły řynu przykazánia y řřtáwy/ ktorých mię teź moy miły oćiec včzył *BielKron* 250, 18, 67, 109v [2 r.], 138v, 298, 318; Vale mi optime atque optatissime frater, Mieý fie dobrze móý naylepřzy y naymilřzy brácie. *Mącz* 267a; *SarnUzn* E8; *RejAp* 7v, 32v; *GórnDworz* Y7; Rzekłá iemu Siořtrá. Brácie moy miły/ řlyř rády meý *HistRzym* 31, 5, 26v, 94, 101v, 112v, 125v [2 r.], 131; *RejPos kt*, 9, 16v, 53v, 67v (11); Takźe y ty ma miła mátučno/ Czekay cřáfu/ [...] Aź fie Pan Bog nád námi řmiřuie *BielSat* H2; *HistLan* A3v, A4 [2 v.], B, C4, Dv; *KuczbKat* 305; *BiałKaz* G3; *BudNT* *2.Petr* 1/17; Iákoź ia niewřtydliwa przed oczy tve naprzod/ Męźu moy miły/ przydeę *KochOdpr* Bv, Bv, B4; á coř by to moy namilřzy pánie Oycze zá małżeńřtwo było/ cíálem řię iednoczyć/ á řercem y myřlá rozłáčázć. *SkarŻyw* 150, 15 [2 r.], 62, 141, 208, 238 (10); w co mię niefzczęćcię moie dźiř wpráwiło/ Płákáć nád głuchym grobem méý wdzięcznéý dziewczyny *KochTr* 4; Nie do tákieý řoźnice/ moiá dźieřwko droga/ Miáłá cię máć vboga Doprowadźić *KochTr* 8, 8, 14, 24; *MWilkHist* G2v, G3; *CzechEp* 34, 263 [2 r.]; *KochJez* A2v [2 r.]; *KochFr* 81, 86; Bo moiá droga Mátko/ řkoroř ty zniknęłá/ Ma rořkolfna vćiechá o źiemieę brzęknęłá. *WisznTr* 14, 12, 15, 22; *KochPam* 82; *KochPieř* I6v; *ArtKanc* N17v; Nigdyř nic nie zgrzeřylá miła coro moiá *ZawJeřt* 41, 7, 32; *GrochKal* 5, 10; Tego wřzytkieęo wřzedł móý mąź miły *GórnTroas* 16, 39; *KořakSzczeřł* B3v; przyřzedł głos z obłoku/ mowiáć: Ten ieřř Syn moy namilřzy [*Filius meus carissimus*]: tegoź řłuchayćie. *WujNT* *Mar* 9/7, *Matth* 3/17, 17/5, *Mar* 1/11, *Luc* 3/22, 9/35 (9); *WysKaz* 47 [2 r.]; *SkarKaz* 117b, 516a, 551b; *CiekPotr* 24, 28, 60, 87; *PaxLiz* E, Ev, E2; *KlonWor* 65; *PudłDydo* [B5]; Ták ci mi káźe chodźić moy namilřzy drogi Mařzonek moy *ZbyřPrzyg* A3.

»moj Ociec« [tu: *Matka Boska o Chrystusie*] (1): Tys byl moy ocieřz ij moie ijmienię ij ochłodzeniję/ [...] Pod krzyźem řtoieę/ a na mię nie patrzyřs. *OpecŻyw* 147v.

»O(j)ciec moj« = o *Bogu Ojcu Matka Boska i inni* (z wyjątkiem *Chrystusa*) [szyk 11 : 2] (13): Obezřzy moy mily oytče/ wktoré nędzy ieřř duřła moia dlá mégo námileyřřeęo řyna *OpecŻyw* 147; *WróbŻořt* I, L5, Nv; *RejPs* 132v; w ktorým [pacierzu]/ nie mowiemy tak. Oytze moy/ ále oytze nář. *KrowObr* 214v; Oycze moy Niebieřki Boźe/ y Oycze Páná nářzego Iezu Kryřřá/ Boźe wřzelkieęo

poćiefzenia/ dziękuię tobie/ iżeś Syná fwego Páná Kryftulá mnie obiáwił *BielKron* 224v; *RejPos* 213; *BialKat* 163v; *GrabowSet* E4, Iv, Q3v, R3.

»ojcowie, przodkowie (a. przodek) moi (moj)« = *mei maiores Mqcz* [szyk 48 : 10] (30 : 28): yakom ya hy przodek moy bylem wposesiey hy zatrzymalem wpokoyv vysey trzech <lath> hymyeny wsisthko <moye> sberosz *ZapWar* 1529 nr 2477, 1519 nr 2192, 1523 nr 2224, [1526] nr 2454 [2 r.], 1533 nr 2517, 1547 nr 2611; *HistJóz* E2v; *RejPs* 39v, 59v; *RejRozm* 397; *LubPs* L; *RejWiz* 127; *Leop Gen* 47/9, 2.Par 32/13, 14, *Ps* 38/13; *OrzList* h, hv; *UstPraw* G4; gdyż miałto y mieyfce grobow oycow moich [*patrum meorum*] poborzone ieft *BibRadz* 2.Esdr 2/3, \*2, *Gen* 47/9, 2.Par 32/13, 14, 15 (9); iż ty pánftwá ktorych moi przodkowie fwałmi wefpołek rycerfkim obyczáiem doftawáli/ ábych ie fpołu fwałmi dzierzał *BielKron* 254v, 18 [2 r.], 19v; *Mqcz* 201c; *BudBib Gen* 47/30, 48/15, 4.Reg 19/12, 2.Esdr 2/3, 5, 1.Mach 15/3; *HistHel* C3v; *CzechRozm* 196; *SkarJedn* 137, 289; *SkarŻyw* 114, 115, 319, 347, 458; *GrabowSet* Q3; *WujNT* 559, 2.Tim 1/3; *WysKaz* 5; *SarnStat* 133, 1125; *SiebRozmyśl* F4; *SkarKaz* )(2; *SkarKazSej* 668a; [Tákiego przyrodzenia/ y moiey przodkowie byli *NeothAcros* A3].

»potomek (a. potunkowie), potomstwo (a. potumstwo), plemię, nasienie m(oj)e (moj, moi)« [szyk 12 : 4 ] (8 : 5 : 2 : 1): A duſza moia onemu będzie żyła/ á nafienie moie będzie fluyóło łamemu. *TarDuch* A4; *RejKup* Fv, g3; duſlá ma [...] S potomſtwem mym yuſ yemu wiecznye muſi fluyóć *LubPs* F2v; *Leop Gen* 21/23, *Tob* 13/20; *BielKron* 67, 319; *RejPos* 116; *RejZwierc* 47; tyś obiecał dobrodzieiem moim być/ ifz plemię moie iáko piafek morſki rozmnoſzone być miało *SkarŻyw* 347, 283; Gdyby myal nye yakyę przénagabanyę ten vczywy stanyslaw y dzatky Iego ot moych potunkoff *ZapKoſcier* 1588/84, 1587/70, 1588/80v; *ActReg* 165.

»mej matki syn« = *ja* (1): Ach nieftetyſz zła nowiną Wyſłła na mey matky fyna *RejKup* ee5v.

»moj własný« (5): *BielKron* 66v, 72, 76v; Izaſz Collátine/ kthorym mym włálnym fynom nieprzepuſcił/ fioſthry thwey fynom mam przepuſcić? *Phil* E3; *SkarKaz* 488b.

**a.** *W rozmowach rodzinnych i nawzajem o sobie* (65) : Zonę chce niewinnie ſpalić/ Oby tu moiá moglá być *BierEz* D3; *OpecŻyw* 184v; Aſ dzys me oczy maiá radoſcz fwą oględać Onofz iedzie moy ftaruſzek *RejJóz* P7v; powiedz mi rok/ dzień/ y godzinę národzenia krolá mego. *HistAl* A3; *RejWiz* 57v; myſlił [*cesarz*] łam w fobie rzekáć: [...] á za mię ma Cefárzowa pozna przez pewne známioná. *HistRzym* 43v; A Priamus Heleny zawołał: Sam do mnie, Dziewko moja! *KochMon* 24, 26; Rzekł iey rycerz: Chceſzli być mą oblubienicą? Rzeklá iemu krolewná. Chcę rádá pánie miły. *HistRzym* 105; O Alekfzy oblubieńcze moy/ przeczeſ mi łie [...] nie dał znáć? *HistRzym* 126, 126; NIEMASZ CIE ORSZVLO MOIA. *KochTr* 2, 4, 8, 10, 12 [2 r.], 20; Nagro: Hánnie Spinkow: od mężá. [...] Háнно/ o Háнно moiá/ twóy cię mąż miánuie. *KochFr* 125; [*mówi Andromacha*] Táka mégo Hektorá twarz byłá *GórnTroas* 35, 33, 37, 52, 63; *GoſtCast* 36, 68.

**Wyrażenia:** »m(oj)a miła (a. namilsza)« [w tym: V (8)] (9): Iozeff oblubienietz panny Marié rzékl. Oto moia oblubienitza/ moia námilſlá *OpecŻyw* 184v; Iacob cieſzy Rachel [...] Iuſz moia miła Rachel [...] Vkraczay kędy mozeſz wzdý ſmętku ſwoiego *RejJóz* B6v, B5v; *HistAl* N2; *HistRzym* [39], 44v; powiedzyála ona Elźbietá oney pánnie ſwiętey [*Maryi*], Iſz błogofławionás w tym moiá miła páнно/

iześ wwierzyłá tym obietnicám Páńfkim *RejPos* 303v, 271v; Tákci fyé méy namilfzey Orfzuli doftáło *KochTr* 6.

»moj miły (a. namilejszy)« [zawsze V] (6): *RejJóz* G7, H3; CHłopá żoná zdechłego gdy we wśi chowáká/ Miedzy innym niezczęłciem ná to nárzekáká. Ach moy miły Marćinie/ iuż moy śmiech wftánie *RejFig* Bb4; *HistRzym* 36v, 77; *HistLan* D3v.

»pan moj« [= *mówi żona do męża a. o mężu, córka do ojca*] [w tym : V (11)] [szyk 19 : 18] (27): Ach moy namileyfzy panie Nie prozniec tve narzekanie [...] Bo czelcz moia flawa twoia Vzyła tu niepokoiá *RejJóz* G7, H3, H3v; Teraz gdym fię iuż z ftárzálá Pan też moy ieft ftáry/ y dopierkołfzbym rofkołfzy vżywác miálá? *BibRadz Gen* 18/12; Wierzę że we wżem świećie dwu niemálz ktorzj by fie thák bárzo miłowáli w małżeńftwie/ iáko ia z mym pánem. *HistRzym* 36, 36v [2 r.], 37, 44 [2 r.], 44v, 46 [2 r.] (14); Rzeklá [córka]/ ach gdzież wola twa byłáby moy pánie/ Zebyś też v mnie w domu máło przemiefzkác chciał *HistLan* D3; oycze á moy pánie/ Bárzo wam rádá w domu fwoim dam miełzkánie. *HistLan* D3, D3v; *SkarŻyw* 135, 285; *GórnTroas* 15, 60; *GosłCast* 61, 64.

»m(oj)a pani« [= *mąż do żony (a. o żonie), syn do matki, itd.*] [zawsze V] [szyk 3 : 1] (4): *OpecŻyw* 184v; Iozeph dziękuie matcze [...] Iełfiże czo pomnię baczyfz/ ma łáfkawa pani Wfzytkoć fie to śnadz ftáło za twemi cznotami *RejJóz* A6; Cefarz obroćiwfzy fie ku Cefárzowey rzekł iey: Páni ma miła [...] powiedz mi znalazli te<sup>go</sup> człowieká *HistRzym* 44v; czym fie tá pánná Potym przed oną powinowátą fwoią Elżbietą chłubiłá [...] iż mnie to nic nie fpráwiło moiá miła páni fwięta/ iedno iż Pan moy weźrzał ná pokorę á vniżenie moje *RejPos* 271v.

**b. Węźłami uczuć lub konwencją: bliski mówiącemu; ten, z którym mówiący jest spoufálny (410) :** Miedzy włyfytkami innym/ Tymi gámraty moimi/ Ciebie iednego wybieram/ Bo wielką miłość k tobie mam *BierEz* R; *TarDuch* A5; *WróbŻółt* 28/6; *RejKup* ee5; Dálekoś mye wylączył od znáyomych moich *LubPs* T3v; *Leop Iob* 19/13, *Ps* 87/9; *BibRadz Cant* 1/14, *Is* 41/8, *Bar* 4/25; Est in meis intimis, Yeft z móyich vprzeymych yeden. *Mącz* 428d; zginął moiey pánnie pierfcionek *GórnDworz* R3, Cc2v; O niewierna fryerko ma/ przecześ tę nielutoć nádemną vczyniłá? *HistRzym* 63, 81; O moy miły á fwięty Anyele á wierny połle od Páná náłzego/ iákież to ieft wdzyęczone pośelftwo twoie *RejPos* 272, [226], 271; *BudBib Iudic* 20/4, 5, 6, *Ps* 87/8 *BudNT Philipp* 2/12; prołzę cię gościá mego miłego/ z wefelem pożywáy/ á z drogi ták dálekiey/ pośil ciáło fwoie. *SkarŻyw* 51; *MWilkHist* F3; A Co wiedzić gdzie chodziłfz/ moiá dziewko śliczna/ A mnie tym czáfem trapi telkność wftáwiczna. *KochFr* 72; Tóz fię y mnie przydáło/ Družbá moy cnotliwy/ Ze nigdy cię nieznałfzy/ ząwzdym był chętlivy Do twego towarzýftwá *KochFr* 87, 28, 48; *KochMarsz* 155; *KochProp* 3; *LatHar* 283; Oto flugá moy ktoregom łobie obrał/ vmiłowány moy w ktorym łobie vłubiłá dułzá moiá. *WujNT Matth* 12/18; *JanNKarGórn* G4 [2 r.]; *CzahTr* A4v, Kv, K2 [2 r.], K4; *PaxLiz* B4v, C; Przyimiże tedy odemnie Stániłfławie Licháński Przyiacielu y Kollego moy tę trochę prace *KlonWor ded* \*\*4.

*W połączeniu z imieniem lub nazwiskiem* [w tym: *moj + imię* (34), *imię + moj* (9); *moj miły* (a. *namil(ej)szy*) (28), *moj drogi* (2), *moj dobry* (1), *wielce ulubiony moj* (1)] (43): iż moy miły Florian fwoiego wielkiego nakładu, nie telko nie litował *FalZioł* +2; *RejJóz* K7; *HistAl* L6; Moi námileifzy Francifzku/ prołzęcię opuść ten vpor *MurzHist* F; *BielKom* E; *RejWiz* 170; Czo iż fię też to tobie moy namileyfzy Vbertinie cześciá przidawało dobrze vbaeżam. *KwiatKsiqz* F2v; Vale mi Tito, Vale



et salve, Boday mi zdrów był moy miły Tite. *Mącz* 474a, 10b, 69d, 220c, 225d, 366b; Iż iamci to iest moy miły Páwle on Iezus ktorego ty przelláduiesz. *RejPos* 284v, 120v, 218, 275v [2 r.], 285, 298v [2 r.] (13); *ModrzBazBud* ¶5v; *SkarŻyw* 598; Bá moy namilŝy Lukáŝu Dobry wierny towarzyszyŝu, Coŝ to wŝdy fá zá nowiny? *MWilkHist* I3v; GDy co nie grzeci vŝlyŝy mój Stáfzek/ To mi wnet kaŝe przypifáć do fráŝek. *KochFr* 29, 13, 14, 16, 17, 52, 67; iáko mię zowieŝ/ wielce vlubiony/ Mój Myŝkowlki *KochPieŝ* 54; CO owo drugi złoto zá imienié dáie/ Mógłby droŝy przepláćć twoie obyczáie/ Y tę godnoŝć/ co ty maŝ mój Górnicki w łobie *PudłFr* 36, 23, 54, 64; *GrochKal* 11; *PaxLiz* B2.

W połączeniu z nazwą zawodu, godności lub stanu [w tym: *mój miły* (15), *mój dobry* (2), *mój nadobny* (1), *moja ucieszna* (1); *W przeni* (7)] (31): *KromRozm II* a3; Gelius. GDy ŝędziowie ŝádzili/ liedŝac ná nie patrzył/ [...] rzekł/ moi ŝędziowie by chłopiétá gráiá *RejZwierz* 41v, 107; O wygráliŝcie moi mili mieŝczánie *RejAp* 93v, 88v; nie drzemŝe moy miły ŝláchetny á Krzeŝciánŝki Rycerzu *RejPos* A4v; Obeŝrzyŝ ŝie moy miły włodárzu á pilnie ŝie obeŝrzy ktoregoŝkolwiek ŝtanu ieŝteŝ *RejPos* 192; O moy miły Papieŝu/ gdyŝ ták o tobie [ŝw. *Piotrze*] ŝwiát rozumiał *RejPos* 301, A5v, 123 [2 r.], 194; Ziemanin, z Dworzáninem. Nuŝ moy miły Dworzáninie/ Ieŝli nas nádzyeiá minie/ Pewnieyŝa będzie wyŝlugá/ Gdy ŝie rzućiwá do pługá. *RejZwierc* 233v; Nuŝe moi mili ŝołnierze [*mówi hetman*]/ co vyrzyćie ŝe ia pirwey przed wámi czynić będe tegoŝ y wy zámnná czynić nieprzeŝtawayćie. *ModrzBaz* 23; VCieŝzna moiá ŝpiéwaczko/ Sappho ŝłowieńŝka *KochTr* 7; Do doktorá. Niemam ci zacc dziękowáć/ mój miły doktorze *KochFr* 82; Do Reiny. KRólewno moiá (wŝzák cię téŝ ták zowá) *KochFr* 101; Do Stároŝty. Strzeŝeŝ ŝię moich fráŝek/ mój dobry Stároŝtá *KochFr* 120, 84; Tym cie ná ten czás moy Hrábiá dáruię *KochSz* A2; *KochPam* 87; Teraz maŝ czás/ vmiéŝzli co/ Mój nadobny bębennico *KochSob* 58, 64; zágrayŝe mój dudáŝzku/ w tanek. *PudłFr* 64, 45, 55, 77; *ActReg* 138; *WysKaz* 45; *CiekPotr* 81; *CzahTr* L.

W połączeniu z przezwiskiem [w tym: *mój miły* (14)] (16): Kupieć zartuie Splebána [...] Wey ze mego wielebniaka Naboznego ŝpowiednika. *RejKup* h4v; Goŝpodarzu toć pláćę/ moy miły Sokole. *RejFig* Dd; Náŝoŝe dobrze gębę/ moiá miła wiło/ Aby po tym ná ŝtároŝć/ ieŝcŝe lepyey piło. *RejZwierz* 107; Ná pochlebćę. KLekocŝe tym oŝkardem/ moy miły Bocianie *RejZwierz* 123; NVŝ moiá miła Soyko/ z zwykłego nałogu/ Przepyeruy/ áŝci dádzá/ zgniłego twarogu. *RejZwierz* 124; Ná gracŝe. COŝ moy miły Kozerá/ maŝ wŝdy zá zyŝk s tego/ Iŝeŝ ták bárzo pilen thuzá ŝoŝednego. *RejZwierz* 124, 116; O nie chłubŝe ŝie tedy tym ty moy miły Papieŝniku *RejAp* 88; Coŝ tedy teŝ ty ŝam s łobá chceŝ vczynić moy miły nędzny Lázárzu ŝwiátá tego *RejPos* Ooo4, 325v, 326v; Táŝe teŝ ty vczyni moy miły Diogenieŝie/ ktoryŝkolwiek ieŝt wierná rádá v páná ŝwego *RejZwierc* 46; Ráczy do Leniwego. Nuŝe moy miły leniwće/ Na piecu ŝławnny miŝliwće *RejZwierc* 231v, 127v; *KochSob* 59; Poćić ŝię tedy potrzebá a nie wiárá tylko do niebá wlatáć/ moy miły Nowowierniku *WysKaz* 25.

W połączeniu ze zdrobniałym określeniem człowieka [w tym: *mój miły* (7)] (8): Ale kmochnyku myli moy Powieć ze ty mnie vmyŝł ŝwoy. *RejKup* h5; moy miły ŝtáruŝzku/ Iuŝ ia ciebie powođę wŝędy pomáluŝku *RejWiz* 22v; Przyŝeđł [*chłop*] potym do kŝiędzá/ moy tátuŝiu miły *RejFig* Dd6; *RejPos* 231v, 245; *RejZwierc* 180 [2 r.]; nagle cię froga ŝmierć ŝpłofzyłá moiá wdŝięczna ŝcŝebiotko droga. *KochTr* 7.

W charakterystycznych połączeniach: *mój* (-a a. *ma*) *anjoł*, *czytacz* (3), *drużba* (2), *dziewka*, *fryjerka*, *gamrat*, *gospodyni*, *gość*, *kochanek*, *kochanka*, *miłośnica*, *miłos(t)nik* (*miłosny*) (5), *panna* (3), *pielgrzym*, *prorok* (2), *przyjaciel*, *sluchacz*, *umiłowany*, *wdowa*, *założnica* (3), *znajomy* (7).

Wyrażenia: »bliski *mój*« = *amicus meus Vulg* (3): Znáyomi blifcy moi przyftępić fie bali/ Dla nędze którą ná wślem okołó mnye ználi. *LubPs* T4; *BudBib Iob* 31/9; *KochPs* 56.

»*mój* człowiecze« [*w tym: mój miły* (12)] (13): *RejWiz* 96, 166, 186; COż chceż czynić *mój* miły człowiecze/ Gdyż wież żeć czas iáko wodá cieczę *RejPos* B, 206v, 247v, 289; A ták ty *mój* miły poćciwy człowiecze ktoregozkolwiek łtanu ieftęś/ [...] uwazay pilno á pomyłay łobie czo to ieft łławá/ cnotá/ á poćciwość *RejZwierc* 38v, 116, 136v, 161v; *WysKaz* 26 [2 r.].

»*mój* druch« (1): Widziłz/ práwi/ *mój* druchu/ iákoć fie vbráłá/ Iákoż ona w tey łzácii będzie táńcowáłá *ZbylPrzyg* A4v.

»*mój* jedyny« (1): O mi Aeschine, O mój yedyny Aefchine *Mqcz* 220c.

»*moje* kochanie« [*szyk* 4 : 2] (6): Ktorzy śrebro *moje* y złoto *moje* zábráliście/ á kochánia *moje* [*desiderabilia mea*] co lepfze wnieśliście do dworow wálznych. *BudBib Ioel* 3/10[5]; Tám do ołtarzá świętego/ Poydę przed páná mégo: Páná/ *moje* kochánié *KochPs* 64, 84, 182, 186; Zofia pewnie ieft kochánié *moje*. *PudłFr* 33.

»*moja* miła duszo« (1): iż nie lękey fie nic *mojá* miła dułzo/ iedno mocno wierz Pánu łwemu *RejPos* 257v.

»*mój* miły (*a. namil(ej)szy*), *moja* miła« [*bez towarzyszącego rzeczownika; w tym: V* (29)] [*szyk* 21: 11] (29 : 3): Niechciéyeie fie łmucitz námiłeyłfy *mój* z mé powiełci *OpecŻyw* 86, 6v [2 r.], 18v, 97v, 98, 161v, 171; A tak iuż wiedz *moja* miła Tać mię to rzecz tak łtrapila *RejJóz* D4v; *HistAl* F8; *BielKom* D6v, E5v; MAiąc thedy the obiethnice *moi* *namileyłzy*/ oczyściaymy fie ze wślełákiego pokálánia ciáłá y Ducha *Leop* 2.*Cor* 7/1; *RejAp* 9, 173v; *RejPos* 3v, 7, 7v, 68v, 124v, 160v; *GrzegŚm* 32; *RejZwierc* 273; *WujJud* 188v; *Mária Iácoli*/ do *Márie*y *Sálome*. Wierác prawda *mojá* miła *MWilkHist* H2, Cv; Day byłmy *twoy* głoś łyłzeli/ podźciełz iuż *moi* mili/ ná wieczną radość *ArtKanc* N18, D8v, N17v, Q5v; Dla tego *namilłzy* *moi* [*carissimi mihi*]/ vćiekayćie od báłwochwálłtwá. *WujNT* 1.*Cor* 10/14, *Philipp* 2/12.

»*mój* miły (*a. namil(ej)szy*)« [*zawsze z towarzyszącym rzeczownikiem; zawsze V*] [*szyk* 19 : 1] (20): *namilłzy* *miłośnicy* *mój*/ bądzie motzni *OpecŻyw* 98v; *Moi* mili młodyency [...] Nie dáycie fie márnofciam tego łwiátá łowić *BielKom* F5, F5v; A ták prze Bog corychley *ma* miła gołpodze/ Pokwápcie fie *RejWiz* 33v, 20v, 29, 75v, 95, 96, 106v, 180v; *RejFig* Bb5v; *KwiatKsiqz* E3; Iż nie nádemną płázcie *moie* miłe niewiáłty/ ále nád łynmi wálzemi. *RejPos* [105]v, 223v [2 r.], 227v; Y Coż małz po tym *mój* bogaczu miły/ Zeć plewy w gumnie z zgoninámí zgniły. *RejZwierc* 226v; *MWilkHist* F3; *KochFr* 65. Cf »*moja* miła duszo«. [*Ponadto w połączeniu z rzeczownikiem 100 r.; w tym: z imieniem lub nazwikiem* (28), *z nazwą zawodu, godności itp.* (15), *z przezwiskiem* (14), *ze zdrobniałym określeniem człowieka* (7); »*mój* człowiecze« (12), »oblubienice *mój*« (6), »*mój* panie« (5), »*mój* przyjaciel« (13).]

»oblubienice, oblubienica *moja* (*mój*)« [*w tym: mój(-a) miły(-a)* (6)] [*szyk* 14 : 8] (14 : 8): Powiedz to człowiecze dułfi łwé/ oblubienicy mé milé *OpecŻyw* 141, 3, 3v, 6v [2 r.], 14, 179, 185, 185v;

*BibRadz* I 351a marg; *HistRzym* 124; *RejPos* 341 [2 r.], 0003; Iużz moy oblubieniec włożył drogą tkanicę na łzyię moię *SkarŻyw* 68; do P. Bogá wołáá: Wybaw mię z boleści tych Pánie Oblubieńcze moy/ iáko Dánielá ode Lwow *SkarŻyw* 151, 68, 69, 70 [2 r.], 294; *LatHar* 283.

»moy panie« [w tym: *moy miły* (a. *namilszy*) (5), *łaskawy* (1)] (6): Bo twoie [lwie] krolowanie Siedzicz w tei klozie moy panie *RejRozm* 407; Piżę to z wielkim żalem/ y s płáczem/ moy miły Pánie Oleźnicki *OrzList* ev, e3v; *RejZwierc* 23v; *KochList* 1; *GosłCast* 25.

»przyjaciel, przyjaciółka moja (moy)« [w tym: *moy* (-a) *miły* (-a) (13)] = *amicus meus* *Mącz*; *fautrix* *Calep* [szyk 108 : 35] (120 : 23): vdzyel fwey láfky [...] dułfam. [...] bracyey fyoftr ij włitkych przijacyol mogych day gym odpoczyneny wyeczne *BierRaj* 25; *PowUrb* +; *OpecŻyw* 105v, 126, 156, 179, 180, 187v; *PatKaz I* 1 [2 r.], 11v; *PatKaz III* 120v, 128, 128v; *BielŻyw nlb* 3; Przijaciele moi y blizni moi przeciwko mnie przistapili [!] y łtanęli. *WróbŻołt* 37/12, 58/17; *LibLeg* 10/56, 57v [3 r.], 60 [2 r.], 61, 61v (29); Iákoby od iákiego łtráfliwego dziwu odbiegáli odemnie y przijaciele moi *RejPs* 103v; *LibMal* 1544/79v; *SeklWyzn* Gv; *RejKup* g2; *MurzHist* A4, E4, H4, M; trzeba wiedzieć/ iże przijaciele mey żony á moi przijaciele nie łá łobie przijaciele s łtrony mego małżeńłtwá *GroicPorz* gg4, A3, A4, gg4; *KrowObr* 2, 6, 42v, 65, 74 (14); Iáko lilia między łcierniem: łák przijacielka moiá między corkámi. *Leop Cant* 2/2, *Iob* 19/21, *Cant* 1/8, 14, 2/10, 13, *Thren* 1/19, *Luc* 11/6; *OrzList* g; *RejZwierc* 7; *BibRadz Cant* 2/2, *Luc* 11/6; *OrzRozm* A4v; *BielKron* 53; Quando mihi subit recordatio meorum, Yle kroć łpominam ná moye przijaciely. *Mącz* 105d, 5a, 6e, 418a, 431d; *SarnUzn* H6; *GórnDworz* I8v, S7; Podźćiefz moi mili przijaciele wefelcie łie zemną *HistRzym* 26; To ielt moy nawierniefzy przijaciel. *HistRzym* 70v, 32v, 45, 56, 85, 86v, 119, 119v; *RejPos* 60, 223, 227v, 0004v; *BudBib Cant* 4/1, 7; *Strum* A3v; *BudNT Luc* 12/4; *KochPs* 181; on głos oblubieńca włfyzáá: włtań á chodz łam przijacielko moiá *SkarŻyw* 142; *WerGość* 249; *ZapKościel* 1586/65, 1588/80v, 84; *BielSjem* 9; *PudłFr* 65, 78, 79; Moia ziczliwą przijacielka, dobrodzieika. *Calep* 411a; *Phil* K2; *GórnTroas* 3; Znáćnie łię tedy gniew twoy wylał Pánie ná mię/[...] Ześ chęłliwe odadłil [!] przijaciely moie/ Co dawáli w żálościách/ życzne rády łwoie. *GrabowSet* E4v, N3; *LatHar* 162, 283, 328; ábowiem przijaciel moy przyłzedł do mnie z drogi/ á nie mam co przedęń połóżyć. *WujNT Luc* 11/6, *Luc* 12/4, 15/29, *Ioann* 15/14; *WysKaz* 47; *SarnStat* 283; *CiekPotr* 7, 10, 69 [2 r.], 86; pomoźcie o moie/ Rátuycie przijacielki/ ná té dźiwné boie. *GosłCast* 52, 21, 39.

*Szereg*: »i moj i twój« (1): Spolny przijaciel: y moy y twoy dał tę rádę. *CiekPotr* 86.

*W przen* (22): *WróbŻołt* 70/6, Y3; Swoiey rzeczy [doktor] włzytko dobrze tułzy/ Áż go moiá páni łmierć żágłufzy, *BielKom* C8; Ach ma miła wdzyęcna krotofilo/ S tową by łie nigdy nie zeckniło *BielKom* F8; Rzecz do mądrości/ Siołtra ma ieltes/ á rołtropność zow przijacielką łwoią. *Leop Prov* 7/4; Ale gdy łye on tárgnął ná Matkę moię/ ná Cerkiew łwięłá krzełciáńłką *OrzList* e3v; *RejZwierc* 109v; *RejPos* 336; A łák moy miły łwiece pokim ielzće s tową/ Wolę iż łie powoli rołpráwiá s łobą *RejZwierc* 270v, 271, [272]; *BudBib Prov* 7/4; *KochBr* 152; *ReszPrz* 4; POkoiu moy drogi/ Pokoiu Szłáchetny/ Piękney zgody łynu hoynoletny/ Bądź zemną pokim żywy *RybGęłli* B3v; Mnie ROSPVSTA, á corkę moię zowiá NEDZA. *CiekPotr* 3, 2; Iákoż łię nie miłowác/ moy truneczku łwięły *PaxLiz* Dv.

Wyrażenie: »ma miła (a. moje miłe)« (4): Lubranká wieżá. PATrzże ma miła wieżo/ ná Polfkę ízyroko *RejZwierc* 111; PLYńże ma miła Wińło/ do portu morfkiego/ A rátuý wżdy czym możelz/ Kroleştwą Polfkiego. *RejZwierc* 112, 103; O moje miłe nabożeńftwo [...] o prawdo nieprawdžiwa co wżytko dobre nicuiełz etc. *CzechEp* 84.

c. Z mówiącym związany sytuacją prawną-obyczajową (tu zarówno troszczący się o mówiącego, jak i wobec niego wrogi), wspólnotą religijną, polityczną itd. (2254) : *ZapWar* 1509 nr 2061, 1536 nr 2493; Otoc rzecznyk moy vcyebye boze oycze *BierRaj* 23v, 17v; *BierEz* D4v [2 r.], L4v; *OpecŻyw* 106v; *FalZioł* +2; iefłtis [...] namnie ktorey wady kiedy nie obaczył, tedys barzo głupi, á iefłtis obaczył á zataił byłes moy zdraycza, á iawny pochlebnik. *BielŻyw* 167; *WróbŻołt* N2; *LibLeg* 10/123; *RejPs* 128, 199v; *SeklWyzn* g4; *SeklKat* X; Franczjífek Kapjczé Ranij To był moy Patron wybrani *RejKup* t7; *MurzNT Luc* 22/21; rácz zwalczyć ty írogie moye naiezdniki *LubPs* I2v, G2v, I2v, I3; Listownych Dowodow od Princypalá mego mnie podánych y porády y rozmow w ípráwie mnie zwierzoney/ żadnemu nieobiáwię *GroicPorz* e3v, e3v, v2v, bb3; *KrowObr* 146v, 215v; *RejWiz* 180v; otho od flugi mego wychowániec/ dziedzicem moim będzie. *Leop Gen* 15/3, *Iob* 19/19, *Rom* 16/23; *RejFig* Dd4; *RejZwierc* 24v; *BibRadz* I 8b marg, *Ps* 49/3[5], *Apoc* 2/13; *OrzRozm* T4v [2 r.], V; *BielKron* 12; Cunarum fueras motor mearum, [...] Tyś był moyim piáłtunem. *Mącz* 234a, 151d, 220c; *OrzQuin* B4; Íż oto ie dam dwiemá świádkom moim/ to iefł wiernym ízáłárzom prawdy moiey *RejAp* 90v, 89v, 97v; daycie w.m. tego proknratorá moiey przeciwney ítronie *GórnDworz* R6v; íłyfżę [...] żeś też iad kupił ktorymby mnie y gołpodarzá mego miał otruc *HistRzym* 19, 30v, 113; *RejPos* 50v, 68, 160v, 265, [292]v, 302v; *RejPosWiecz*<sup>2</sup> 92v; nienawifłtnicy moi nádáremno rozmogli fię *BudBib Ps* 68/4[5], *Ps* 17/16[18], 68/14[15], 85/17, 117/7, *Is* 63/4, *Mich* 7/10; *BudNT Rom* 16/25[23], *Apoc* 11/3; A ia wołam/ ten moy iefł ktory z ítolicą Piotrową trzyma. *SkarJedn* 110; kfięża y duchowni opiekunowie moi íą *SkarŻyw* A5, 81, 165, 166, [197], 284, 444, 567; *KochTr* 5; *MWilkHist* F3; *CzechEp* 73, 75, 271 [2 r.]; *WerGośc* 220; *KochPam* 82; *KochSob* 66; *PudłFr* 14; Succęsor – Moi namiełnik. *Calep* 1023b, 40a, 315a; Bliédné moié Troiánki/ przécż tárgacie włofy *GórnTroas* 31; *GrabowSet* Iv, P2v; *LatHar* 42, 72, 240, 590, 640; *WujNT Rom* 16/23, *Hebr* 10/38, *Apoc* 2/13, 11/3, s. 864; *SarnStat* 1274; což to wżdam zá ták ciężki dlužnik moy *PowodPr* 16; Pomnię iákoś ná krzyżu zá grzechy moie iáko káplán y pośrzednik moy ofiárował fię *SkarKaz* 161b, 552a; *CiekPotr* 41, 46, 67; *CzahTr* K2v; Bo to nie moi/ páná nie máia/ owce íą błédne bez páłterzá/ ia wiedzíeć o nich niechcę. *SkarKazSej* 672a, 704a.

W charakterystycznych połączeniach: *moj(-a a. ma)* apostoł (5), audytor, członek, dłużnik, dziedzic (dziedziczka) (5), gospodarz (3), gość (5), ísciec, jednacz (2), kat (2), kredytor, najezdnik, namies(t)nik (namiastek) (3), namniejszy (2), nienawistnik (5), nieprzyjaciółka, niewiernik (2), obmowca, opiekalknik, opiekun, oskarżacz, patron (4), piastun, pokuśnik, pośrzednik, potwarca (2), prokurator (4), pryncypał (4), przyczyńca, radny, rzecznik (2), sąpierz (2), sędzia (4), spowiednik, stroż, świadek (11), uciśniony, wydawca, zazdrośnik, zdrayca (6).

Wyrażenia: »bliźni (a. bliźny) moj« [szyk 15 : 5] (20): Polyecam też tobye myłofcywi Iefu wflitky ktorzi myá myluyą [...] wflitky przijacyoli ij blyłńnye moye. *BierRaj* 17; prószylam yzbych boga nadewżytko myłouala a blyłńnego mego podłuk uoley yego *PatKaz III* 152v; *WróbŻołt* 37/12, oo,

121/8; *SeklWyzn* c4; *SeklKat* M4v, X [2 r.]; *LubPs* K3v; *Leop Ps* 37/12, *Luc* 10/29; Y któż wždy iest moy bliźni [*meus proximus*]? (*marg*) Abowiem fię mylili gdy tylko łamy krewne bliźniemi łwemi nazywali. (-) *BibRadz Luc* 10/29; *RejPos* 208; *LatHar* 14, 162, 292; *WujNT Luc* 10/29; abym fię nie leniła iść ku połudze y naubożlzych bliźnych moich/ wługuiąc im w ich niedoftátkách *SiebRozmysł* G3v, K.

»dobrodziej moj« [*w tym: moj namilszy* (2)] [*szyk 11 : 5*] (16): *MurzHist* A4; Rączże łam być miłościwym dobrodzieyem moim *LubPs* F4v; który Iurgelt/ Syn iego á dobrodziey mój miłościwy/ Pan Ian Kryłztoff Káztellan [...] Woynicki/ iścić mnie raczy koždy nowy rok *OrzQuin* G4v; *KwiatOpis* A2; tyś obiecał dobrodzieiem moim być *SkarŻyw* 347v; *ReszPrz* 12, 99; *ReszList* 144; *WisznTr* 8, 10; *LatHar* 14; *RybGęśli* D3; *SiebRozmysł* C, D3v; *SkarKaz* 209b; *SkarKazSej* 693b.

»moy drogi« (1): Tu widziłz moy drogi brácie/ w iaki fię bład niewywikłány ludzie ci mizerni wdawiaią *CzechRozm* 158.

»moy krześcijanin« [*w tym: moj miły* (6)] (7): *SeklKat* B4; Wiecie dobrze moy mili Chrześcijani/ a w Panie Crjftullie bracia y Sioftrj / Ze już was przes niekrotkj čas vczę Słowa Bozego *RejKupSekl* a2, a3; *KrowObr* 236; *WerGość* 214; Słuchayćielz tedy rzeczy wielkiey moi mili krześciani. *WysKaz* 14; To łą prawi/ rzecze/ moi Chrześciani. *SkarKaz* 6b

»moy miły« [*zawsze z towarzyszącym rzeczownikiem*] [*szyk 425 : 3*] (428): *cf Wyrażenia*: »moy miły krzećijański człowiecze« (36), »moy dobrodziej« (2), »moy miły krześcijanin« (6), »mistrz moj« (3), »moy panie« (2), »moja pani« (6), »moy Polaku« (6), »moy sąsiad« (1), »towarzysz moj« (1); *Wyrażenia z nazwami pokrewieństwa*: »moy brat« (253), »corka moja« (3), »siostra moja« (5), »moy synaczku« (42).

»moy miły (wierny) krześcijański człowiecze (a. wierny Pański)« (36): Ciefzże fię tu káždy moy miły wierny Páńki/ iefliże fię czuiefz [...] iż łtoifz mocno w wierze á w łtałości łwey przy tym Pánu łwoim *RejAp* 98v, 157; A ták iedno ty moy miły Krześcianiński człowiecze vciekay á łtrzeż fię pokoieu tákowego/ ktory łwiát dawa *RejPos* 334v, 79v, 100, 107, 113v, 127 (34).

»mistrz, nauczyciel (a. uczyciel), preceptor moj« [*w tym: moj miły (a. namilszy)* (3)] [*szyk 15 : 7*] (16 : 3 : 3): *OpecŻyw* 158v [2 r.], 166; *BielKom* Av; Okazał fię też rozum moy myędzy vczonymi/ Ktorzy mnye ząwždy być chcyeli vczycyelmi memi *LubPs* bb3v; *Leop Mar* 14/45; Táci iest Ioachim *Camerarius* moy praeceptor wlipsku *KwiatKsiąż* Kv *marg*; Raboni, Magister mi, Miłtrzu mój. *Mącz* 344d; *HistRzym* 92; VCZEN. Nie omiészkałem do ćiebie przyść/ mój miły proeceptorze: abyś mi wyłóżył Modlitwę Páńką *BiałKat* 193v; *RejZwierc* 97; dowćipnieyłzym niź moi miłtrzowie/ Y lepiéy rzeczy vważam/ niź biegli łtarcowie. *KochPs* 183; *SkarŻyw* 599; *CzechEp* 66, 70; *ArtKanc* D9v; Piotr/ rzekł Iefufowi: Rabbi (*marg*) Náuczycielu moy. (-) dobrzeć nam tu być *WujNT* 156 *marg*, 112 *marg*, 178 *marg*, 304 *marg*, 311 *marg*; *KlonWor ded* \*\*2v.

»nieprzyjaciel moj« [*szyk 188 : 23*] (211): Alye ij zanyeprijacyoli moye myli panye cyebye prośła *BierRaj* 17; *OpecŻyw* 97 [2 r.], 100; *TarDuch* A2, A5, A6, A7, D2v (14); A nieprzyjaciele moi [*Inimici aut mei*] żywą/ y połilili fię przeciwko mnie *WróbŻołt* 37/20, 7/5, 7 [2 r.], C4v, 16/9, 37/17 (28); *LibLeg* 10/148v [2 r.]; *RejPs* 16, 23v [2 r.], 35v, 38v, 39v (12); *SeklKat* F4v; *RejKup* g2; *HistAl* B4v, G4v, M; *MurzNT Luc* 19/27; ták wywyzłfałz moy łtan/ Iż fię też czálem dziwuye moy nieprzyjaciel łam *LubPs* E2, A4, B4v, F2, G2v [2 r.], H2 (12); *SeklPieś* 19v; *Leop 2.Reg* 5/20, *Ps* 16/9, 17/18,

29/2, 37/17 (5); *BibRadz* 1.Reg 2/1, I 226a, *Ps* 6/11, 7/5, 7 (19); będziez miał pierwszą łąkę y fwoię oyczyznę w pokoju/ y pomoc przeciw kázdemu nieprzyjacielowi twemu y memu *BielKron* 245v, 66, 109v, 125v, 148v, 248v, 254; *HistRzym* 76v; *RejPos* 343; *GrzegŚm* 23; *BudBib* 1.Par 2/17, *Ps* 3/7[8], 16/9, 18/3[4], 16[18] (12); *BudNT Luc* 19/27; *CzechRozm* 233v; Broń mię od moich nieprzyjacioł możnych. *KochPs* 204, 5, 9, 12, 26, 35 (19); day mi gorę nád nieprzyjacielem moim *SkarŻyw* 135, 196; *KochFr* 68, 71; *ZawJeft* 7, 20; *GrabowSet* O3v; záltárzałem fię miedzy wšytkiemi nieprzyjaciołmi moimi. *LatHar* 159, 47, 52, 73, 100, 160 (29); Wfzákże nieprzyjacioły moie/ one co niechćieli ábym krolował nád nimi/ przywiedźcie tu *WujNT Luc* 19/27; *JanNKarGórn* G4v; *SiebRozmyśl* B3 [2 r.], B3v, B4v [2 r.], Cv [2 r.], C2 (19); *CzahTr* K2v; *GosłCast* 15, 64; *SkarKazSej* 672a.

»obronca (a. obroniciel), przyjmiciel (a. przyjemnik) moj« [24 : 11] (30 : 5): *BierRaj* 17v; Ty thedy Panie przyjemnik moy ies *TarDuch* D7; iż żydowie po fwiecie rošprofzeni. á raczy ie flożyć miły panie obronicielu moy [*protector meus*]. *WróbŻołt* 58/12, 58/11, 70/3, 6, 7, 118/1 14; *RejPs* 140; Rácźże fám o Boże moy obrońcą moim być. *LubPs* O4v, D, H2 [2 r.], Pv, aa3, bb4; *Leop Ps* 3/3, 17/3 [2 r.], 19, 27/7; *BibRadz Eccli* 51/2; *RejPos* [279]v; *KochPs* 86, 89, 102, 142, 204, 206; *SkarŻyw* 36; *LatHar* 615; ty fám bądź obroncą moim przeciwko iemu [*czartowi*] y wšyftkim chytróściam iego. *SiebRozmyśl* B3v; *CzahTr* B2, C2v; *SzarcRyt* A4v.

»moj panie (a. pan)« [w tym: *moj miły (a. namil(ej)szy) panie* (22)] [szyk 74 : 9] (83): Nykodem mowił/ nie panie Iozefie/ [...] Tedy Mariá Magdaléna s płacžem rzekla: Panowie moij ij braciá milij *OpecŻyw* 158v; *RejRozpr* G3v, Hv, H3v, 13; Przyftapiwłzy młodzyeniec/ pozdrowił go wdzyęcznie/ Zdarżci Pan Bog moy pánie wšytko dobre wiecznie. *RejWiz* 185, 43v, 46, 46v, 47, 48v (40); O moy miły Pánie Stádnicki/ niedáy fye W.M. zwodźic tym łgarzom *OrzList* h3, d2v, f4, f4v [2 r.], i; *BibRadz Gen* 23/11, 15; Kthory [*Aaron Mojżeszowi*] odpowiedzwał/ nie miey zá złe/ nie gnieway fie moy Pan *BielKron* 34v; *OrzQuin* T, Y4v, Zv; *GórnDworz* Q4v, R6v; *HistLan* Ev, E2v; Moy miły pánie Stárošto/ Oto ia thák powiem prošto/ Choć fie wam niłko kłániamy /Spráwiedliwości nie mamy. *RejZwierc* 234; *KochList* 4; *PaprPan* B3v; *SkarŻyw* 99, 491; Milczyćie w obiad/ móy Pánie Konraćie/ Czy tylko ná chłéb gębę fwą chowaćie? *KochFr* 12, 5, 51; *ReszPrz* 62; Hey Pánowie moi/ Szyper głófem záwoła *KochPam* 86; *KochWr* 19, 20, 26; Alec moy mili Panowie bracia [...] fami fmi fobie wewłzem wyni *PaprUp* E; *ActReg* 129 [2 r.]; *GórnTroas* 3; *KochFrag* 47; *SarnStat* 848; *GosłCast* 50; *PaxLiz* E2v; *SkarKazSej* 707a.

»moja panno, pani« [w tym: *moja miła* (6)] [szyk 8 : 2] (9 : 1): *RejJóz* E8; *RejWiz* 85 [2 r.]; Eufrázya do nog fię iey [*siostrze zakonnej*] położy mowiac: odpuść mi pánno moiá/ zgrzełzyłám przeciw Bogu y tobie *SkarŻyw* 226, 224; *MWilkHist* H4v, C2v, G4; *KochPieś* 34; Nie gniewayćiefz fię profzę moie miłe Pánie/ Ze ia te wálze ftroie w tych Xiążęcżkach gánię. *ZbylPrzyg* B4.

»moj Polaku« [w tym: *moj miły* (6)] (7): Stąd prawá/ ftąd wolności/ ftąd rzeczpořpolitá Macie/ moi polacy/ na fwiat znakomitá. *KochSat* A2v; A ták to máłe nápiřanie ktore fie zámyka w tych to kłięgach/ [...] podawamći przed oczy twoie moy miły fláchetny Polaku *RejZwierc* A3v, 209, 255, 262, 265, 267.

»pomocnik (a. spomocnik), (w)spomożyciel, pomagacz moj« = *fautor Calep* [szyk 17 : 1] (12 : 5 : 1): *WróbŻółt* 58/18; *RejPs* 59, 87v; Bog oycá moiego/ spomożyciel moy [*adiutor meus*]/ wyrwał mię z ręki Fáraonowej. *Leop Ex* 2/22; Pan Ítał fie Ípomocnikiem moim [*adiutor meus*]. *Leop Ps* 29/11, *Ps* 17/3, *Dan* 10/21, *Philipp* 4/3; bodayże ty zábit [...] Do Ímiercíbyś nie miał być pomagáczem moim. *RejFig Cc3v*; *BibRadz Philipp* 4/3; *BudBib Ps* 118/7; *Calep* 411a; *LatHar* 179; Pozdrowcie Pryżkę y Akwilę pomocniki moię [*audiuores meas*] w Chrístuśie Iefuśie. *WujNT Rom* 16/3, *Rom* 16/21, *Philipp* 4/3, *Col* 4/11, *Philem* 24.

»prześladowca, prześladownik moj« [szyk 10 : 4] (7 : 7): od Ílow tego ktori złorzeczí y obmawia mię: przízłó na mię od obliczności nieprzyjaciela y od prześladowce me<sup>80</sup> [*inimici et persequentis*] *WróbŻółt* 43/17, 7/2, *C3v*, 7/3, *C5*; *RejPs* 50v; *LubPs* B5v, B6; *BibRadz Ps* 7/2, I 291b; pomści fie nád przelládowniki memi *BudBib Ier* 15/5, *Ps* 118/157, *Ier* 20/11; *KochPs* 48.

»moj sąsiad (a. samsiad)« = *vicinus Mącz* [w tym: *moy miły* (1); *V* (5)] [szyk 9 : 7] (16): *ForCnR* D4v, E; *LibLeg* 10/62v; *LubPs* H2v; *BibRadz Tob* 2/8; Ciężek cí íeft mnie moy fąśiad *OrzRozm T*; *Mącz* 98c; *Prol* B4v; *WujJud* 134v; *ModrzBaz* 94v; Przeto śiádz zá Ítół/ móy dobry fąśiedzie *KochFr* 8; *KochPieś* 20; *KochSob* 57; *GórnRozm A4*, I3v; A moy miły famsiedzie cożeś to zgromádził *ZbylPrzyg A2v*.

»(s)przeciwnik (a. sprzecznik), adwersarz moj« [szyk 67 : 16] (82 : 1): ízeby byli rozprośzeni y pófromoczeni wÍzythczy nieprzyjaciele y przeciwnicy mogli *TarDuch* D6v; *BielŻyw* 73; *WróbŻółt* 58/7; Bo to íeft ten bog/ ktori [...] podáł wpoÍluféńtwo mnie Íprzeciwniki moie. *RejPs* 26v, 26v, 31v, 34, 36v, 39 [2 r.] (30); Nye dáy mym Íprzeciwnikom nádemną rádości *LubPs* I3v, B3, B5, B6 [2 r.], *C2*, *D4v* (24); *Leop Ps* 17/4, *Is* 1/24; *BibRadz Luc* 18/3; *BielKron* 196v; *RejPos* 128, 333v; *RejZwierc* 265 [2 r.], 272v; *BudBib I e3*, *Ps* 5/8[9], 26/2, 11, 12 (9); wliściechy w Ewánieliach Słowieńfkich ná Mośkwie Drukowánych/ (choc ie nád zamiar moy Íprzecznik wychwał) íeft wiele y omyłek y przyład. *BudNT przedm c5*, *przedm a5v*; miałbym wÍzytko to ćierpieć/ a o to z ádwerfárem mym nic nie czynić? *CzechRozm* 227v; *KochPs* 18; *ArtKanc Qv*, Q10; *LatHar* 641; *WujNT Luc* 18/3.

»towarzysz, towarzyszki moj(-e)« [w tym: *moy miły* (a. *namilejszy*) (3)] [szyk 25 : 20] (44 : 1): *MetrKor* 34/288 [2 r.], 37/1v, 2; *ForCnR C2v*; *RejRozpr K4*; a na thowarzíchv moyem Iwanv Syemyonowyczv ran dzyevyecz *LibLeg* 11/156v, 11/157 [2 r.]; Moj towarzyśe milj Przecz że Íczie fie záfmuczylí *RejKup ee6*, *ee7*; *BielKom E2*; *RejWiz* 9v, 125v; Przeto was vpominam Íławni rycerze/ á moi mili towarzyśe/ nieboycie fie nieprzyjaciela *BielKron* 255, 202v, 458v, 459 [3 r.], 459v; *GórnDworz T6v*; Tho íeft moy towarzyś przyjaciół z Eiptu *HistRzym* 85v, 74v [2 r.], 85, 96, 97v, 109v, 119v; *RejZwierc* 93; 134, 306, 461, 535, 589; *KochJez Bv*; Wy tedy/ co kto lubi/ moi towarzyśe/ Pijćie/ grayćie/ miłuyćie *KochFr* 58, 26; *ArtKanc S11v*; Pozdrowia ćię Epáphrás towarzyś moy w poimániu w Chrítuśie Iefuśie [*concaptivus meus in Christo Iesu*] *WujNT Philem* 23, *2.Cor* 8/23; O towarzyśzki moie/ prozna moiá práca *GoslCast* 28; *PaxLiz B4*, *C4v*.

»uczeń (a. uczen(n)ik), zwolen(n)ik (a. zwoleńcy), naśladowca (a. naśladownicy), wychowańcy moj(-i)« [szyk 42 : 15] (29 : 18 : 9 : 1): zwolenika mégo przenaiełi [...] aby mię íjm wydál. *OpecŻyw* 101; wczennikom moíjm powíedzcie moie z martwy chwítaníjé *OpecŻyw* 166v, 82, 92v, 95, 98v, 102v, 105v, 173v; *WróbŻółt E6v*; *KromRozm I B4v*; *MurzNT Ioann* 15/8; Bracia bądźcie náÍladowcy

memi [imitatores mei] *Leop Philipp* 3/17, *Luc* 14/26, 27, 33, *Ioann* 13/35, BBB3; *BibRadz Ioann* 13/35, *Philipp* 3/17; *HistRzym* 17v; *RejPos* 5v; *RejPosWiecz*<sup>2</sup> 94; Widząc iż nieprzyjaciel/ iuż zá ściáną ftoi/ A wždy o to niedbáią wychowáncy moi. *BielSat* Hv; *WujJud* 55v; *RejPosWstaw* [143<sup>4</sup>]; *BudBib Is* 8/16; *BudNT Mar* 14/14, *Luc* 22/11, *Ioann* 8/21 [31]; *CzechRozm* 40v; *ModrzBaz* 67v; wierz we mnie/ chcę ábyś moim vcźniem był *SkarŻyw* 81; *MWilkHist* K3v; *CzechEp* 13, 324; *LatHar* 690, 705, 716; *KolakSzczeńl* B2v; vcźniowie moi ofádzili/ że to iest práwa mądrość/ ktorey ia náuczam *WujNT* 47, *Matth* 26/18, *Mar* 14/14, 14/26, 27, 33 (16); *SkarKazSej* 672a.

»wierny moj« [w tym: *namilejszy moj* (1)] [szyk 20 : 1] (21): *OrzQuin* S3v; *RejAp* 9, 23v, 30, 90v, 166; Oto fłudzy moi á wierni moi będą ieść/ á wy niewierni będziecie łáknać *RejPos* 82v; iż w ten czás wierni moi/ nawięcey będą vcźnieni/ dla imienia iego. *RejPos* 259v, 7, 128, [292] [2 r.], [292]v, 293 (12); *RejZwierc* 263v [2 r.]; *ArtKanc* L3v.

»wybrany, przebrany, przejrany moj« [szyk 16 : 3] (15 : 3 : 1): *WróbŻółt* E7, 88/4; ábowiem on íam rzekł/ ábyście íie nietykáli przebranych moich *RejPs* 154v, 133; A zwłáffcza moi przeyrzani *Maiącz* pífmo przed rekamj Y moię jawné nauky Yż tak wznofá dziwne íftuky *RejKup* o2v, x5v; *KrowObr* 46v; Íáko ty czyniśz wybranym moim [*electis meis*]/ mowi Pan: Ták vcźyni tobie Bog *Leop* 4.*Esdr* 15/56, 4.*Esdr* 15/53, *Is* 42/1, 65/5, 9, 22; *BibRadz Is* 65/15, 22, 4.*Esdr* 15/21; *KochPs* 74; *SkarŻyw* 582; *LatHar* 555.

»moj ziemek« = *popularis meus* *Mącz* [szyk 2 : 2] (4): Moya ziemkowie z tego miáftá co y ya. *Mącz* 312c, 312c; żáłuiąc w tym ziemkow moich/ iż íye w tey czći cudzoziemcowi vbieżec dali *SienLek* 194, a4v.

[Wyrażenia z nazwami pokrewieństwa w obcowaniu członków określonej wspólnoty, np. religijnej, politycznej, towarzyskiej itd.; także w Biblii w wypowiedziach Boga do ludzi (519):]

»moj (krześcijański) brat (a. bracia, a. braciszek)« [w tym: *moj miły* (a. *namil(ej)szy*) (253); V (319)] [szyk 66 : 137] (403): O braciá moij Zydowie/ ímiluyciefie nade<sup>m</sup>ná *OpecŻyw* 137; rzekł k ni *Im* Jezus miły: Mám lutoftz nad moiémi braciífki apoftoly *OpecŻyw* 167, 122, 152v; *TarDuch* A3v; *WróbŻółt* 121/8; *LudWieś* A3; A prze Bog moy miły bracie iestli czo złego wiesz Przecz mię tak długo frałuielz *RejJóz* G5v; *SeklKat* Z3; *RejKup* c5, y7v; Wámci iest moj mili braciá na mnie przykád dán *MurzHist* Hv, H2v, K4v, P3v; *MurzNT Matth* 25/40; *LubPs* A4v [2 r.], A5v [2 r.], A6, ggv, gg2; ty mowię/ wízelki Braćie moy miły/ ktory íie Páná Boga boiśz *KrowObr* 51, B2v, Cv, 150, 167v; Do thego czo czedł thy Kfiáźzki. ROzumiem to moj bracie iż nie wízitko [...] po twey myíli podobác íie będzie. *RejWiz* Cc3, 32, 36v, 57v, 66, 79 (45); *Leop* A3v, B4v, 3.*Reg* 13/30, *Matth* 18/21, 1.*Cor* 8/13 (12); *OrzList* c3, c3v; Ná Opilce. COż wždy maśz w tym zá rofkofz/ moy namilśzy bracie *RejZwierz* 122v, *kt*, A4, 13, 123, 140v, 142, 143v; Ileście vcźynili iednemu z thych bráćiey moiey namnieyśzych [*fratrum meorum*]/ mnieście vcźynili. *BibRadz Matth* 25/40, *Gen* 19/7, 31/37, *Ioz* 14/8, 1.*Reg* 30/23, 2.*Reg* 20/9 (13); fádzą mię nie obce Kfiáźzétá íákie z Krolem/ ále bráćia moi ítárfzy/ Rády Koronne *OrzRozm* L4; iż moij bráćia Zakonnicy walczyli przez długi czás s Krolmi Polśkimi *BielKron* 232, 97v, 231v, 232, 418; Moy namileyśzy w panie Chriítuśie bráćie *KwiatKsiqz* Q3v; *Prot* A3; *RejAp* BB6v, 3, 27, 66, 84 (10); *GórnDworz* R6, S7, S7v; Vcźyńże też ty tedy ták moy miły bráciśzku każdy Krześciáńki człowicze *RejPos* 184v, 3, 23v, 32v [2 r.], 47v, 60 (95);



*RejPosWiecz*<sup>2</sup> 96; *HistLan ktv*, A2, F5, F5v; Do człowieká łtanu poćciwego. COż chcelz czynić moy namilfzy brácie *RejZwierc* 116; A ták moi namileyfzy brácia á z dawná ná wżem łławni á zacni Polacy *RejZwierc* 263, 27v, 28, 57, 59, 61 v (62); *WujJud* 196v [2 r.]; *BudBib Gen* 29/4, *Iudic* 19/23, 3.*Reg* 13/30, 20/32, *Tob* 10/14, 1.*Mach* 13/4; Nie dziwowałbym fię gdyby fię tylko moi brácia/ to ielt proftacy/ w tey małej a łacney rzeczy mylili *BudNT* li, *Rom* 15/14, 1.*Dor* 15/58, *Hebr* 2/12, *Iac* 3/1, 5/12, 19; NAVCZYCIEL. Dobrze czynifz moy brácie miły (bo cię ták zwác wołę niźli vcźniem łwym: gdyż y ia z tobą wełpołek/ miłtrzá iednego Iezufa Chriřtufa ieltem vcźniem) *CzechRozm* 1v, 34, 158; *PaprPan* Cc3v; *SkarJedn* 131, 189; *SkarŻyw* 4, 51, 82, 90, 135, 452; *MWilkHist* H3, H4, H4v, I; názwawfzy mię y z brácią moią Antychriřtem *CzechEp* 324, 6, 9, 11, 17, 54 (22); *ReszPrz* 4; *ReszList* 170, 180; *WerGośc* 227, 241, 243, 248, 249, 261; *PudłFr* 31; *BielRozm* 34; A za ty łam tego nie widźifz/ że tu ták wiele vbogiej Szłáchy ielt bráciey moiey *GórnRozm* A; *OrzJan* 135; *WujNT Matth* 12/50, 18/21, 25/40, 28/10, *Ioann* 20/ 17 (33); *SkarKaz* 245a, 316b [2 r.], 551b; *CzahTr* Cv, G, G2v, K2v, Lv; *GosłCast* 3; ia wam namilfzym brátom moim/ y ludowi memu/ y oyczyźnie miły moiey/ pierwłzey źyczę *SkarKazSej* 707a, 672a; Rzecze mi pewnie ktora/ A moy miły brácie/ Coż to ledá co mowifz *ZbyłPrzyg* A3.

»corko moja« [w tym: *moja miła* (3)] [szyk 3 : 1] (4): *OpecŻyw* 166v; co tu Pan á ten zbáwiciel twoy mowi ku tym fwiętyym pániám/ [...] Iź nie płáczcie moie miłe corki Syońskie ná mię *RejPos* 100, 255; A Patriarchá rzekł do niey: Corko moiá wierna w Chriřtufie *StrykKron* 125.

»moje dzieci (a. dziatki)« [w tym: *moje miłe* (3)] [szyk 5 : 1] (6): powiedzyeć raczył onym zwolennikom fwoim: Iź wiedzcie pewnie moie miłe dźyeći *RejPos* 259, 188, 243v; Więłfzey nád tę poćiechy nie mam; iedno gdy łłyfzę iź dźiatki moie [*filios meos*] chodzą w prawdzie. *WujNT* 3.*Ioann* 4; *SkarKaz* 278b [2 r.].

»moj ociec« (1): Tys łam ielt mój oblubienietz/ mój buog/ mój pán/ mój otzietz *OpecŻyw* 6v.

»powinowaty moj« (1): iź ielzcze wiem/ iź ielt [*Chryřtus*] bráciřfek moy á powinowáty moy/ gdyż mie ták łam zowie *RejPos* 109v.

»moja(-e) siostró, siostrzyce (a. siostrzyczki)« [w tym: *moje miłe* (a. *namilsze*) (5)] [szyk 5 : 2] (4 : 3): Rzekł lew/ řiołtro moiá liřzko/ Przyřtęp ku mnie bárzo bliřko *BierEz* K3v; *OpecŻyw* 159; *PatKaz III* 129; iáko ty fwięte pánie cieřzył [*anioł*]/ mowiac: Nie łękaycie fie nic moie miłe ielřtrzyczki *RejPos* 110; *RejZwierc* 170; Mágdalená do drugich Máriy. Bá moie miłe řieřtrzyce. Nie lutuymyfz fwoiey prace. *MWilkHist* C, H4v.

»moj synaczek, syn« [w tym: *moj miły* (a. *namilřzy*) (42); V (51)] [szyk 39 : 16] (43 : 12): *PowUrb* +3; *OpecŻyw* 81, 82, 90, 95, 142, 154v, 159; Iáko Ian Swięty nápiřał [...] Synatzkowie moi niegrzeřcie. *KrowObr* 210, 111v; *Leop Thren* 1/16, 1.*Mach* 2/64, 1.*Ioann* 3/18; *BibRadz* Os 11/1; Synu moy (tak ucznia zwál) pokiř wdomu moim Nieułłifzifz nic [...] cźimby fię zgorłřzić mogł *KochSat* B 3v; Cieřzże fie moy miły wierny káźdy řynu matki tey [*Kořciola*] *RejAp* 100v, 15v, 16, 22; *RejPos* 3v, 78, 115, 120, 121, (30); *RejPosWiecz*<sup>2</sup> 93v; *RejPosWstaw* [143<sup>4</sup>]; niech fie názywáią [...] od imienia mego/ to ielt/ Izráelczyki : ábo niech będą zá řyny me pocźytáni. *CzechRozm* 196; *ReszPrz* 4; *WujNT* 1.*Ioann* 2/1, 3/18.

*W przen (43)* : Tu fie pan Chrifthus modli za łwe zwolenniki Slady moię [Ps 16/5] to ieft zwolennici mnie nałladuiący. *WróbŻołt* E6v, 16/5, E6v; Ia ieftem mátká piękney miłości/ [...] Y dáię rzeczy wieczne wšytkim łpołu dziateczkam moim *BudBib Eccli* 24/21; A ták moiá cna Polłko [*mówi Ziemia węgierska*] ołtrzegam teź ciebie/ Wiáruy fie teź tey plagi *BielSen* 17, 13.

**a)** *Ojczyzna (tu Polska) o swoim narodzie (37)* : Ná pálierby przyłzły dzieći moie *BielSat* G2 [*idem BielSen* 15]; *Polska ziemiá narzeká*. Niebo y Ziemia s tego/ bárzo łą żáłołne/ Iż widzą w moich łyniech obyczáie łprołne [A Polłká ięłá łłowy nárzełáć rzewnemi: Niebo/ y płodna ziemió bądź zemną żáłołna/ Iż ieft táká łlepotá w moich łynach łprołna. *BielSen* 18]. *BielSat* G4; Przodek miáłá przed nimi Wándá moiá corka [Niepołłednieyłza byłá Wándá moiá corká *BielSen* 18] *BielSat* G4v, G, Gv, G3, G3v [2 r.], G4 (8); *BielSen* 11, 12, 13 [3 r.], 15 [3 r.], 17 [2 r.], 18 [3 r.]; *BielSjem* 31, 33, 35.

*Wyrażenia*: »m(oj)a sąsiada« (2): *Ku ziemi Wołoskiej*. ACh ma miłá łáłiádo/ weyźrzyłz na mię iáłno/ Mnie dziłł od nieprzyiációł ze wšytkich łtron ciáłno. *BielSat* Gv, G4.

»m(oj)a siostra (a. siostrzyca, a. siostrzyczka)« [*tym: moja miłá (a. namilsze) (4); V (5) (6): Ziemiá Polska mowi*. PAnu Bogu fie polecł/ ma miłá fiełtrzyčzko *BielSat* G [*idem BielSen* 13]; *Polská mowi*: TRudno tobie ma pomoc/ tá moiá fiełtrzyčá *BielSat* G3, Gv; *BielSen* 13, 14, 15.

**α.** *Od mówiącego zależny, mówiącemu podległy (812)* : kort z włocznya ktori namego czeladnika viczisał *ZapWar* 1517 nr 2235, 1513 nr 2144, 1521 nr 2263, 1540 nr 2510 [2 r.]; *MetrKor* 34/288 [4 r.], 37/1 v, 2 [2 r.], 46/47 [3 r.]; *BierEz* C3, C4, Gv; *OpecŻywList* C2 [2 r.]; który zwas ma kortzak ten bęđzie moim niewolnikiem *HistJóz* D3; boć moj ieft [*meus est*] okrąg łwiata y wšytko czo ieft na łwiece. *WróbŻołt* 49/12; slalem goncza mego do yego K.m. do wylna *LibLeg* 10/151, 10/69, 91v, 113,124, 151 (9); cokolwiek ieft żywiącego náziemi ieft porzucono możnołci moiey. A ták zdami fie iż tego od ciebie máłó potrzebuię co moie ieft *RejPs* 75, 154v; *RejJóz* Dv, D4, G, K5v; *RejKup* Cv, o7v, t8v, z6, dd3v; *HistAl* N2v; *MurzNT Luc* 7/27; *KromRozm III* B7v; *LubPs* S4v, Y [2 r.], Y6v [3 r.], dd2v; *KrowObr* 8, 232v; Komornicy moi/ y łłuzebnice moię [*Inquilini domus meae et ancillae meae*]/ iáko obcego mię łobie mieli *Leop Iob* 19/15; To powiáda Pan załtepow/ Bęđá ieffčze miáłtá moie opływáć włłem dodobrym [!] *Leop Zach* 1/17, *Lev* 25/23, *1.Reg* 25/11, *3.Reg* 22/5, *4.Esdr* 11/39, *Ps* 107/9 (19); *BibRadz Ex* 23/23, 28/3, 4, *3.Reg* 2/14, *Ps* 50/12 (19); Was teź vpominam moi mili poddani rycerłtwo łłáchetne *BielKron* 244v, 11v, 35, 110v, 232, 245v [2 r.] (8); Libertus meus, Wiłwiebodzony moy któregom ya vczinił wolnego *Mącz* 191b, 1a; *OrzQuin* Aa4v; *RejAp* 193; Wiefzli tho/ iże wedłóg morłkiego práwá iefteł moy robotnik/ bom cie od łmierci wyzwołił *HistRzym* 12; [*król*] wezwawłzy wšytkich pánow łwych rzekł im: Wiefčcie moi wierni á mili że iáđę do ziemi łwiętey. *HistRzym* 31v, 9, 42v, 43, 83v; żadna moc iego/ áni żadne krołełtwo iego tym żáłzkodzić nie może/ ktorzy moiłá. *RejPos* 145v, 8v, 58, 59v, 60, 192v (10); *KuczłKat* 35; Ieflim gárdził rozłáđkiem niewolniká mego y niewolnice [*servi mei et ancillae meae*] w ich przy zemną. *BudBib Iob* 31/13, *Gen* 44/10, *Num* 3/45, *Ruth* 2/9, *1.Reg* 2/36, *2.Reg* 19/43 (13); *HistHel* C3; *BudNT Matth* 11/10, *Mar* 1/2, *Act* 2/18 [2 r.]; *CzechRozm* 57v, 168, 256v; *ModrzBaz* 7v; *SkarJedn* 248; *KochPs* 75, 87, 157 [2 r.], 167, 196; *SkarŻyw* 100, 284, 363, 575; *CzechEp* 272, 301, 318; *KochFr* 60; *ArtKanc* P4; tak tuszę iz moi Połłaniec wdrodze się zemną potka. *ActReg* 61, 27, 56, 114; *LatHar* 684; *KołakSzczęł* Bv; *WujNT Matth* 11/10, *Mar* 1/2, *Luc* 7/27, *Apoc* 22/15; *SarnStat*

133; Mogłbych to przez Anyoły moje ípráwić *SkarKaz* 552a, 517b; *CzahTr przedm* A2v; *GosłCast* 14, 17, 65; *SkarKazSej* 672a.

*W przeciwstawieniach:* »moj ... twoj (2), nie moj (1)« (3): niechay tedy ítánie twoy lud z iedney ítrony/ á moy z drugiey *HistAl* H8; *BibRadz Gen* 13/8; Názowę lud nie moy/ ludem moim: á nie vmiłowáną/ vmiłowáną *WujNT Rom* 9/25.

*Tłumaczenie etymologii hebr. imienia Sarai (1):* Sarái żoná twoiá nie będzie zwaná imieniem Sarái/ ále Saráh imię iey (*marg*) Sarai kfiene moje Saráh kfieni. *Mát.* 1. (-) *BudBib* I 8v.

*W charakterystycznych połączeniach:* *moy* (-a, -e) *anjoł* (16), *chorągiew*, *czeladnik* (*czeladź*) (4), *drużyna*, *dwor* (2), *dworzanin*, *goniec*, *komornik* (2), *książę* (3), *księża* (2), *moc* [= *wojsko*], *niewolnik* (*niewolnica*) (8) *pasterz*, *pieszy*, *pisarzy podczaszy*, *poddany* (2), *pomocnik* (6), *poseł* (17), *prorok* (5), *ratusz* (2), *robotnik* (5), *rota*, *rotmistrz*, *szafarz* (2), *urzędnik*, *włodarz* (2), *ziemia* (4), *żak*.

*Wyrażenia:* »domownik, domowy moj« [*szyk 1 : 1*] (*1 : 1*): A ty będąc mym domowym/ Vchowany chlebem moim: Iżeś się śmiał zdrády ważyć/ Przetoż cię mam ípráwnie zábić. *BierEz* R4; *RACz* miłościwy Boże/ rządzić y ípráwować dom moy/ íyny/ czeladkę/ y domowniki moje *LatHar* 629.

»kmiéc (*a.* *kmiotek*), *chłop*, *poddany moj*« [*szyk 13 : 5*] (*9 : 6 : 3*): *ZapWar* 1505 nr 2012, 1506 nr 1976, 1523 nr 2289, 1527 nr 2361, 1533 nr 2404, 1535 nr 2486, 1544 nr 2571; przeto bi dobrze abi y k.m. raczil widacz poddane moye *LibLeg* 11/12v; tedy *chlop moy yefth.* y mnye dani daye. *MetrKor* 46/46v, 46/47; *Diar* 77 [2 r.]; *Kátechizmu* żadnego/ áni ia/ áni żoná/ áni dzieći/ áni *kmiotkowie* moi/ nigdy od niego nieśtycháli *OrzRozm* H2v; *BielKron* 255v, 256; *WujJud* 27; *ZapKościer* 1581/24; *CiekPotr* 35.

»kościół, świątynia (*a.* *świątynica*), *zbor* (*a.* *zbior*) *moy(-a)*« [*szyk 38 : 5*] (*34 : 4 : 5*) : *OpecŻyw* 56v; *WróbŻółt* L7, íC6v; *RejPs* 133; Ná tey opoce/ ktoráś ty wyznał *Pietrze/* zem ia iefth fyn *Boga żywego/* zbuduię *kościół moy* *KrowObr* 14, 13v [2 r.], 14, 15 [2 r.]; *będziefz* myflił *iákobyś* *mogł* *Kościół* *moy* *prześládować.* *BibRadz* I 438c *marg*, 478d *marg*; *BielKron* 43v; *RejAp* 16v [2 r.]; *WujJud* 6, 120; á (ták) *niech* *nieplugáwi* *świątynice* *moiey* [*sanctuaria mea*]/ *bom* *ia* *lechová* *poświácaíacy* *ie.* *BudBib Lev* 21/23; *Świątynią* *moią* *gárdziłás/* á *śoboty* *moie* *gwałciłás.* *BudBib Ex* 22/8, *Ez* 37/26, 28; *SkarJedn* 21, 64, 69, 70, 72, 74, 246, 290; *SkarŻyw* 599; *SLuchay/* *wierny* *móy* *zborze:* *otwórz* *vízy* *íwoie/* A *do* *śercá* *powážne* *przypuść* *íłowá* *moie.* *KochPs* 114; *NiemObr* 27, 32, 37; *KochFr* 46; *ReszPrz* 5; *LatHar* 431; *WujNT Matth* 16/18, s. 67, 68, 102, 289; *połyłam* *was* *y* *ná* *íwym* *mieyfcu* *ítáwie.* *Co* *y* *wy* *tákże* *vczynicie/* *inne* *po* *śobie* *połyłaiąc:* *áby* *fię* *ták* *vrzędniey* *kościóła* *mego* *rodzili/* á *nigdy* *nie* *vftawáli.* *SkarKaz* 206a.

»*krolestwo*, *państwo*, *księstwo* *m(oj)e*« [*szyk 17 : 7*] (*12 : 11 : 1*): tedy *cye* *wielkimi* *bogáctwy* *v**bogáće/* á *będziefł* *známienity* *w**moiem* [*Salomona*] *krolestwie.* *March*<sup>1</sup> *A3* [*idem*] *March*<sup>3</sup> *T7v*; I *darował* *mye* *saíye* *panstwem* *moym* *zyemyą* *Moldawíką* *LibLeg* 10/62, 10/61v, 62 [2 r.], 62v [2 r.], 152v, 11/90v; *RejJóz* L6v; *RejKup* g2v; *HistAl* B, N2; *BibRadz Gen* 20/9, 2.Reg 3/28, *Dan* 4/15; áby *theż* *kupcy* *názy* *wolno* *ieździli* *z* *towáry/* *ták* *do* *twego* *moi/* *iáko* *twoi* *do* *me*<sup>80</sup> *pánftwá* *BielKron* 253, 69v, 213, 323; *BudBib Dan* 4/18; *WujNT Mar* 6/23; *SarnStat* 124.

»*krolestwo* *m(oj)e*« [*o* *królestwie* *Bożym*] [*szyk 56 : 3*] (59): *OpecŻyw* 92, 120 [2 r.]; *Odpowiedziál* [*Piłatowi*] *Iefus/* *Króleftwoć* *moie* [*Regnum meum*]/ *nie* *ieft* *s* *świata* *tego* *MurzNT Ioann* 18/36, *Ioann*

18/36 [2 r.], *Luc* 22/30; *KromRozm II* o4, r4; *KrowObr* 2; *Leop* 1.Par 17/14; *BibRadz* 1.Par 17/14, I 316a marg, 318c marg, *Ioann* 18/36 [3 r.]; Iż wam wiernym swoim dam zrozumieć tajemnice wszystkie królestwa mojego niebieskiego *RejPos* 276v, 7, 11 [2 r.], 29v, 54v, [77]v (23); *RejPosWiecz*<sup>3</sup> 96; *BiałKat* 18v; *RejZwierc* 195v; *BudNT Ioann* 18/36 [3 r.]; *ArtKanc* E7v, P5v; *LatHar* 283, 718, 731 [2 r.], 732; *WujNT Luc* 22/30, *Ioann* 18/36 [3 r.]; *SkarKaz* 206a, 279a.

»lud, narod, człowiek moj; ludzie moi« [szyk 244 : 11] (237 : 6 : 1; 12); *MetrKor* 46/47; *BielŻyw* 151; yęlcze profym v. k. m. gdzie zvrzedv yednemv memv okvpyonemv czlowiekv [...] ktori od nas vcziekl świelkym skarbem nałchim do pańftwa v. k. m. *LibLeg* 10/63v; *Tvreczkiego* Czarza lyvdzie kv mnye ydą a moy. knyemv ydą. *LibLeg* 10/98, 10/97v, 98 [3 r.], 147; *WróbŻółt* 13/4, E2v, I, I7v, 49/7 (8); *RejPs* 122; *HistAl* H8 [2 r.]; *KromRozm III* H4, K4; Ktorzy frodze powftawali przeciw ludu memu *LubPs* hh4, B2, N3, N5v, R5v, S4v [2 r.] (10); *KrowObr* 73v, 165, 242; Rzekł do niego Pan: Widziałem vtrąpienie ludu mego [*populi mei*] w Egypcie *Leop Ex* 3/7, *Ex* 8/20, 22, 23, 9/1, 13 (48); *BibRadz Gen* 23/11, *Ex* 10/3, 4, 19/5, *Lev* 26/12 (50); *BielKron* 19 [2 r.], 29, 29v, 30, 32 (13); *GrzegRóżn* G; *SarnUzn* D7v; *RejAp* 62, 148v; Słuchay pilno narodzie moy/ á náklon vcho swoie ku słowam moim. *RejPos* 67, 9v, 35v, [36], [36]v, 53v (19); *BiałKat* 141; *RejZwierc* 70v, 205v; *BudBib Ex* 3/7, 10, 7/4, 16, 8/1 (46); *BudNT Act* 7/34; *KochPs* 123, 133; *SkarŻyw* 479 [3 r.]; mowił Pan pokornie: Ludu moy, com vczynił tobie/ á w czymem záłmučil cię? *ArtKanc* E9v, E13, E13v, E14 [2 r.], E14v, E15, P18; *KolakSzcześl* B; *WujNT Matth* 2/6, s. 390, *Act* 7/34, *Rom* 9/25, 26 (8); *PowodPr* 4, 15, 18, 27, 30, 66, 69; Będę z wami mieżkał/ y będę Bogiem wáżzym/ á wy ludem moim. *SkarKaz* 454b, 351b; *SkarKazSej* 669a, 672a, 684b, 696, 704a.

»moi(-je) rycerze (a, rycerstwo), wojsko, żołnierze« [w tym: *moi (na)mil(ej)szy + sb* (5)] [szyk 20 : 18] (22 : 14 : 2): a barło fye tham na onim myełczv mocznyly chczacz śmoym wojskiem bytwe vczynycz *LibLeg* 10/146v, 10/98, 146, 146v [4 r.], 147 [3 r.], 147v [2 r.]; O moi namocnieyfszy Rycerze/ dla czego fercá wálze fą porużzone s słow lifthu Dariułowego *HistAl* C4v, D, D2, G6v, G7v, H6, I2v, [I3v]; *Leop Iudith* 6/4, *Philipp* 2/8; *RejZwierc* 16; A tak profzę moje namilfsze rycerstwo/ bierzcie ná się zbroię z ochotą *BielKron* 255v, 68, 247v [2 r.], 254, 254v, 255, 255v; *HistRzym* 42v; *RejZwierc* 49v; *BudBib Ex* 7/4; *SkarŻyw* 306; A to macie me żołnierze S ktorych będziecie mieć ftróże. *MWilKHist* B3; *Phil* C2; *SkarKaz* 120b.

»sługa (a. służebnik, a. służka), służebnica (a. służka, a. służebna), dziewczka (a. dziewczeczka) m(oj)a (moj)« [szyk 162 : 17] (165 : 11 : 3): *OpecŻyw* 42v, 120, 180v; *PatKaz II* 78 [2 r.]; *HistJóz* D2v; *BielŻyw* 74 [2 r.]; poślalem ten wipis v. k. m. przes czlowieka dobrego a fluzebnyka mego *LibLeg* 11/19, 10/61, 11/66, 69, 101; *WróbŻółt* C3v, 88/4, 21; *ZapWar* [1544] nr 2609; *RejJóz* M5v; *MurzNT Ioann* 18/36; *LubPs* T5v [2 r.], bb3; *GroicPorz* p2; *KrowObr* 145v, 156v [2 r.], 216; Iam dáła służebnicę moię [*ancillam meam*] do łoná twe<sup>80</sup> *Leop Gen* 16/5, *Gen* 15/2, 26/24, *Ios* 1/1, 7, 2.Reg, 19/26 (32); *BibRadz Gen* 16/2, *Ios* 1/2, 7, 1.Reg 22/8, 3.Reg 11/32 (19); Zle czynifz iż pozwaláfz słudze mey przeciw mnie powftawác *BielKron* 11v; tedy oto z moich służebnych obierz ktorą chcelz ku fwey woli *BielKron* 458v, 11v [2 r.], 29, 53, 70, 72 (12); *RejAp* 23v, 28v, 193v; *Górndworz* S7v; *RejPos* 9v, 45, 45v, 60, 82v (14); *GrzegŚm* 42; lecz tu trway zdziewkami moieimi [*puellis meis*]. Pilnuy polá ktore żną/ á chodz zá niemi. *BudBib Ruth* 2/8, *Num* 14/24, 3.Reg 11/13, 14/8, 4.Reg 5/6, 9/7 (19);

*BudNT Ioann* 18/36; *CzechRozm* 108, 177v [2 r.]; *KochPs* 123, 133; *SkarŻyw* 81, 92, 100 [2 r.], 171, [197], 249, 483; *MWilkHist* G3; *CzechEp* 271, 278, 299 [2 r.], 331 [2 r.]; *WerGość* 249; *KochPieś* 52; pewnie ten nie zginie, kto mym służką będzie. *ArtKanc* B20; *ActReg* 83, 160, 164; *GrabowSet* R2; *LatHar* 555, 731; mowię [...] łudze moiemu: Vczyni to/ y czyni. *WujNT Luc* 7/8, *Matth* 8/6, 8, 9, 12/18, 7/7 (11); *PowodPr* 14; *SkarKaz* 419b [2 r.], 517b; *CiekPotr* 79 [2 r.]; Wzgárdzonam/ porzuconam/ á od domowniká/ Iefcze od ługi mégo/ y to niewolniká. *GosłCast* 61, 67; *PaxLiz* E2v; *SkarKazSej* 672a.

**αα.** *Stanowiący atrybut władzy mówiącego (23)* :

*Wyrażenia:* »majestat moj« [szyk 3 : 1] (4): *RejWiz* 71; *BibRadz Is* 60/7; powiada Pan: Iż głos wołania ludzi vćifnionych przyszedł aż do Máyełtatu moiego *RejZwierc* 43, 260.

»stolec, stolica moj(a)« [szyk 16 : 2] (11 : 7): *OpecŻyw* 185v; *PatKaz III* 98; Semną rowno káždy fiędzye/ Gdzyekolwiek moy ftolec będzie *BielKom* F3v, B6v; *Leop Is* 86/1, *Ez* 43/7; *BibRadz Is* 66/1; *BielKom* 74; Mógł Sołtan wżiác Królom Aegypt/ mnie tám Stolcá mégo w Alexándryéy do tych czáfów niewżiął *OrzQuin* K3v, K3v; *RejPos* 22v, 139v; *BudBib Is* 14/13, *Ier* 49/38; Lucyper [...] rzekł: [...] położę moię ftoлицę na pułnocy *SkarŻyw* 258; *CzechEp* 280; Niebo iefćci ftoлицá moia [caelum mihi sedes esf] *WujNT Act* 7/49; Kto zwycięży; dam mu fiędziec z fobą na ftoлицy moiey [in throno meo] *WujNT Apoc* 3/21.

*W przen (1)* : brácia moi namilży y požądáni/ wefele moie y korono moia: ták ftoycie w Pánu/ namilży *WujNT Philipp* 4/1.

**β.** *Ten, do którego mówiący należy z racji swojej religii, pochodzenia itp. (88)* : *BierEz* R4v; *ZapWar* 1527 nr 2361; Dziedzictwá y fátku/ ku ftołu memu należącego nieprzedam/ áni załtháwię/ [...] choć tełz y fprzyzwolenim mego kościoła Kapituły/ bes rády y dołożenia Rzymłkiego Bifkupá. *KrowObr* 128v; then moy zakon [mówi mistrz pruski] za pomocą Cefarżow/ Pápieżow/ y kłiążąt [...] thy kráiny Prułkie pod Pogány połiadł *BielKron* 231v, 232, 354v; nihilo mea turba, quam illius conspectior erit, Nie mniefy moyá gromada będzie okazála yáko y yego. *Mącz* 405c; *OrzQuin* C2v; PANNA V. ZWierzęc fye grómádo moia/ Niémam przed Szymkiem pokoiá *KochSob* 61; *SarnStat* 1124; Iefli cię zápomnię [...] Ieruzálém moie: niech zápomnię práwice ręki fwoiey. *SkarKazSej* 665b.

*Wyrażenia:* »miasto m(oj)e« (9): *RejKup* c2; *LubPs* hh4; Abowiem wie wżyłtek lud który miełka w mieście moim [fntra portas urbis meae]/ że ty iefteś niewiáłtá cnotliwa. *Leop Ruth* 3/11, 1.Reg 20/29, 2.Reg 19/37; *BibRadz Thren* 3/51; *BielKron* 53v; Niech fię wroći próżę sługá twoy/ że vmrę w mieście moim [in civitate mea]/ przy grobie oycá mego y mátki moiey *BudBib* 2.Reg 19/37, *Thren* 3/51.

»narod, lud moj« [szyk 21 : 3] (15 : 9): *Leop Gal* 1/14; Pan Bog niebiełki który mię wywiodł z domu oycá mego/ y z źemie narodu mego [et e terra cognationis meae] *BibRadz Gen* 24/7, *Esth* 10/9; *BielKron* 12v; *BudBib Esth* 14/5; *SkarŻyw* 113, 140, 195; *WerGość* 213; *WujNT Act* 24/17, 26/4, 28/19, *Gal* 1/14; *SiebRozmyśl* H2; *PowodPr* 8, 10, 85; gđziem kolwiek czáfy me aż dotąd tráwił/ tákżem [...] niwczým nie zelżył łławy Narodu mego poćciwe<sup>80</sup> Polłkiego *CzahTr* A2v, A3, A3v, Iv; Vćiekłbych na pułtynią y odbieżałbych ludu mego. *SkarKazSej* 706a, 706a, 707a.

»ojczyzna, patryja, ziemia, kraina, kraj moj (-a a. ma)« [w tym: *miła ojczyzna moja* (5), *moja miła patryja* (2), *ojczyzna moj a droga* (1)] [szyk 22 : 8] (21 : 3 : 3 : 2 : 1): Prawda ieft iż mnie lekkość czyni moia kraina gdzie sie rodził *BielŻyw* 23; NVż ma miła pátria/ płácźmy ná sie łámi *RejZwierz* 108v; *BibRadz Gen* 24/4; Gdzie mi sie w vmyłł wpoilo tho dálekie zegłowanie/ gdzie ielzće żadny z moiego oyczyłtego kráiu nigdy nie bywał. *BielKron* 449, 96v; *RejAp* AA4; lepiej veźyni/ kto mowiąc o Polfzće/ rzecz/ Pátria moiá/ niżli oiczyzná moiá *GórnDworz* F6; Tento Korab z mey ziemie ieft/ Poczekaymy że nam kto z niego ktore nowiny powie. *HistRzym* 14v; Pánie [...] kaz [!] mię z sobą wźiąć do oyczyzny mey bo ieftem z Rzymłkiey ziemie á tu iusz dawno przebywam w cudzey ziemi pielgrzymuiąc. *HistRzym* 131v, 86; *RejZwierc* 223; *BudBib Num* 10/30; *KochOdpr* Dv; *SkarŻyw* 115, 283 [2 r.]; *GórnRozm* Mv; *ZawJeft* 9, 42; *GórnTroas* 9, 24; *PowodPr* 4, 84; *CzahTr* A4, B4v, G, Iv; A ia wam namilźzym brátom moim/ y ludowi memu/ y Oyczyźnie miłey moiey/ pierwłzey życzę *SkarKazSej* 707b, 665b.

»rod, rodzaj moj« = *stirpes Vulg* [szyk 3 : 3] (4 : 2): Abrám rzékl. Blogoflawiona bądź ty przez ktorą blogoflawieństwo rodzaiu mému ieft obietzano. *OpecŻyw* 184v; *March*<sup>2</sup> 7; *Leop Gen* 21/23; thoć známionuie iż z mego rodu będzie wiele pánow *BielKron* 319; *KochWz* 141; *PudłFr* 59.

»rodzina moja« (4): będątz dzieweczka we trzech leciéch/ wftápiłam do kołciola/ opułciwłfy dom rodziny moié *OpecŻyw* 147v; *BibRadz Gen* 24/41; poydźielz do domu oycá mego/ á do rodziny moiey [*ad familiam meam*] *BibRadz Gen* 24/38; *BudBib Num* 10/30.

»moja Rzeczpospolita, Polska« [szyk 2 : 1] (2 : 1): Moiá Rzeczpołpolita/ tám y łam sie chwieie. *BielSat* G [*idem BielSen*]; Indźiey po wźyftkiem świećie/ niechay idźie głowá zá głowę/ ále Polfkę moię wiyuię/ tam niechaj będą plácone głowy. *GórnRozm* E3v; *BielSen* 14.

*W przen* (1) : Włzytki rzeczy ktore fwiát wyłłowi/ Poddáne łá moiemu [czasu] dworowi *BielKom* F8v.

7. Władający, rozporządzający tym, który mówi; ten, któremu mówiący oddaje się do dyspozycji (2445) : PAn Bog ieft łprawcą moiem/ á iusz niłkąd ynąd żadney rzeczy niebęde potrzebował *RejPs* 33v; *RejKup* t8, aa2v; *Leop Iob* 9/15; *BibRadz Hab* 1/12; *KochPs* 32; *CzechEp* 341;174; *LatHar* 589; Zezwolili zwierzchność moiá kołcielna/ profzę znimi o połpolity plác. *PowodPr* 37, 46.

*W formule zakłęcia* (4): Boday mię od mych bogow/ co złego podkáoł *HistHel* C2v; niechay mię (*errata*) ták (-) Bog moy Miłuie, iáko niechcę ia vrágác tobie *CiekPotr* 36,91 [2 r.].

*W charakterystycznych połączeniach*: moj(-a) kardynał, mocarz, pasterz, sędzia, sprawca (3), święty, zwierzchność (2).

*Wyrażenia*:»(Pan, Jehowa) Bog moj« [w tym: *V* (308)] = *Deus meus Mqcz* [szyk 559 : 68] (627): *BierRaj* 19; Heli/ Heli/ lamazabatani/ to ieft boże moy/ boże moy [*bibl. Deus meus, Deus meus Vulg Matth* 27/46]/ ij czemus mie opułcil? *OpecŻyw* 149, 6v, 8, 102v, 104, 107v (9); *HistJóz* C4v; *TarDuch* A2v [2 r.], A3, D4v, D7v; *BielŻyw* 158; *WróbŻołt* 7/2, 25/9, 34/23, 24, 37/16 (28); *RejPs* 31 [2 r.], 31v, 52v, 60v, 64v (12); Ach moy Boże tocies mię pokarał nędznego *RejJóz* B5v, B6, C2v; *KromRozm I* M; *MurzNT Ioann* 20/17; *KromRozm II* q4v, r3, r3v [2 r.]; PAnie Boże moy włzechmocny w tobye wfánie mam *LubPs* B5v; Tyś yeft łam krol á Bog moy co włlytko łprawuiefz *LubPs* Mv, B2, B4, B6, B6v, D3 (72); *KrowObr* 14v, 49v [2 r.], 169v, 188; zbaw łługę twego Boże

moy duffáiącego tobie. *Leop Ps* 85/2, *Deut* 18/16, *Ios* 7/8, *2.Reg* 24/24, *1.Par* 11/19, 17/25 (26); *BibRadz Num* 22/18, *Deut* 31/17, *Ios* 9/23, 14/8, 9 (34); *BielKron* 4v, 15v, 53, 76, 113v; *GrzegRóżn* D2v; *Mącz* 154a; *SarnUzn* C6, D6; *RejAp* 19, 20v, 34, 40v [4 r.], 41 [2 r.], 41v; *RejPos* 89, 118, 120v [2 r.], 121v [2 r.], 207v, 248, [249]v; *RejPosWiecz*<sup>3</sup> 98 [2 r.]; *GrzegŚm* 49; *HistLan* E2; Iż ielth Pan Bog moy czo będye woiował zá mię/ á ielthże fie mu podobam záchować mię w czáłości ná mieyfeu moim. *RejZwierc* 265, 202v; *RejPos* [110<sup>3</sup>]; *BudBib Ex* 15/2, *Num* 22/17, *3.Reg* 8/25, 17/20, 21 (35); *HistHel* B3, B4v; *BudNT przedm* b7, *1.Cor* 1/4, *Philem* 1/4, *Apoc* 3/12 [4 r.]; *CzechRozm* A4, 10 [3 r.], 10v, 12v, 119 (10); *KochOdpr* A3v; *KochPs* 4, 9 [2 r.], 19, 24, 26 (40); Nie pokłonię fię tobie czárćie mowiąc/ iedno Bogu me<sup>mu</sup> *SkarŻyw* 36, 15, 21, 36 [2 r.], 41, 56 (42); *KochTr* 17; *MWilKHist* H3, H4, L2v; *CzechEp* \*3, \*4, 6, 7, 8 (17); *CzechEpPORz* \*\*4v, \*v; *NiemObr* 104, 111 [2 r.], 112 [4 r.]; *KochMROT* B4; *ReszPrz* 69, 83 [2 r.]; *WerKazPapr* 274; *KochPam* 87; *KochPieś* 8, 19; *ArtKanc* G13v, L5, L12, N16v, P15 (13); *ZawJeft* 9 [2 r.], 41; Kto to wiedzięć może/ Iáki im fkutek gotuiefz moy Boże. *GrochKal* 10, 6; *GórnTroas* 36; *GrabowSet* B3v, E4v, F2v [3 r.], Gv, H (32); *WyprPl* Cv; *LatHar* 21, 22 [3 r.], 23 [2 r.], 29 [2 r.], 40 (76); *RybGęśli* D3 [2 r.]; *WujNT Matth* 27/46 [2 r.], s. 121, *Mar* 15/34 [2 r.], *Ioann* 20/17, 28 (26); *WysKaz* )(2v, 8 [2 r.]; *JanNKarGórn* G4; *SiebRozmyśl* E [3 r.], Ev [2 r.], E2, H4v; Bog moy ten ielth Pánem moim. *SkarKaz* 579a, )(2, 81a, 160 [2 r.], 203b, 209b (20); *CiekPotr* 36, 81, 91 [2 r.]; *CzahTr* A3, A3v, A4, B2, B3 (16); *GosłCast* 19; *SkarKazSej* 667b.

»bog ziemski moj« = *król* (1); O iáko piękna rzecz/ kto krolowi fwemu od Bogá dánemu mowi [...] tyś moy dobrodzięy/ y bog ziemłki moy/ z ktorego mi rządu/ y pánowania/ y pokoiu wżytko dobre płynie. *SkarKazSej* 693b.

»bogowie, bożkowie, bałwani moi« [szyk 9 : 2] (8 : 2 : 1): Przylięgam przez namocnieyfe bogi moie [*per potentissimos deos meos*] [...] iże im godną á flufzną zapláthę dam, *HistAl* G4v, D7, G, K5v; *Leop Gen* 31/30; Oznáymilem ci [...] byś fnadz nie rzekł/ Báłwani moi [*idolum meum*] ípráwili to *BibRadz Is* 48/5, *Gen* 31/30, 48/5; *HistHel* C2v; *SkarŻyw* 188, 444.

»Boże moj« [*wykrzyknik lub westchnienie*] [szyk 7 : 3] (10): Począł fiedząc nárzekác/ ách moy mocny Boże/ Toć fie ielcże moiá mył vkroćić nie może. *RejWiz* 81v; Boże moy/ iáko wielka róspułtność w ludzióch ślácheckiego ftanu rązem powftáie. *ModrzBaz* 102; Lecż do tego przekonánia moy Boże [*Dii boni*]/ iáko wiele przekaz? *ModrzBaz* 141; Co zá głupftwo moy Boże/ ráną ná śmierć gonić *RybGęśli* B2; O Boże moy iáka pomftá wiśi nád tą ziemią *SkarKaz* 315a; A w ich pofelłkim kole/ o Boże moy/ iákie tám wftydu godne poftępki. *SkarKazSej* 694b, 685a, 700a, 704a, b.

»hospodar [= *władca Mołdawii i Wołoszczyzny*] moj« [szyk 48 : 2] (50): NÁyálfnyeyíłchi Krolyv hófpodar moy Ilyáłch Voyewoda prziflal mye do wáłłfchey Kro. mczi. *LibLeg* 11/165v, 10/151, 153v, 11/162v [7 r.], 163 [2 r.], 165v [2 r.] (50).

»moj Jezus Chrystus (a. Jezus, a. Chrystus)« [*w tym: moj miły (a. namilejszy (23); V (27))*] [szyk 26 : 5] (31): O moy námileyíłfy iezu/ gdzies był przez ony trzy dni/ gdy cie byla twoia milá matka ítracilá *OpecŻyw* 33v; *SkarJedn* 281; *SkarŻyw* 119, 402; *LatHar* 387; o moy namilízy Pánie Iezu Kryfte *SiebRozmyśl* Cv, B2, B2v, C, Cv, C2 [2 r.] (22); wżytko moie co w niebie ielth/ y to co Chryftus moy pośiadł. *SkarKaz* 162a, 123b, 245a; *KlonWor* 81.

»krol, cesarz, książę moj« [w tym: o Bogu (22); *moy miły* (2)] [szyk 21 : 5] (23 : 2 : 1): *OpecŻyw* 104, 164; *RejPs* 213v; *LubPs* R3, S6v, hh4v, hh5v; Co temu zá przyczyná ieft/ że pan á Krol moy [*dominus meus rex*] idzie do fluzebniká fwego *Leop 2.Reg* 24/21; *BibRadz Ps* 68/25; Książę moje okręt obrony iuz rofkazał gotować *BielKron* 449; *OrzQuin* K2v; *RejPos* 253v; *BudBib Ps* 5/3; *KochDryas* [A3]; *KochPs* 65; Wiem co mi moy Cefarz rofkazał/ ábych iemu samemu fluzylá/ iáko ieft pifano *SkarŻyw* 124, 40, 188; *KochSz* C3; *ArtKanc* K8; *GórnRozm* A4; SCzęść Pánie potomkowi Iágiełlá świętego/ [...] Przyodziane máiączy swoie złotem skronie Będziefz wieczney moy Krolu ftał rádości trwáley. *KmitaPsal* A3; *LatHar* 269, 282, 396; *SkarKaz* 161a.

»moy miły« [zawsze z towarzyszącym rzeczownikiem] (283): cf »moy Jezus Chrystus« (23), »moy krol« (2), »moy pan« (250), »moy stworzyciel« (2), »moy zbawiciel« (6).

»muza (a. musae), Erato moja« [szyk 3 : 2] (4 : 1): Ciebie mdłe Muze moje chcą mieć Mecenáfem *StryjWjaz* A2v; *KochFrag* 3; Moia Erato pifze rym ten niefpokoyny/ Abowiem teraz wżędy pluzą krwáwe woyny. *KmitaSpit* Av; *SapEpit* ktv, B4.

»moy(-a) pan (a. gospodyn), pani« [w tym: *moy miły* (a. *namilszy*) (250); V (550)] [szyk 700 : 601] (1280 : 21): Iego krolyewfka mylofcz pan moy mylofczywy Valchey krolyewfkyey mylofczy then tho Lifth pollaczy ieft raczil *LibLeg* 4/26, 4/26 [2 r.], 7/8\* 8v [6 r.], 9 [10 r.], 9v [3 r.] (124); [*przysięgam*] Rułkyemu Prufkyemu panu y dzyedzyczowy etc panu memu namylofczywyeyfzemu, yfch yego Krolyewfkyey mylofczy wyernye sluzycz bądą *MetrKor* 37/4, 34/288 [2 r.], 37/1v, 2, 40/174, 46/65 [2 r.]; Pánie moy Bog ci pomagay/ A lálkáwie mię wyfluchay. *BierEz* A3v, B4, D2, E2v, Nv; Ale dzifiá móy námileyfły gofpodinie przinękaia mie abyh ten flub ij tę obietnicę przeftapila *OpecŻyw* 6, 6v, 9, 11, 18v, 46 (13); *PatKaz II* 63v; *ZapWar* 1528 nr 2457; powydálifmy tobye pánu memu niemoże dzýećyę opoścýć [!] oyca fwego *HistJóz* D3, A3 [2 r.], A3v, D2, D3 [2 r.], D3v, D4; [*mówi chłop*] Ogląday opanie miły Doctorze. Boć moy pan z chorzał iako gorze. *FalZioł* V ktv, +2; *BielŻyw* 157; *BierRozm* 26; *WróbŻołt* 34/23, 109/1, k. 117; Przed fie ty wyfluchaway moy miły pánie/ á nieomielkáway prętko náfpomozenie moje *RejPs* 43, 17, 22, 23v, 24v, 25 (105); przedany Iozeph pana profi aby był nań łaskaw Gdyz thak pan Bog raczył mieć/ moy łaskawy panie Zem zołtał twoim więznie *RejJóz* Cv; A fnadz więczey moia pani/ twey zwirzchnoći przyfłtoi Nie przydawać temu ftrachu/ kto fie tak y sam boi. *RejJóz* C6, C2, C2v, C5, C5v, C6, C6v (32); Bom ieżcza niewszytko fprawil Czo mi moi pan rofkazał był. *RejKup* d3v, e2, e7v, b2, n6, n3 (16); ktorem was miał zá flugi swoie/ ále theraz mienię być pány memi [*nunc autem dominos appello*] *HistAl* F8; *MurzHist* I4v, H4v; *MurzNT Matth* 22/44, *Ioann* 20/13; *MurzOrt* B2v; *BielKom* B2, Gv, G6; PAn moy ktory záwždy mnie sam rzędzić raczy Ten mię w niedofátku żadnym nie przabaczy *LubPs* F3, A3, A3v, B2v [2 r.], B3 [3 r.], B3v (226); *Ia N.* obrany Bifkup [...] polflufzny będę Świętemu Piotrowi/ [...] y Pánu moiemu tzwartemu Páwłowi Papieżowi *KrowObr* 127v, B3, 80, 206, 206v; Agár fluzebnico Sárái/ Skąd idziefz? [...] Oná odpowiedziála/ od oblica Pániey moiey [*dominae meae*] Sárái vćiekam. *Leop Gen* 16/8; Przymnoř á przyřporz Pánie Boże ludu pánu memu Krolowi [*domini mei regis*] thák wiele iáko go theraz iefth. *Leop 2.Reg* 24/3, *Num* 16/28, *1.Reg* 25/24, 25 [2 r.], 30/13, 15 (47); *OrzList* h3v; *RejZwierz* 126v; *BibRadz Gen* 18/27, 30, 31, 32, *Gen* 19/18 (42); Nieprzewycięzny á Nawielmoźnieyfzy Turecki Cefarz/ moy námiłoścíwífzy pan/ odeflał mię z



thákowym pofelítwem *BielKron* 331v, 12, 13 [3 r.], 17v, 18, 27v (43); *GrzegRóżn* C3v, D2v, [K4]; PANV SIGMVNTAVGVSTOVVI [!] KROLOVVI, Z łaski Bozey Polskiemu, etc. PAnie moy (to nawiętszy tytuł u Swobodnych) Nie mogę mieć na ten czas darow tobie godnych *KochSat ktv*; *Mącz* 389b; *OrzQuin* K3; *Prot* Dv; *SarnUzn* D6; *RejAp* AA3, 8v [3 r.], [14]v, 15v, 16 (45); *GórnDworz* L3v [2 r.], Pv, Y7, Ii2, Ii6v; Ia Kryftá páná mego chwałę/ á iemu lámemu służę y offiáruię. *HistRzym* 132v, 32v [2 r.], 36, 42 [2 r.], 42v, 43 (12); podeprzy moy miły Pánie nędznego rozumu á nędzney wiáry náłzey/ á day moy miły Pánie ducha íwego íwiętego/ iákoś dawál tym zwolennikom íwoim *RejPos* 126; Wiem moy miły Pánie iżeś wízechmogácy ielt/ á pełná ielt zyemiá y niebo miłofierdzya twego *RejPos* 214, 24, 46 [2 r.], 49v, 50v, 56v (140); *KuczKat* 20; Do Bogá. Ty też moy miły Pánie z niebá z wyfokości/ Przyym więc ducha moiego ziemiá niech ma kości. *RejZwierc* 272v, 43, 45, 47, 64v, 145v (15); *RejPosWstaw* [21<sup>3</sup>]v; *BudBib Gen* 44/5, 7, 9, 16 [2 r.], 20 (37); *HistHel* B3v; *BiałKaz* H2; *BudNT przedm* d2, *Matth* 24/48, *Luc* 20/42; *CzechRozm* A4, 13, 20v, 110 [2 r.], 147 [2 r.] (11); *SkarJedn* 92, 403; á co ielzczę zemną Szcześnie myłli poczynać/ ty łam wiefz/ moj pánie. *KochOdpr* By; Tyś moim pánem: ácz ty poślug moich Niepotrzebuielz *KochPs* 20, 6 [2 r.], 20, 22, 23, 31 [2 r.] (28); Niech ciáło moie dla Páná mego Iezufa Chryftufa robacy iedzą. *SkarŻyw* 160, 21, 36, 41 [2 r.], 52, 56 (55); *MWilkHist* H2v, H3, H3v, L2v, L3; *CzechEp* \*3v, 8, 9, 72 [2 r.], 73 [2 r.] (15); *CzechEpPORz* \*, \*v; *KlonŻal* C2; *KochMRot kt*; *WerGość* 222; *WisznTr* 26, 28; *ZapKościer* 1585/60, 1589/86; *PudlFr* 63; *ArtKanc* I17, K5, L4v, L10, L12v (21); vyrzę/ áno kilká Szláchćicow z wozy/ rábią/ y nákládáią ná wozy drwá Páná mego. *GórnRozm* G2v, G2v [2 r.], N3v; *PaprUp* C3; *ZawJeft* 6; musialem zroskazania Pana mego iechac do Polski *ActReg* 159, 159 [2 r.], 184, 185; Iż v Páná mego żytá ielt doftátek młocnego *GostGosp* 46, 46; *GórnTroas* 12, 64; *GrabowSet* C4v, D3, F4v, Gv [2 r.], G4v [2 r.] (19); *KochFrag* 20; POzdrawiam cię/ o Krolowa niebieska/ Mátko Boża wielebna/ Páni moiá nadobrotliwíza/ Pánno Márya/ zmiłuy fię nádemną grzełznym. *LatHar* 47, 22\* 28, 40, 54, 64 (19); *RybGęśli* D2v, D3, D3v; *WujNT Matth* 22/44, 24/48, *Mar* 12/36, *Luc* 1/43, s. 195 (15); *WysKaz* 14, 28; *JanNKarGórn* G4v; *SarnStat* 573; *SiebRozmyśl* B2 [2 r.], B3, B3v, C [2 r.], C2 [4 r.] (53); Bog moy ten ielt Pánem moim. *SkarKaz* 579a, )(2, )(2v, 43b, 160a, 161a (20); Y profzę, żebyś wiołki v páná moiego Nie kupował *CiekPotr* 41, 41, 42, 43, 76, 81, 83; Lecz w tobie wfam boś ty Pánem moim/ Nie opuściłz mię bom ítworzeniem twoim. *CzahTr* B2, B2, B2v [2 r.], B3, B3v [4 r.], B4 (16); *GostCast* 20, 23, 25, 36, 59 (8); *PaxLiz* C3v; *SkarKazSej* 672a [2 r.], 672b; *KlonWor* 82; *SzarcRyt* A4v, Bv.

»stworzyciel, twórca moj« [w tym: miły (a. namilszy) (2)] [szyk 11 : 3] (12 : 2): *OpecŻyw* 32v; *MurzNTSekl* A2; *GliczKsiąż* A4v; tho iáwnie przed pánem Bogiem wízechmogácyim ítworzyćcielem moim [...] wyznawam *KrowObr* A3v; *BielKron* 27v; *HistRzym* 94v; *RejPos* 128; *CzechEp* \*2v; *ReszPrz* 7; pobudź do íerdecznego zámilówánia niebieskiey chwały twoiey dużę moię: ábym o niey rad myślił [...] o nię goráco ciébie Páná y tworcę mego prośił. *LatHar* 602; *SiebRozmyśl* E, Ev, E3; *SkarKaz* 209b.

»wodz, starszy, przełożony moj« (9 : 7 : 1): *TarDuch* A5; Bog [...] Ten łam poydzye przedemną będąc wodzem moim *LubPs* O4v, O, O5v; Coż mowifz? ábych nienawifci pełen był/ przeciwno przełożonemu memu? *OrzList* b4; A on powieda/ iż nie thák ma być/ ále iáko mie ítárfzy moi

náuczýli ábo vřtháwili *RejPos* 285; *BiałKaz* H2; *SkarŻyw* A5; *CzechEp* 73; *ReszPrz* 46; *GórnTroas* 39; *WujNT przedm* 3; *JanNKar* Fv; *JanNKarGórn* G4 [2 r.]; zá tobą Pánem y wodzem moim idę *SkarKaz* 123b; *CzahTr* F4v.

»zbawiciel (a. wybawiciel), odkupiciel (a. oczyściciel) moj« [w tym: *namilszy* (6); *V* (22)] = o *Bogu i Chrystusie* [szyk 61 : 12] (19 : 24): *BierRaj* 20v; O Iezu [...] ku tobie oczścicielowi memu bezpieczeniemy przyřtápę. *OpecŻyw* 97, 11 [2 r.], 30, 186; Boć on ieřt pan bog moy y zbawiciel moy [salvator meus] *WróbŻořt* 61/7, 61/3; *SeklKat* R2; On řam moy wybáwicyel/ przyymácz/ y obrońcá *LubPs* ee5v, D4v; *KrowObr* 2v, 98, 242v; Bo iřcie wiem że Odkupiciel moy żyw ieřt *Leop Iob* 19/25, *Ps* 17/3; *BibRadz Ps* 18/3, 40/18, 144/2, *Eccli* 51/1; *BielKron* 467v [2 r.]; *RejPos* 58, 112 [2 r.], 128, 202v, 221v [2 r.] (9); *BiałKaz* D4v [2 r.]; *GrzegŚm* 3; *BudBib Ps* 87/1[2]; *KochPs* 27; chwaliř Iezuřa/ [...] mowiáć: Chwálá tobie Zbawicielowi moy/ iřem řię řtař godnym ćierpieć co dla imienia twego. *SkarŻyw* 363, 82, 140, 172, 566; *CzechEp* 72, 73, 338; Niech ćię duřzá wielbi/ moy odkupicielowi. *GrabowSet* H, Pv; *LatHar* 50, 65, 153, 155, 179 (15); *WujNT Luc* 1/47; *SiebRozmyřl* B3 [2 r.], B4 [2 r.], B4v, Cv, C2, F; *SkarKaz* 580b.

a. W tytułowaniu osób wyřej stojácych w hierarchii społecznej (292) : *HistHel* C4v; DObry wieczor W.M. moy Pánie Doktorze/ Ktoryř z náuk gwiazdárřkich ieřt znáczny przy dworze. *PaxLiz* B4v.

Wyrażenia: »moy łaskawy« (10): Bo yákoć řie dzyecyę zá mřodu pyřřno á řřárřatno náuczý chodźić/ potym thák řie będzýe odymářo [...] řłowá inřřego yedno moy łáskawy á miřściowy nye da řobýe mowić *GliczKsiąř* F4v. Cf »moy pan« (7), »moja pani« (2).

»moy miřściowy (a. namiřściowszy, a. mořciowy)« [zawsze z towarzyszącym rzeczownikiem] (235): cf »moy pan« (229), »moja pani, panno« (6).

»moy miřy« [zawsze z towarzyszącym rzeczownikiem] (4): cf »moy pan« (2), »moja pani« (2).

»moy pan« [w tym: *łaskawy* (7), *miřy* (2), *miřściowy* (a. *namiřciowszy*, a. *mořciowy*) (229); *V* (65)] [szyk 221 : 55] (276): ACźkolwiek wiele ieřt ijnych mędrzców/ wielmořny panie muoy námiřciowřřy/ ktorzi o Szcźęřciu a o Fortunie ludřkié piřali *ForCnRWiet* Av; *FalZioř* +2; *BielŻyw nlb* 3, 4 [2 r.], 5 [2 r.]; *SeklWyzn ktv*, 4v; Thych ynřzych rzeczmi mogli myři panowye malych thedym bral gdyem czo mogli *LibMal* 1545/102; *RejJóz* L2, L3, L4, L6, O8; řlyřac tę řlachtetną á krzeřciańřką řlawę ktora nieiedno v iego miřřci mego łáskawego pana Kxiázeřcia Pruřkiego na dworze y w Collegium řlinie *SeklKat* A3; *RejKup* v7; *GliczKsiąř* A2, A4; *GroicPorz* A3, A4v, B2; Thobie teř Pánie/ á Pánie moy/ ty křiářřki moie offiáruię *KrowObr* B4v, C; Odpowiedziářá [*Holofernesowi*] *Iudyth*: Żywie duřřá twoiá pánie moy [domine meus] *Leop Iudith* 12/4, *Iudith* 12/18, *Dan* 10/19, *Zach* 1/9; *BibRadz* \*2, *Gen* 19/2, 24/18, 31/35, 1.Reg 1/26 (13); *BielKron* 13, 84v, 113v; pořýřam W. K. M. moiemu miřřciowemu pánu na piřmie the rozmowy *GórnDworz* A3, A2; *HistRzym* 23 v; *KwiatOpis* A 2v, D2v; *RejZwierc* A 2v; *BudBib Gen* 32/4, 5, 18, *Iudic* 4/18, *Ruth* 2/13, 3.*Esdr* 4/34v; *HistHel* B3v, C2, C3; *Strum* A2v, A4v; *BiałKaz* M4v; *BudNT przedm* a2v; *StryjWjaz* Av; Memu miřřciowemu Pánu/ Iego Mřřci Pánu/ Pánu Ianowi Zamoyřkiemu/ z Zamořřcia/ Podkánclerzemu Koronnemu. etc. etc. Słuřby řwe w řářkę W. M. mego Miřřciowego Páná zářecam. *KochOdpr* A2, A2, A2v [2 r.]; *KochPs* 2; *SkarŻyw* 560; *MWilkhist* H3; *CzechEp* \*2, \*4, 427; *CzechEpPORz* \*v; *ReszList* 142, 143 [2 r.], 144 [2 r.], 153, 156 (18); *BielSenJoach* 3; *KmitaPsal ktv*; *KochProp* 3, 4; *KochWrJan* 18 [3

r.]; *ZawJeft* 3; List Pana Stanisława Kierskie<sup>80</sup> do P. Marszał: Kor: Iasnie Wielmożny AM mPanie. *ActReg* 13, 13 [ 2 r.], 14 [7 r.], 48, 49, 50 (80); *KochCzJan* A3; *KochFragJan* 3 [3 r.], 4 [3 r.]; *OstrEpit* Av; A będąc z dawną łługą Wielmożnego domu W.M. moich M. Pánow *KolakCathOkuń*, A2, A2v [2 r.]; *KolakSzczęśl* A2, A2v; *RybGęśli* A2 [2 r.], A3; *JanNKar* A2, A2v, A3v, A4 [2 r.], Bv [2 r.], B2 [2 r.], D3v; MEMORIALE NA DRVGIM SEYMIE ANNI M.D.XCIII. Senatowi także publicé przez authorá podané. Moi Miłościwi Pánowie/ służby łwe záleciwłzy do łáfki W. M. mych M. Panow. *SarnStat* \*7, \*7v, \*8, 168, 228 [2 r.], 306 [3 r.] (35); *SkarKaz* )(4v; *VotSzl* A2, A2v [3 r.], A3 [3 r.]; *CzahTr przedm* A2 [4 r.], A2v [2 r.], A3, A3v [2 r.], A4 [4 r.]; *GosłCast* 3, 7; *KlonFlis* A2, Bv [3 r.]; *RybWit* [Av] [2 r.], [A2] [2 r.]; *SzarzRytJSzarz nlb* 2v [3 r.].

»moja pani, panno« [w tym: *łaskawa* (a. *nałaskawsza*) (2), *mtiła* (2), *miłóściwa* (6); V (7)] [szyk 9 : 4] (9 : 4); [Wie]lmozney y fláchetney pányey Annye z Iarofłáwiá/ Káftelláncé Woynickiey/ [...] Wyelkyey rządżęzyney Krákwofkyey/ pániey moyey nałáfkáwłfey/ Yeronym Wiyetor Ympreffor/ Służbę łwą pokorną ij vkłoneę powyáda. *March<sup>1</sup>Wiet* Av, Av; *RejWiz* 27v [2 r.], 90v, 95; *RejZwierz* A5v; przybieżawłzy do łtárlzey mowilá: Toś mię záfráłowáła páni moiá *SkarŻyw* 227; W. M. moiey Mćziwey Pánný powolny y włzego dobrego życzliwy łługá Sebáłtyan Grábovviecki. *GrabowSet* M, A2v, A3 [2 r.]; *WysKaz* )?(2).

8. *Do mówiącego podobny; taki, jak mówiący* (16) : on bog w ófobie łmokowey do ciebie przyydzie á potym przyymie ósobę ludzká/ á ná moje podobieńłtwo łie vkaże. *HistAl* A4; Widzę niektorego Czárnokłiężniká [...] ktory obraz wołkowy na podobieńłtwo me przylepił ku łćienie. *HistRzym* 55; [mówi baran:] Mym brátem łzubkę [dla żony] podłzył/ niedbali o Liły *BielSat* D3v [idem] *BielRozm* 29.

Wyrażenia: »przykład moj; przykładem moim« [szyk 5 : 2] (3; 4): *WróbŻółt* ii2v; *RejPs* 77; Przykład moy dáłem wam/ iż iákom ia co czynił/ tákże też y wy czynłcie. *RejPosWiecz<sup>2</sup>* 90v [idem *ArtKanc* A10]; *KochPs* 46; *ArtKanc* A10; Moim ty żyi przykładem, moich obyczáiw Stároswiełłkich náłzláduy *CiekPotr* 20; *GosłCast* 44.

»moj rowiennik, rowien« = *coetaneus Mącz*; *coetaneus meus Vulg* [szyk 3 : 2] (4 : 1): *Leop Gal* 1/14; Moy rowiennik/ w tychże łeciech yáko ya. *Mącz* 5b; trudno którégo mego rownia/ biegłóść áłbo vmieięntność/ do tego przyść może *Oczko* A2v; *WujNT Gal* 1/14; O witay przyiacielu y moy rowienniku. *CiekPotr* 5.

9. *Ten, o którym mówię* (33) : Zgółá Dworzánin ten moy/ łercem męłkim/ á włpaniáłą myłłá/ záwdi łie znácznie popiláć ma. *GórnDworz* D6, C, D2v, D5, D5v, D6 (23); *BiałKat* d4v; O Kápellanie. KRólowa do młzýy chciáłá/ ále Kápellaná Domá nienáleżiono/ [...] A Królowa/ Kłze miły/ długo to łypiacie. A mój dobry Kápellan ná ono łáiánié/ Iełczem ci łię dziś niekładł *KochFr* 49, 63; Przyniešiono kubek wielki dobrego winá/ [...] potym y drugi y trzeći/ wina co przednieyłzszego/ áż moy miły Cefarz ták zá łtołem drzymáć pocżyna. *WerGośc* 246, 223, 246; *GosłCast* 16.

*W charakterystycznych połączeniach: moj cesarz, dworzanin* (22), *filozof, kapelan, szlachcic*.

Wyrażenie: »pan moj« (3): *RejRozpr* E3; A chociaý więc przypádnie czáłem rok záwity/ Ali pan moy do łtá mil bierze łie ná kwity. *RejWiz* 123v; *RejFig* Cc5v.

**10.** W słownictwie erotycznym; w pieśczośliwym sposobie zwracania się do ludzi (96) : Nie żądamci dátku twego/ Iedno miły ciebie íamego: Będziefz moim á ia twoią/ Dwie fercá fie niechay ípoią. [...] Rad ma miła twą wolą znam/ Y tey miłości przyzwalam: Bądźże moią á ta twoim *BierEz R*; *SkarŻyw* 127; Skoczy nań/ á ściífka go obiemá rękómá/ [...] Chcefz niechcefz/ przecięś ty mój *GosłCast* 50.

Wyrażenia: »moj braciszeńku« (1): Azaż nie częfsto ílychamy onych iedwabnych y pozłóciíftych íłow: Moy drogi: moy złoty: moje ferce: moy ferdeczny: moy bráciífzeńku: moy Krolu: moiá hołowieńko *KlonWor ded* \*\*3.

»moj(-a) drogi(-a)« [zawsze V] (3): O mój drogi/ iuz teraz myśl wípániáíla oná/ Y wrodzona mężność bydź muśi opuśczoná. *GórnTroas* 38; Porzuc płácz moiá droga *GórnTroas* 61; *KlonWor ded* \*\*3.

»duszo moja« (1): Iuz tám íłużyé niebędá té piefczoné íłowá/ Stáchniczku duízo moiá *KochFr* 55.

»moj(-a) duszko« (4): Mel meum, blandientis vox, Mój duízo/ mój rodzony/ Mój miły *Mącz* 213d, 65b; PAnie rymem iednemu ííftek nápiíáíły/ Ze rozlicznych owocow przeń nágotowáíły. On też tákże odpifaí/ moje miłe duízki/ Wiecie że też v mnie íá/ Orzechy y Gruzłki. *RejFig Cc4v*; Rzeczé Bábá: Moy duízo/ Nie day bogátemu Moich ízmátek vbogich lichwiarzowi temu. *KlonWor* 43.

»moja gębusiu« (1): Tyś też moiá gębuśiu nie podłego domu *ZbylPrzyg* A4.

»moja głowko, hołowieńko« (1 : 1): O moiá wdzięczna głowko/ com z íobá mówíły Té íłowá miedzy námi íákoby nie byíły *GosłCast* 28; *KlonWor ded* \*\*3.

»gołębiczko (a. gołębico) moja« (8): *OpecŻyw* 179; Gołębiczko moiá [*columba mea*]/ [...] vkaż mi oblicze thwe/ niechay brzmi głos twoy w vífách moich *Leop Cant* 2/14, *Cant* 2/10; *RejPos* Ooo3; *KuczKat* 75; *SkarŻyw* 127, 142, 582.

»moj jedyny« (2): Sodes, Blandientis et exhortantis adverbium, Duízo/ mój yedyny/ mój miły. *Mącz* 398c, 213d.

»moj krolu« (1): *KlonWor ded* \*\*3 cf »moj braciszeńku«.

»miły(-a) (a. namil(ej)szy) moj(-a)« = *amabo Mącz*, *Calep* [*szyk* 28 : 14] (42): Rad ma miła twą wolą znam/ Y tey miłości przyzwalam *BierEz R*; *PatKaz III* 118v; Otho ty piękny íešteś miły moy [*dilecte mi*] *Leop Cant* 1/14, *Cant* 1/12, 13, 2/3, 7, 8, 9, 10; *BibRadz Cant* 1/8, 12, 13, 15, 2/3 (9); *Amabo*. Interiectio blandientis. Miły mój. *Mącz* 7b, 7b, 213d, 398c, 424d, 500d; oná pánná íego fryierká [...] Moy namileyśzy pod wíízem ílońcem [*pytała*]/ miíuiefzli thy mnie *HistRzym* 61v, 62v, 63, 77; *BudBib Cant* 2/16, 17; poydę do mey vlubioney/ y napiękniefzney miíey *SkarŻyw* 459, 127, 582; A dokąd mi lye miły mój nie wróci/ Zaden ná świećie trofki méy nie íkróci. *KochPieś* 18; *KochSob* 67; *Calep* 62b; *GórnTroas* A2; *KochFrag* 24; *LatHar* 321; WNetże moiá namilíza/ tey ípráwy doydźiewá *PaxLiz* E3v, E3v.

»moje oczko, oczeńki« (2 : 1): Ocule mi blandientis, Moye oczko. *Mącz* 259b, 259c; Day mi to moje ferce, íefli mię miíuiefz, Mowi nocna kukułká: íefzcze o to prófzę Moię drogíe oczeńki: A on: weźmi co chcefz. *CiekPotr* 29.

»moja (moj) pieśczo, pieśczo« (2 : 1): Musca mea amantis et blandientis affectus, Moyá roskófzy/ moyá pieśczo *Mącz* 235d; Meum suavium quid agitur, Moyá miá/ moyá pieśczo cófz tám. *Mącz* 424d, 213d.

»m(oj)a pociecho, radości« (1 : 1): Lizyde [...] mowić będzie. O Ma fliczna rádości/ czału ninieylzego/ Nád którą teraz nie mam/ nic wciefzniefszego. *PaxLiz* D2; Drugá [...] zwykła mężá prośić [...] Vyźrzyłz moią póciecho gdy mi iá [suknię] fpráwicie/ Ze fię krzeczney zoneczki wnetze nápatrzyć *ZbylPrzyg* A4.

»moj rodzony« (1): *Mqcz* 213d cf »moj(-a) duszko«.

»moja(-e) rozkoszy« (4): Valete mea desideria, valete, Mieycie fię dobrze moye roskofzy. *Mqcz* 83a; Mea vita, Moyá rofzkofzy/ mój miły. *Mqcz* 500d, 201a, 235d.

»moje (moj) serce, serduszko (a. serdeczko), serdeczny« (5 : 1 : 1): Meum corculum, Moye ferdufzko/ Moyá dufzko/ blandientis vox. *Mqcz* 65b, 213d; Day mi to moie ferce, iefli mię miłufiez *CiekPotr* 29; *KlonWor ded* \*\*3 [2 r.]; Nuże moie ferdeczko/ nie záłufyciez ieno Ná tę fukniá ftá złoty *ZbylPrzyg* A4, A4. Cf »moj braciszeńku«.

»siostró moja« (2): Wzięłás mi ferce fiotro moią [*soror mea*] *BudBib Cant* 4/9, *Cant* 4/10.

»śliczna (a. prześliczna), piękna moja« [*szuk* 3 : 1] (3 : 1): Wfthań fpiefz fię [...] piękna moią [*formosa mea*]/ á przydzi *Leop Cant* 2/10, *Cant* 2/13; Iedná ieft (práwi) gołębicá moią/ iedná ieft śliczna moią. *KuczKat* 75; *SkarŻyw* 459.

»moj złoty« (1): *KlonWor ded* \*\*3 cf »moj braciszeńku«.

#### 11. W funkcji rzeczownika (81) :

»moi (a. m(oj)e), moj« = ze mną związani, ode mnie zależni (28 : 5): *MetrKor* 46/47; *RejRozpr* B3v; *RejJóz* C7v; na kthori dzyen w. m. kaze [...] moy richlo gothowy banda *LibLeg* 11/154; A widze po ych poftáwie Iż ych moych kelko prawie *RejKup* x6, V; *Swiát* [mówił] Pátrz w iakiey fą rofzkofzy prácowni oracze/ Oni fięią pśzenicę á moy ie kołacze. *BielKom* D6, D8v; gdy fię kto cnotą nadobnie przyftroi/ Zá káždym fławá woła/ iż ták chodzą moi. *RejWiz* 16; *RejZwierz* 101v; Meus tuus, aliquando substantiva sunt. Z moyich yeden. *Mqcz* 220c; Słyfzą nieprzyaíciele przes gránice [*ziemie polskiej*] ryiá/ A wždy moi wefeli/ fkaczą/ huczą/ piją. *BielSat* Hv [*idem BielSen* 19], G2, G4, Hv; *RejPos* 144, 162v, 243v, 285v; Nadobnie wfzytkim vkładność przyftoi/ Cnothá zá nimi woła iż tho moi. *RejZwierc* 215v, 245; *WujJudConf* 112; chceli mi fłużyć á miedzy moie poczytány być/ ia go ták wfpomogę *SkarŻyw* 171; *CzechEp* 8, 11 [2 r.]; *BielSen* 14, 19; Ná mię wálzy/ y moi/ okrutnie fzturmuią. *Górntroas* 60, 21, 45; *WujNT Apoc* 13/14; *KlonWor* 57.

»moi« = najbliżsi, rodzina, przyjaciele (8): *MurzHist* O; od których rácz mię pánie Boże ftrzedz/ y moich ná wieki. *OrzList* g3v; Niektory Syryczyk Dámáfzczánin będzie moy dziedzić á nie żaden z moich. *BibRadz* I 8b marg; Poydę iefzeże ná fwoy páłac/ áza mię poznáią moi/ á zwłáfzczá á za mię ma Cefárzowa pozna *HistRzym* 43v; Do Powinowátých. A me wfzytki życzliwe Pánie Boże żywy/ Záchoway tu w fwey kálce *RejZwierc* 271v; Cóz vczynię? bo ferce mówi/ obá moi [mąż i syn]/ Iuż niech ten żyw zoftánie/ kogo fię Grék boi. *Górntroas* 46.

~ »moj« = mój mąż (2): [*Andromacha opowiada, że śnił się jej mąż, Hektor*.] Iuż nie oná twarz mégo/ ni oná poftáwá/ Ani oná befpieczna/ y mężka rofpráwá *Górntroas* 34, 36. ~

»moj« = ten, o którym mówię (4): Bo ieden wáży ná pokłony Drugi chwyta zá zagony A trzeciego wfukaią [...] Aż moy co porywał wodzą Iuż fnim w vzdzienicy chodzą *RejRozpr* E4v; *Górntroas*

Q3v; Poczną od Luthera/ [...] Przewroć kártę/ álic moy w błędowie. *ReszPrz* 55; Podayże iéy kęs nadzieie/ Alić fyé iuż moiá śmieie. *KochSob* 61.

»moja« = *rzecz, która mnie dotyczy* (2): Cur id ausus es facere B. libuit mea fuit, Jákoś to śmiał vczinić B. [...] á załz nie moyá byłá. *Mącz* 191d.

~ *Wyrażenie*: »dobra moja« = *szczęśliwy los mój* (1): Day bo że/ ábych vmiáł śtrzędz twégo rofkazánia/ Dobra moiá/ będąli żył wedle twégo zdania. *KochPs* 179. ~

»moje« = *to, co do mnie należy, moja własność* (21): Iako thądy kądym szethl nyaprawo moye praczkye anyalewo mrokowszkye *ZapWar* 1516 nr 2123; Coś się mym dotąd żywiłá/ Y ízkodęś mi poczyniłá. *BierEz* N4; Sukay ty Mnichu śwoyego A tobie nicz domoyego *RejKup* z8; *RejWiz* 77; Miałēś tedy pieniądze moje poruczyć kupcom/ á ia przyśzedłzy/ wziąłbym był co moiego iéft [recepissem antiqua meum (marg) guod meum est (-)] z lichwą. *BibRadz Matth* 25/27; nie dáy mi nic śwego á nie bierz mi mego *BielKron* 123v; Quando ego tuum non curo, non cura meum, Gdyż śie ya twoyim nie opiekam/ nie opiekay śie też ty móyim. *Mącz* 338a; *BudNT Matth* 20/15; *SkarŻyw* 284; Gwałtuć nieczynię żadnego Biorę to co iéft moiego. *MWilcHist* F; *ActReg* 139; *WujNT* 82 marg; *CiekPotr* 22.

~ *Zwrot*: »(nie) stoi za m(oj)e« = *(nie) opłaca mi się [szyk zmienny]* (5): Bo by to za me nie śtalo bym ią czym zniewolił *RejJóz* F5, G; Praczká rzekłá/ wiem pewnie/ śtalooby zá moie/ Bo cobych ia poprálá/ toby węgle twoie/ Wśzytko mi poczyrniło *RejZwierz* 121v; áczem ie śkarał/ ále nie śtoi zá moie/ profzę áby mi śi byli wydani ktorzy tám poućiekali. *BielKron* 394v; *CzechEp* 252; [Nie śtoi zá me. *StatorGramm* M2].

*Wyrażenie*: »me własne« (1): á mnie záś tym/ iáko mym właśnym/ wolno [!] było/ wedle woley y zdánia mego/ ízáłowác *CzechEpPORz* \*4.

*Szereg*: »m(oj)e i (a) tw(oj)e« [szyk 1 : 1] (2): wyśoko ten Orzeł [król polki] lata/ mego á twego tho iéft tych rzeczy niśkich nie baczy *OrzRozm* T, S4. ~

»moje« = *to, co należy do mojej istoty* (7): Nye od śybebyć będązye mowił/ ále co vślyśly to powye/ [...] Abowyem z mego weźmye/ á wam opowye. *KromRozm II* gv; *RejPos* 232v; Chryśtus/ powiáda/ Duchá S. z śwey íśtności Bogá z Bogá z śiebie íśtotnie będącego/ śwym Apośtołom y [...] kościołowi pokazał/ mowiąc/ zmego wezmie/ to iéft z íśtności moiey. *SkarJedn* 278; *SkarŻyw* 393; *WujNT Ioann* 16/14, 15.

~ *Wyrażenia* »me własne« (1): Obáčź/ á vważ Boże/ co twego iéft we mnie/ A co mym właśnym być znałz/ to wyrzuć precz zemnie *GrabowSet* P. ~

»m(oj)e« = *co się mnie tyczy; tak jak ja chcę, sądzę* (5):

~ *Zwrot*: »na mem stać się« = *stać się po mojej myśli* (1): Mozes mnie ty wśytko ganicz Ia też czebie niemam zanicz Namem śię/ Natwem nieśtanie Aż weydzę s Sądu śkazanie *RejKup* aa6v.

*Wyrażenia*: »by, choćby, kiedyby w m(oj)e« = *jeśli o mnie chodzi, według mnie* (3): *RejKup* 16v; Kiedyby w mé/ iabym śie wypráwą niebáwił/ Iáko Dawidá z procą/ tákbym śie wypráwił. *WyprPl* A3v; By w mé/ rychłéybyem ie piśał oto ták/ Bóg/ z kréfką/ od lewéy do prawéy ręki *JanNKar* Fv; [Me/ et Twe/ [...] vśurpatur etiam abśolute. vt. By w me. Si in mea boc eśfet poteśtate *StatorGramm* M2].

»to mego« = *to mi odpowiada, jest moją dewizą (1)*: To mego/ żywot wieść łobie łpokoyny/[...] Niechay zbroiá rdzewieie/ Ia pokoy wolę/ w nim lię włyfytko śmieie. *RybGęśli C2*. ~

»moje« = *to, co mi się należy, co mi przysługuje (1)*: Boć też nie dármo [...] / nie dawny Biskup Krákwłki to powiedział: wierz ty iáko chcełz ábo w co chcełz etc. tylko day co ieft moiego. *CzechEp 323*.

\*\*\* *Bez wystarczającego kontekstu (10)* : Potym ototy niżyi opisané wymáwiáimy i piłzmy. j) (moj/ twoj/ wiekujści braciá/ to téłz niemá być z inłzym wokálifzem wymáwiáno *MurzOrt B2, B2v; Meus – Moi. Calep 660a; RybGęśli A4*; to łowo záś/ móy/ ináčzey brzmi niż owo *Buog JanNKar Fv, E4v [2 r.]*, Fv, G [2 r.].

\*\*\* *Dubium (1)* : mnies tu łamę w nędzy ij w vdřęczeniu zoftawil. O moia vciecho/ dáýze iuż odpoczynienijé matuchuie [!] twé móy milé. *OpecŻyw 176*.

IM